

Deutsch

..... 2-17

English

..... 18-33

Français

..... 34-49

Italiano

..... 50-65

Español

..... 66-81

Nederlands

..... 82-97

Svenska

..... 98-113

Suomi

..... 114-129

Dansk

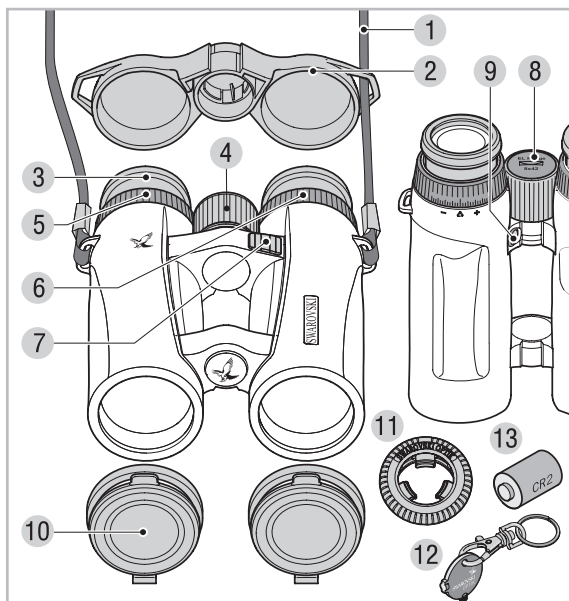
..... 130-145

Русский

..... 146-161

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Produkt aus dem Hause SWAROVSKI OPTIK entschieden haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder kontaktieren Sie uns direkt unter **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM**.

1. Überblick



- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| 1 Komforttrageriemen | 8 Batteriefachdeckel |
| 2 Okularschutzdeckel | 9 Modustaste |
| 3 Drehaugenmuschel | 10 Objektivschutzdeckel |
| 4 Fokussierad | 11 Snap Shot Adapter |
| 5 Diopriestellring rechts | 12 Münzschlüssel |
| 6 Diopriestellring links | 13 Ersatzbatterie |
| 7 Messtaste | |

Aktuelles Zubehör finden Sie unter **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM**.

WEEE/ElektroG



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß WEEE-Richtlinie (Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei den zuständigen kommunalen Einrichtungen oder einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit, welche durch unsachgemäße Behandlung des Produkts auftreten können.

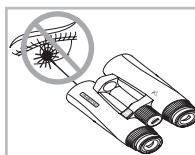
2. Zu Ihrer Sicherheit!

2.1. WARNUNG!

Das Gerät entspricht den Vorschriften der Laserklasse 1 der gültigen Normen EN 60825-1 bzw. IEC 60825-1 bzw. FDA21CFR 1040.10 und 1040.11, ausgenommen Abweichungen gemäß der Laser Mitteilung Nr. 50, 24. Juni 2007. Dementsprechend ist das Gerät augensicher und kann beliebig eingesetzt werden, dennoch darf das Gerät nicht direkt auf Personen gerichtet werden.

2.2. Allgemeine Hinweise

Das Gehäuse darf unter keinen Umständen von nicht autorisiertem Personal geöffnet werden!



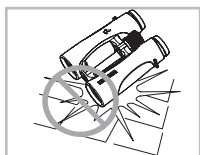
Das Gerät nie aus kurzen Entfernungen auf Personen richten.



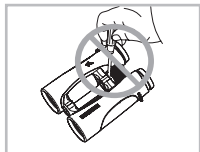
Niemals mit dem Gerät in die Sonne blicken! Das führt zu einer Verletzung Ihrer Augen!



Niemals während des Gehens durch das Gerät blicken! Sie könnten Hindernisse übersehen.



Schützen Sie bitte Ihr Gerät vor Stößen.



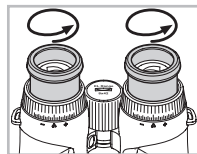
Reparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten durchgeführt werden.

3. Inbetriebnahme des Gerätes

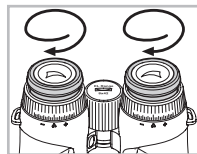
Die Batterie ist bereits im Batteriefach eingelegt. Das Fernglas ist sofort einsatzbereit. Bitte führen Sie folgende Einstellungen vor dem Einschalten des Gerätes durch:

3.1. Einstellung der Drehaugenmuschel

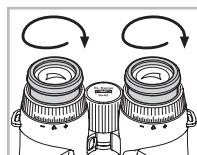
Grundsätzlich stehen Ihnen bei der Verwendung vier verschiedene Einstellungspositionen mit unterschiedlichem Abstand des Auges zur Okularlinse zur Verfügung. Somit können Sie individuell die Augenmuscheln auf Ihre persönliche Position einstellen.



Pos. A: Ausgangsposition ohne Brille: Drehen Sie hierzu gegen den Uhrzeigersinn die Augenmuscheln ganz heraus.



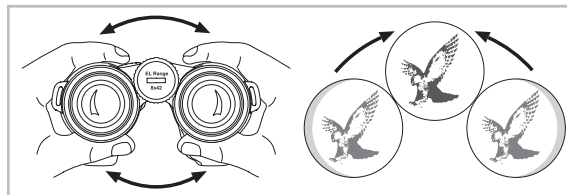
Pos. B: Ausgangsposition mit Brille: Drehen Sie beide Drehaugenmuscheln im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag hinein.



Pos. C und D: Alternative Positionen bzw. Zwischenstufen für Brillenträger sowie Nicht-Brillenträger.

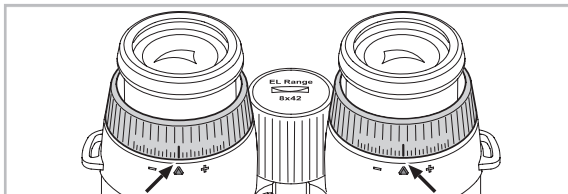
3.2. Einstellung des Augenabstandes

Um ein einziges rundes Bild zu sehen knicken Sie beide Fernglashälften so weit, bis keine störenden Schatten mehr auftreten.



3.3. Verwendung bei gleicher Sehkraft beider Augen

a. Ziehen Sie den linken und rechten Dioptriestellring heraus und drehen Sie diese bis der lange Steg auf der Dioptrieskala

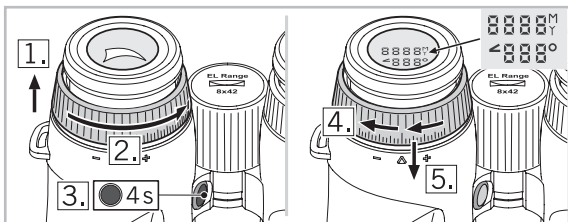


mit dem kleinen Dreieck unter dem Dioptriestelling übereinstimmt.

b. Drücken Sie danach die Dioptriestellringe wieder hinein.

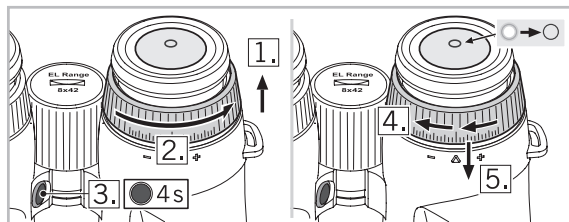
3.4. Dioptrieausgleich

Um die optimale Bildqualität zu erreichen, muss die eventuell unterschiedliche Sehkraft zwischen dem linken und dem rechten Auge ausgeglichen werden.



1. Ziehen Sie zunächst den linken Dioptriestelling heraus.
2. Drehen Sie den Dioptriestelling gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
3. Halten Sie die Modustaste 4 Sekunden gedrückt. Sie gelangen in einen Modus zur Einstellung des Dioptrieausgleiches (Display leuchtet 30 Sekunden). Um diesen Modus frühzeitig zu verlassen drücken Sie erneut die Messtaste oder Modustaste.
4. Blicken Sie nun mit dem linken Auge durch das linke Okular auf das Display und drehen Sie den Dioptriestelling langsam im Uhrzeigersinn bis das Display scharf erscheint.

5. Drücken Sie danach den Dioptriestelling wieder hinein.
6. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 5 mit dem rechten Dioptriestelling um die optimale Bildschärfe für das rechte Auge (Zielmarke) einzustellen.



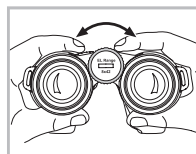
HINWEIS:

Durch die genaue Einstellung der Drehaugenmuscheln und des Augenabstands wird der optimale Display-Sehkomfort erreicht (siehe Kapitel 3.1. und 3.2.).

PRAXISTIPP:

Die Einstellung der Zielmarke bzw. der Entfernungsanzeige können Sie auch bequem ohne Zielobjekt vornehmen. Stellen Sie das Fernglas auf einen Tisch oder betrachten Sie einen nahe gelegenen, dunklen Gegenstand. Durch die separate Einstellung der jeweiligen Dioptrie erreichen Sie bestmögliche Schärfe, weil Ihr Auge nicht durch ein anvisiertes Zielobjekt abgelenkt ist.

3.5. Einstellung der Bildschärfe



Durch Drehen des Fokussierades können Sie jedes Objekt von der kürzesten Einstellentfernung (siehe Technisches Datenblatt) bis unendlich scharf stellen. Bei unendlich zeigt der breite Steg des Fokussierades nach oben.

4. Bedienung

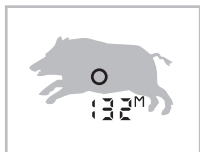
4.1. Einzelmessung



Durch ein kurzes Drücken auf die Messtaste erscheint die Zielmarke. Nach Loslassen der Taste wird die gemessene Entfernung im Display angezeigt. Aus Augensicherheitsgründen für umstehende Personen kann

eine weitere Messung erst nach ca. 2 Sekunden erfolgen. Während dieser Sicherheitspause erscheint ein laufendes Minussymbol am Display. Die Messung ist im Gange.

4.2. Scan-Modus



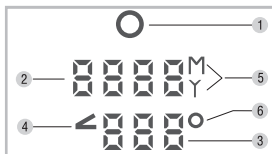
Bewegte Ziele werden im Scan-Modus kontinuierlich gemessen. Das Gerät schaltet automatisch in den Scan-Modus, wenn man die Messtaste länger als 3 Sekunden drückt.

Solange man die Messtaste gedrückt hält (max. 120 s), werden Messungen im Scan-Modus durchgeführt. Die maximale Reichweite im Scan-Modus beträgt bis zu ca. 1.000 m.

Wird die Messtaste 5 Sekunden nicht betätigt, erlischt das Display automatisch.

5. Menüführung

5.1. Display



1. Zielmarke
2. Anzeige des Entfernungsmesswerts in Yard oder Meter (4-stellig).
3. Anzeige des Winkelmesswerts in Grad oder der korrigierten Schussentfernung

4. Winkelsymbol
5. Anzeige Yard (Y) oder Meter (M)
6. Gradsymbol (°)

5.2. Zusatzfunktionen und Programme

Folgende Programme (P) stehen Ihnen zur Verfügung:

- P1 Individuelle Helligkeitseinstellung Display
- P2 Anzeige der unteren Displayzeile:
 - Anzeige des Winkels in Grad
 - P2 aus (keine Anzeige)
 - Korrigierte ballistische Schussentfernung SWAROAIM (winkelabhängig)
- P3 Meter / Yard Umstellung
- P4 Automatische Helligkeitsanpassung Display (ein/aus)

Werkseinstellungen:

- P1: Stufe 3
- P2: aus
- P3: Meter
- P4: ein

Auswahl der Programme:

Halten Sie die Modustaste 2 Sekunden lang gedrückt. Sie gelangen somit ins Hauptmenü: Mit der Messtaste wählen Sie nun die gewünschte Einstellung im jeweiligen Programm aus.

Durch kurzes Drücken der Modustaste gelangen Sie zum nächsten Menüpunkt. Wenn Sie 5 Sekunden lang keine Taste betätigen, verlassen Sie automatisch das Menü, das Display erlischt. Ihre Einstellungen werden automatisch gespeichert.

Detaillierte Angaben zur Menüführung finden Sie im Technischen Datenblatt.

HINWEIS:

Selbst nach einem Batteriewechsel bleiben die Einstellungen gespeichert.

5.3. Helligkeitseinstellung Display (P1, P4)

Wählen Sie zunächst in P1 – individuelle Helligkeitseinstellung – die für Sie passende Display-Helligkeitsstufe aus. Es stehen Ihnen 5 Helligkeitsstufen zur Auswahl.

Legen Sie nun in P4 fest ob die automatische Helligkeitsanpassung ein- oder ausgeschaltet ist.

- Ein: Das Fernglas regelt, auf Basis der von Ihnen gewählten Helligkeitsstufe, die Leuchtstärke des Display automatisch.
- Aus: Das Display leuchtet konstant auf der von Ihnen gewählten Helligkeitsstufe.

5.4. Winkelprogramme (P2)

Bei jeder Entfernungsmessung können Sie zusätzlich den Winkel des Fernglases vom Beobachtungspunkt zum Zielpunkt anzeigen lassen. Weiters kann aufgrund der Winkellage auch die korrigierte Schussentfernung angezeigt werden.

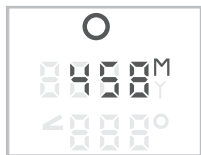
Einstellung Winkelmessung

In der unteren Zeile im Display kann entweder

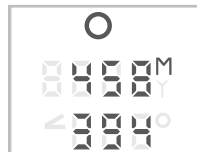
- der Winkel
- oder keine zusätzliche Information
- oder die korrigierte Schussentfernung angezeigt werden.



Displaydarstellung mit Winkelmessung



Displaydarstellung ohne Winkelmessung



Displaydarstellung mit korrigierter Schussentfernung

SWAROAIM (korrigierte ballistische Schussentfernung)

Bei einem Schuss im Winkel (nach oben oder unten) wirkt die Erdanziehungskraft nicht so stark wie beim Horizontalschuss. Daraus ergibt sich eine flachere Geschößflugbahn und somit eine Treffpunktverlagerung.

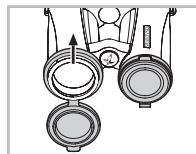
Eine ausführliche Beschreibung finden sie unter WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

5.5. Einstellung Yard / Meter (P3)

Das Fernglas kann die gemessene Entfernung in Yard oder Meter anzeigen. Die Auswahl erfolgt durch ein kurzes Drücken der Messtaste im Menü P3. Die hier gewählte Einheit gilt auch für die korrigierte ballistische Schussentfernung.

6. Zubehör

6.1. Montageanleitung des Objektivschutzdeckels



6.2. Zubehör

Detaillierte Informationen zum Zubehör finden Sie auf WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

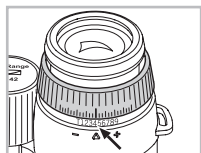
7. Allgemeine Hinweise

7.1. Reichweite

Die maximale Messreichweite wird von folgenden Faktoren beeinflusst:

	Reichweite höher	Reichweite geringer
Farbe Zielobjekt	Hell	Dunkel
Oberfläche	Glänzend	Matt
Winkel zum Zielobjekt	Senkrecht	Spitz
Objektgröße	Groß	Klein
Sonnenlicht	Wenig (bewölkt)	Viel (Sonnenschein)
Atmosphärische Bedingungen	Klar	Dunstig
Objektstruktur	Homogen (Hauswand)	Inhomogen (Busch, Baum)

7.2. Seriennummer

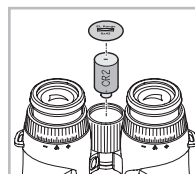


Die Seriennummer Ihres Fernglases finden Sie unter dem rechten Dioptriestellring. Um sie abzulesen ziehen Sie bitte den Dioptriestellring heraus.

7.3. Batteriewechsel

Überprüfen des Ladezustands der Batterie. Eine schwache Batterie wird durch die blinkende Zielmarke beim Einschalten des Geräts signalisiert. Nach dem erstmaligen Aufscheinen der blinkenden Zielmarke sind noch ca. 100 Messungen möglich.

Batteriewechsel



- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel im Fokussierrad mit Hilfe des mitgelieferten Münzschlüssels. Entnehmen Sie die leere Batterie.
- Legen Sie nun die neue CR 2-Batterie ein. Bitte beachten Sie die richtige Polung, die im Fachinneren aufgezeichnet ist. Verwenden Sie nur auslaufsichere Batterien.
Warnung: Keine Akkus verwenden!

- Schrauben Sie abschließend den Batteriedeckel wieder auf.

Batterien



Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien gesetzlich verpflichtet. Sie können die Batterien nach Gebrauch in unmittelbarer Nähe (z.B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben. Batterien sind mit einer durchgekreuzten Mülltonne sowie dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet, nämlich „Cd“ für Cadmium, „Hg“ für Quecksilber und „Pb“ für Blei. Schützen Sie mit uns unsere Natur vor umweltschädlichen Belastungen.

7.4. Problembehebung und Displayanzeige

Problem	Ursache	Behebung
Bei Beobachtung ist der Sehfeldrand abgeschattet (vignettiert)	Die Stellung der Augenmuschel entspricht nicht der richtigen Benutzung mit oder ohne Brille.	Brillen Träger schieben die Augenmuschel bis zum Anschlag hinein. Bei Benutzung ohne Brille wird die Augenmuschel auf die gewünschte Position herausgedreht (siehe Kapitel 3.1. Einstellung der Drehaugenmuschel).
Bei der Distanzmessung erscheint die Anzeige „----“	1. Der Messbereich ist überschritten. 2. Der Reflexionsgrad des Objekts ist unzureichend. 3. Ziel nicht im Fokus.	1. Siehe Kapitel 4. Bedienung. 2. Siehe Kapitel 7.1. Reichweite. 3. Siehe Kapitel 3.5. Bildschärfe.
Bei der Distanzmessung erscheint die Anzeige „co“ (clean optic)	1. Der Messbereich ist unterschritten. 2. Die Objektivoptik ist verschmutzt.	1. Siehe Technische Daten. 2. Reinigen Sie die Objektivoptik.
Zielmarke blinkt beim Einschalten	Die Kapazität der Batterie ist schwach.	Es sind noch ca. 100 Messungen möglich. Batterie auswechseln oder diese kurz anwärmen.
Display, Zielmarke, Zielobjekt nicht gleichzeitig scharf.	Die Dioptrieeinstellung ist nicht optimal.	Siehe Kapitel 3.4. Dioptrieausgleich.
Am Display erscheint „Err“	Störung der Elektronik	Messtaste erneut drücken. Bei dauerhaft auftretender Anzeige „Err“ empfehlen wir eine Kontaktaufnahme mit dem SWAROVSKI OPTIK Kundendienst.

8. Pflege und Wartung

8.1. Reinigungstuch

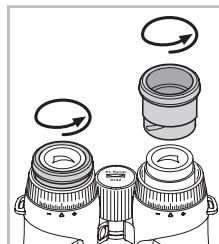
Mit dem beiliegenden Reinigungstuch aus Mikrofasern können Sie selbst empfindlichste Glasflächen reinigen. Es ist geeignet für Objektive, Okulare und Brillen. Bitte halten Sie das Reinigungstuch sauber, da Verunreinigungen die Linsenoberfläche beschädigen können. Ist das Tuch verschmutzt, können Sie es in handwarmer Seifenlauge waschen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie es bitte ausschließlich zur Reinigung von Glasflächen.

8.2. Reinigung

Wir haben alle Elemente und Oberflächen so ausgelegt, dass sie pflegeleicht sind.

Um die optische Brillanz Ihres Fernglases dauerhaft zu gewährleisten, sollten Sie die Glasoberflächen schmutz-, öl- und fettfrei halten. Zur Reinigung der Optik entfernen Sie zuerst gröbere Partikel mit einem Optikpinsel. Zur nachfolgenden gründlichen Reinigung empfiehlt sich leichtes Anhauchen und anschließendes Reinigen mit dem Reinigungstuch.

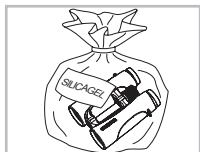
Das Gehäuse pflegen Sie am besten mit einem weichen, feuchten Putztuch (bitte verwenden Sie dazu nicht das Reinigungstuch).



Bei starker Verschmutzung (z.B. Sand) sind die Drehaugenmuscheln komplett abschraubbar und somit einfachst zu reinigen.

8.3. Aufbewahrung

Sie sollten Ihr Fernglas in seiner Tasche an einem gut gelüfteten Ort aufbewahren.



Ist das Fernglas nass, muss es vorher getrocknet werden.

In Tropengebieten oder in Gegenden mit hoher Umgebungsfeuchtigkeit ist der beste Lagerort ein luftdichter Behälter mit einem Feuchtigkeits-Absorptionsmittel (z.B. Silikagel).

9. Lieferumfang

EL Range
2x Batterie (CR2)
Okularschutzdeckel
Objektivschutzdeckel
Komforttrageriemen
Snap Shot Adapter
Münzschlüssel
Reinigungstuch
Field Bag
Bedienungsanleitung, Technische Daten
Kurzanleitung
EL Range DVD

10. Konformität

Das Gerät entspricht den Richtlinien 2002/95/EG für die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, 2002/96/EG für Elektro- und Elektronik-Altgeräte und 2004/108/EG für Elektromagnetische Verträglichkeit.

FCC Konformitätserklärung

Das Gerät wurde geprüft und innerhalb der Grenzwerte eines digitalen Klasse B Geräts gemäß Teil 15 der FCC Regularien für regelkonform erklärt. Diese Grenzwerte wurden zum Schutz gegen schädliche Interferenzen innerhalb eines Wohngebiets festgelegt. Das Gerät erzeugt, verwendet und überträgt Funkwellen und kann, falls nicht nach Anleitung installiert und verwendet, schädliche Interferenzen in der Funkübertragung verursachen. Es kann allerdings nicht garantiert werden, dass Interferenzen in einigen Installationen auftreten. Falls das Gerät schädliche Interferenzen im Radio- und TV-Empfang verursacht, die durch ein Ein- und Ausschalten des Geräts bestätigt werden können, kann der Benutzer versuchen die Interferenzen durch folgende Maßnahmen zu beseitigen:

- Neuausrichten oder Versetzen der Empfangsantenne.
- Vergrößerung des Abstands zwischen Gerät und Empfänger.
- Kontaktaufnahme mit dem Händler oder einem professionellen Radio/TV-Techniker.

SWAROVSKI OPTIK KG ist nicht für Radio- oder TV-Interferenzen verantwortlich, die durch eine eigenmächtige Anpassung des Geräts verursacht werden. Die Behebung dieser Interferenzen durch eine eigenmächtige Anpassung, einen Austausch, oder einen Anschluss obliegt dem Benutzer.

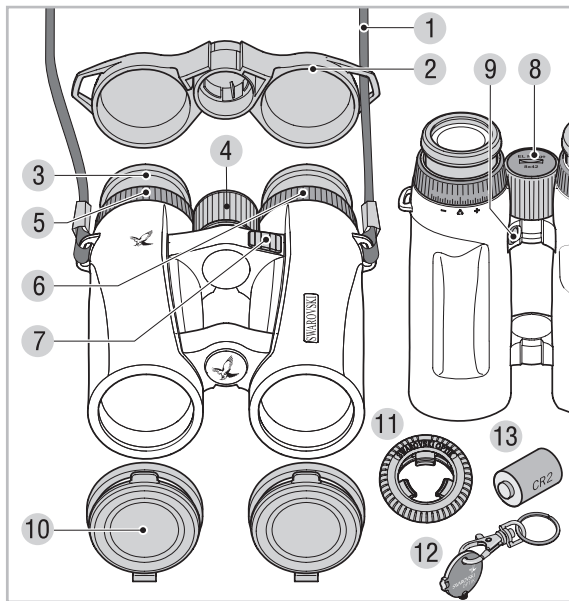
Alle Angaben sind typische Werte.

Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten.

BA-697-01, 08/2012

We are very pleased that you have decided to purchase this product from SWAROVSKI OPTIK. If you have any questions, please consult your specialist dealer or contact us directly at WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

1. Overview



- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1 Comfort carrying strap | 8 Battery compartment cover |
| 2 Eyepiece cover | 9 Mode button |
| 3 Twist-in eyecup | 10 Objective lens cover |
| 4 Focusing wheel | 11 Snap Shot Adapter |
| 5 Dioptic adjustment ring, right | 12 Coin opener |
| 6 Dioptic adjustment ring, left | 13 Spare battery |
| 7 Measurement button | |

Please find our current product accessories at WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

WEEE/ElektroG



This symbol indicates that this product must not be disposed of as household waste under the WEEE Directive (Waste Electrical and Electronic Equipment Directive) and national laws.

This product must be returned to a dedicated collection site. You can obtain information about collection sites for waste equipment from your local authorities or from an authorised site for the disposal of waste electrical and electronic equipment.

Disposing of this product correctly helps to protect the environment and prevents potential damage to both the environment and human health which could occur if the products are not handled correctly.

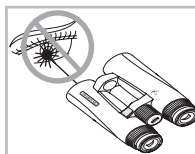
2. For your safety!

2.1. WARNING!

The product meets the requirements of a Class 1 laser pursuant to the applicable standards EN 60825-1, IEC 60825-1, FDA 21 CFR 1040.10 and 1040.11 respectively except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated June 24, 2007. As such, the instrument is safe for eyes and can be used for any application, but must not be aimed at people directly.

2.2. General information

Under no circumstances should the housing be opened by unauthorized personnel!



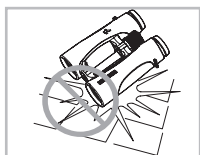
Never point the instrument at people from close distances!



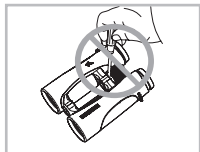
Never look directly at the sun with the binoculars! This will damage your eyes!



Never look through the binoculars when walking, you could encounter obstacles!



Please protect your binoculars from jolts and jars.



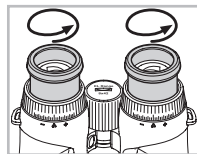
Repairs should be carried out by authorized service facilities only.

3. Getting started

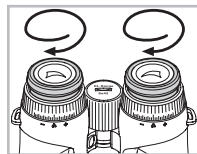
The battery is already inserted into the battery compartment. The binoculars are ready for immediate use. Before switching on the instrument, please make the following settings:

3.1. Adjusting the twist-in eyecups

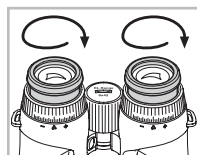
In principle, you can choose between four different setting positions that provide varying distances between your eye and the lens. You can set the optimal distance according to your personal preference.



Pos. A: Initial position without spectacles: Twist out the eyecups anticlockwise to the full extent.



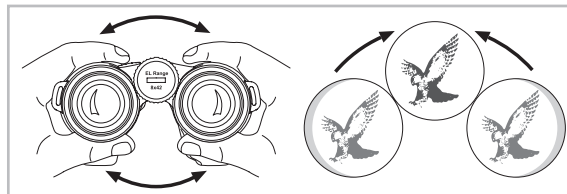
Pos. B: Initial position with spectacles: Twist in the eyecups clockwise until they stop.



Pos. C and D: Alternative positions or interim adjustment stages for spectacle wearers and non-spectacle wearers.

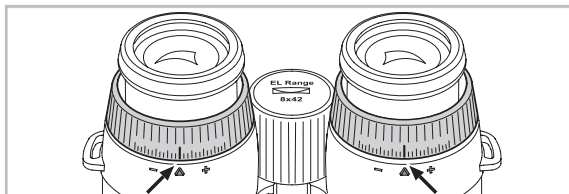
3.2. Adjusting the interpupillary distance

To see a single round image, adjust the separation between the two halves of the binoculars until the irritating shadows disappear.



3.3. Use with equal acuity of both eyes

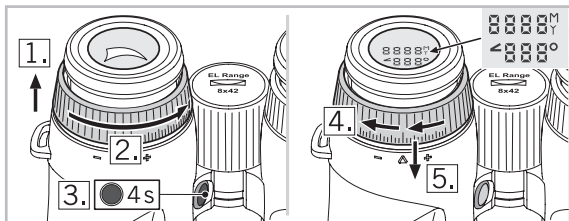
a. Pull out the left and right dioptric adjustment ring and turn it until the long bar on the dioptric scale is in line with the small triangle underneath the ring.



b. Once you have finished, push the dioptric adjustment rings back in.

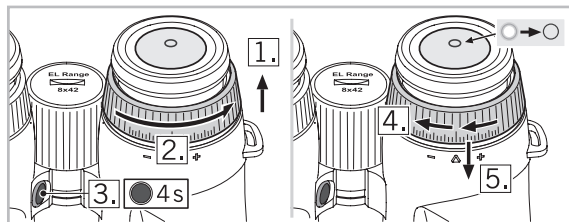
3.4. Dioptric compensation

To achieve optimal image quality, it is necessary to correct any varying visual acuity between the left and right eye.



1. First pull out the left dioptric adjustment ring.
2. Turn the dioptric adjustment ring anticlockwise until it stops.
3. Hold down the mode button for 4 seconds. This takes you to the dioptric compensation adjustment mode (display remains illuminated for 30 seconds). To exit this mode early, press the measurement button or mode button again.
4. Now look through the left eyepiece at the display with your left eye and slowly turn the dioptric adjustment ring clockwise until the display comes into clear focus.

5. Once you have finished, push the dioptric adjustment ring back in.
6. Repeat steps 1 to 5 with the right dioptric adjustment ring to optimally adjust the focus for the right eye (aiming mark).



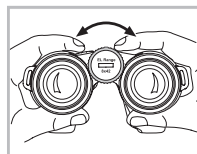
NOTE:

Setting the twist-in eyecups and eye relief precisely helps to ensure maximum viewing comfort for the display (see chapter 3.1. and 3.2.).

TIP:

The aiming mark and range indication can be set comfortably even without a target. Place the binoculars on a table upright or look at a nearby dark object. Adjusting each dioptric position separately allows you to achieve optimum sharpness because your eye is not distracted by a target under observation.

3.5. Adjusting the focus



To adjust your object focus from the shortest focusing distance (see Technical Data Sheet) to infinity, simply turn the focusing wheel. In the infinity position, the wide bar on the focusing wheel points upward.

4. Operation

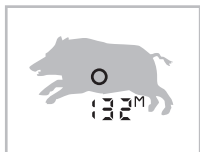
4.1. Single measurement



Briefly pressing the measurement button causes the aiming mark to appear. Once the button is released, the measured range is shown on the display. For optical safety reasons, another measurement cannot be

taken until after approx. 2 seconds have elapsed. During this safety pause, a continuous series of minus symbols appears on the display. The measurement is in progress.

4.2. Scan Mode



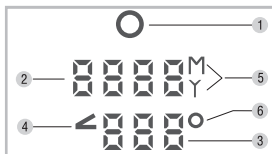
Scan Mode is used to continually measure the range of moving targets. The instrument switches to Scan Mode automatically if the measurement button is held down for over 3 seconds. In Scan Mode, measure-

ments will be taken continually until the measurement button is released (max. 120 seconds). The maximum range of Scan Mode is approx. 1,000 m.

If the measurement button is not pressed for 5 seconds, the display turns off automatically.

5. Menu navigation

5.1. Display



1. Aiming mark
2. Display of the measured range in yards or metres (4-digit).
3. Measured angle in degrees or corrected shooting distance

4. Angle symbol
5. Display in yards (Y) or metres (M)
6. Degree symbol (°)

5.2. Additional functions and programmes

The following programmes (P) are available:

- P1 Individual brightness settings
- P2 Information shown on lower display row:
 - Angle in degrees
 - P2 off (lower display row off)
 - Corrected ballistic shooting distance (angle-dependent)
- P3 Toggle metres/yards
- P4 Automatic brightness adjustment (on/off)

Factory settings:

- P1: Level 3
- P2: Off
- P3: Metre
- P4: On

Selecting the programmes:

Hold down the mode button for 2 seconds. This takes you to the main menu: Now use the measurement button to make the programme setting you require.

To switch to the next menu item, press the mode button briefly. If you do not press any button within 5 seconds, the menu will close automatically and return to the measurement mode. Your settings are saved automatically.

See the Technical Data Sheet for more menu navigation information.

NOTE:

Your settings are still retained even after replacing the battery.

5.3. Brightness setting display (P1, P4)

In P1 – individual brightness setting – first select the appropriate display brightness level for you. There are 5 brightness levels to choose from.

In P4, turn the automatic brightness adjustment on or off.

- On: The binocular automatically adjusts the display brightness based on the brightness level you have chosen.
- Off: The display is constantly illuminated at the brightness level you have chosen.

5.4. Angle program (P2)

For each distance measured, you can also display the angle of the binoculars to the object under observation. This angular position means that the corrected shooting distance can also be displayed.

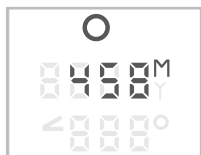
Adjusting the measured angle

On the lower row of the display, you can show either:

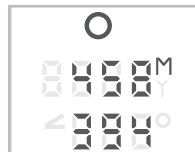
- The angle
- Or no additional information
- Or the corrected shooting distance.



Display showing measured angle



Display not showing measured angle



Display showing corrected shooting distance

SWAROAIM (corrected ballistic shooting distance)

When shooting at an angle (up or down), the force and effect of gravity is less than with a horizontal shot. This results in a flatter trajectory and a shifting of the point of impact.

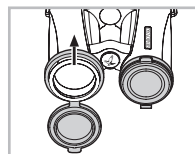
For a detailed description, visit WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

5.5. Yard / metre setting (P3)

The binoculars can display the measured distance in yards or metres. To switch between these two units briefly press the measurement button on menu P3. The unit chosen here also applies for the corrected ballistic shooting distance.

6. Accessories

6.1. Assembly instructions for objective lens cover



6.2. Accessories

For detailed information about accessories, visit WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

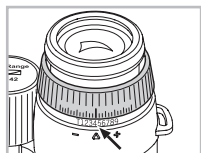
7. General Information

7.1. Range

The following factors have an impact on the maximum measurement range:

	Range higher	Range lower
Colour of target	Light	Dark
Surface	Shiny	Matt
Angle to target	At right angle	Acute
Size of object	Large	Small
Sunlight	Little (cloudy)	A lot (bright sunshine)
Atmospheric conditions	Clear	Misty
Object structure	Plane (e.g. wall)	Variable (e.g. bush, tree)

7.2. Serial number

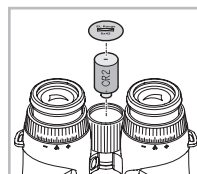


The serial number of your binoculars is located beneath the right diopter adjustment ring. To read it, pull out the diopter adjustment ring.

7.3. Replacing the battery

Check how much charge is left in the battery. A flashing aiming mark when the instrument is switched on indicates a low battery. From the time the low battery indicator first starts flashing, there is sufficient power for around 100 more measurements.

Replacing the battery



- Use the coin opener to open the battery compartment cover in the focusing wheel. Remove the dead battery.
- Insert a new CR 2 battery, making sure that the poles are correctly aligned (see markings inside compartment). Use leak-proof batteries only.
Warning: Do not use rechargeable batteries!
- Finally, screw the battery cover back on.

Batteries Directive



Batteries must not be disposed of as household waste and you are legally obliged to return used batteries. Local facilities exist for returning used batteries free of charge (e.g. in retail outlets or at communal collection points). Batteries are labelled with a crossed-out wheeled bin and the chemical symbol of the harmful substance they contain: “Cd” for cadmium, “Hg” for mercury and “Pb” for lead.

Please help us to protect the environment.

7.4. Troubleshooting and display information

Problem	Probable Cause	Remedy
The field of view is shaded at the periphery (vignetted).	The eyecups have not been adjusted correctly for use with or without spectacles.	Spectacle wearers need to twist the eyecups right in to the stop position. When using without spectacles, the eyecups need twisting out to the required position (see chapter 3.1.).
The display shows "----" for the distance measured.	1. The measurement range has been exceeded. 2. The object is not reflective enough. 3. Target out of focus.	1. See chapter 4. 2. See chapter 7.1. 3. See chapter 3.5.
The display shows "co" for the distance measured (clean optic).	1. The distance to the target is shorter than the minimum measurement range. 2. The objective lens is dirty.	1. See Technical Data Sheet. 2. Clean the objective lens.
The aiming mark flashes when the instrument is switched on.	The battery is low.	There is sufficient power for around 100 more measurements. Replace the battery or briefly warm the current one.
Display, aiming mark and target are not all in focus at same time.	Dioptric adjustment is not optimal.	See chapter 3.4.
"Err" appears on the display	Electronic fault	Press the measurement button again. On repeated occurrence of "Err", please contact SWAROVSKI OPTIK customer service.

8. Maintenance and care

8.1. Lens-cleaning cloth

You can clean high sensitive lens surfaces with the enclosed special microfibre cloth. It is suitable for objective lens, ocular lens and spectacles.

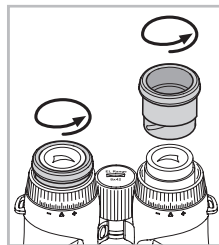
Please keep the cloth clean, as dirt can damage the lens surface. If the cloth becomes soiled it can be washed in lukewarm soapy water and left to dry. Please only use for cleaning lens surfaces!

8.2. Cleaning

We have designed all elements and surfaces to require little care.

To ensure the long-lasting optical brilliance of your binoculars, you should keep the glass surfaces free of dirt, oil and grease. When cleaning the lenses, first remove larger particles with an optical lens brush. For the subsequent thorough cleaning we recommend breathing onto the lens surface to form a coat of condensation and then cleaning it with a soft, moist cloth.

The housing is best cleansed with a soft, moist cloth (don't use the lens-cleaning cloth).



In the event of hard-to-remove dirt (e.g. sand) the eye cups can be unscrewed and cleaned easily.

8.3. Storage

You should keep your binoculars in their bag in a dry, well ventilated place.



If the instrument is wet, it must be dried prior to storage.

In tropical regions or regions with a high humidity the best place to store the instrument in is an air-tight receptacle along with a moisture-absorbing agent (e.g. silica gel).

9. Contents

EL Range
 2x batteries (CR2)
 Eyepiece cover
 Objective lens cover
 Comfort carrying strap
 Snap Shot Adapter
 Coin opener
 Lens-cleaning cloth
 Field Bag
 Instruction manual, Technical Data Sheet
 Quick Guide
 EL Range DVD

10. Conformity

The device conforms to Directives 2002/95/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and 2004/108/EC on electromagnetic compatibility.

FCC Compliance Statement

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the

FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

SWAROVSKI OPTIK KG is not responsible for any radio or television interference caused by unauthorized modifications of this equipment or the substitution or attachment of connecting cables and equipment other than those specified by SWAROVSKI OPTIK KG. The correction of interference caused by such unauthorized modification, substitution or attachment is the responsibility of the user.

SWAROVSKI OPTIK patents USA

- US 7,924,515 B2
- patents pending:
- US 2009/0303457 A1
 - US 2011/0051117 A1
 - US 2011/0164242 A1
 - US 2011/0128619 A1
 - Swaroaim

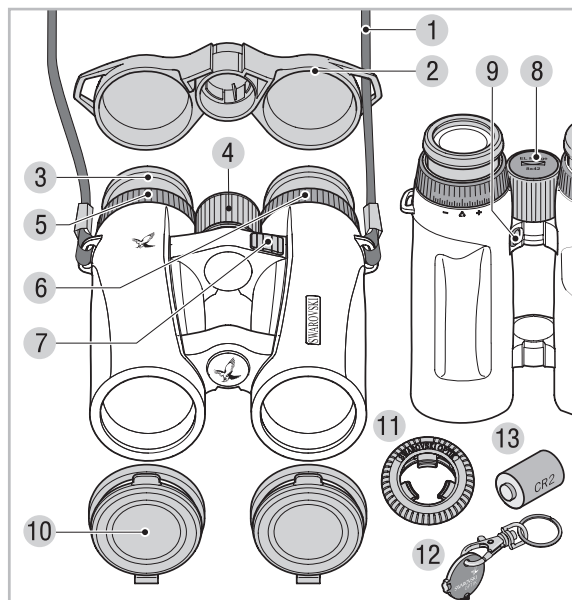
All data are typical values.

We reserve the right to make changes regarding design and delivery.
 We accept no liability for printing errors.

BA-697-01, 08/2012

Nous sommes heureux que vous ayez opté pour ce produit de la Maison SWAROVSKI OPTIK. Pour toute question adressez-vous à votre détaillant ou contactez-nous directement sur **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM**.

1. Vue d'ensemble



- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1 Harnais de transport confortable | 8 Capot du compartiment à pile |
| 2 Capuchon protecteur oculaire | 9 Touche de mode |
| 3 Bonnettes oculaires | 10 Capuchon protecteur pour objectif |
| 4 Molette de focalisation | 11 Snap Shot Adapter |
| 5 Bague de réglage de la dioptrie Droite | 12 Jeton de dévissage |
| 6 Bague de réglage de la dioptrie Gauche | 13 Pile de rechange |
| 7 Touche de mesure | |

Les accessoires disponibles se trouvent sur **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM**.

WEEE / Loi sur les appareils électroniques ElektroG



Ce symbole vous informe que le présent produit doit être mis au rebut conformément à la directive WEEE (Directive relative aux équipements électriques et électroniques) et aux législations locales applicables, séparément des ordures ménagères.

Ce produit doit être remis à un point de collecte prévu à cet effet. Pour plus d'informations sur les points de collecte d'équipements usagés, veuillez contacter les organisations communales responsables ou une installation habilitée à la mise au rebut d'équipements électriques et électroniques usagés.

La bonne mise au rebut de ce produit participe à la protection de l'environnement et permet d'éviter d'éventuels dommages écologiques ou sanitaires susceptibles de se produire en cas de manipulation non conforme du produit.

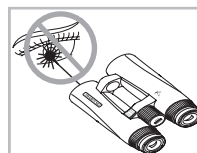
2. Pour votre sécurité !

2.1. AVERTISSEMENT !

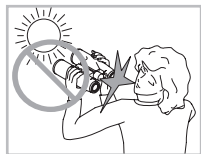
Le présent appareil est conforme aux dispositions de la classe Laser 1 des normes EN 60825-1 ou IEC 60825-1 ou FDA21CFR 1040.10 et 1040.11 en vigueur à l'exception de toute divergence selon la fiche Laser N° 50 du 24 juin 2007. L'appareil est donc inoffensif pour les yeux et peut être utilisé sans contre-indication ; il ne doit toutefois pas être dirigé vers des personnes.

2.2. Recommandations d'ordre général

Le boîtier ne doit en aucun cas être ouvert par un personnel non autorisé !



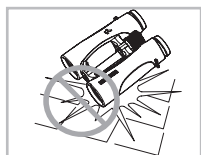
Ne jamais diriger l'instrument sur des personnes à de courtes distances.



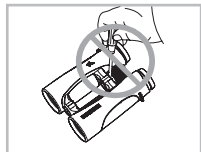
N'orientez en aucun cas votre instrument directement vers le soleil ! Vous risqueriez de provoquer des lésions oculaires !



Ne jamais regarder à travers votre instrument lorsque vous vous déplacez ! Vous risqueriez de ne pas voir des obstacles !



Veuillez mettre votre instrument à l'abri des chocs.



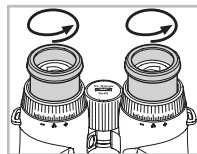
Les réparations doivent toujours être confiées à des ateliers autorisés.

3. Mise en service de l'appareil

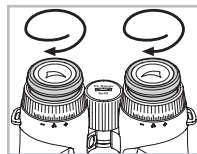
La pile se trouve déjà dans son compartiment. Les jumelles sont prêtes à l'emploi. Veuillez procéder aux réglages suivants avant de mettre l'appareil en marche :

3.1. Réglage de la bonnette oculaire rotative

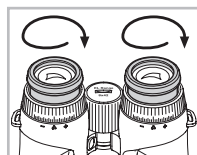
Quatre positions de réglage à diverses distances œil-lentille sont possibles. Vous pouvez choisir vous-même la distance optimale.



Pos. A : Position de départ sans lunettes : tournez complètement les bonnettes oculaires dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



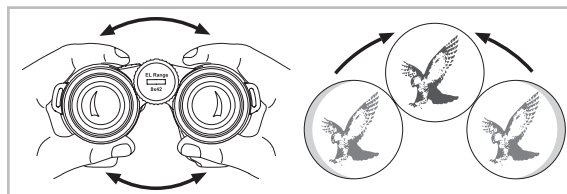
Pos. B : Position de départ avec lunettes : tournez les deux bonnettes oculaires rotatives dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.



Pos. C et D : Positions alternatives ou échelons intermédiaires pour porteurs de lunettes ou non.

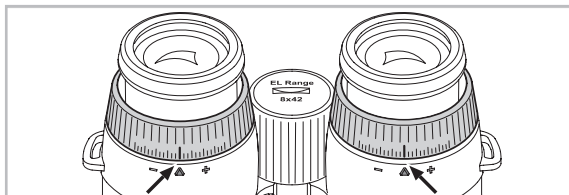
3.2. Réglage de la distance interpupillaire

Pour pouvoir obtenir une seule image circulaire, écartez les deux lunettes de vos jumelles jusqu'à ce que les ombres gênantes aient entièrement disparu.



3.3. Utilisation avec une acuité visuelle identique pour les deux yeux

a. Sortez les bagues gauche et droite de réglage de la dioptrie et tournez-les jusqu'à ce que la longue tige qui se situe sur la graduation de la dioptrie soit au niveau du

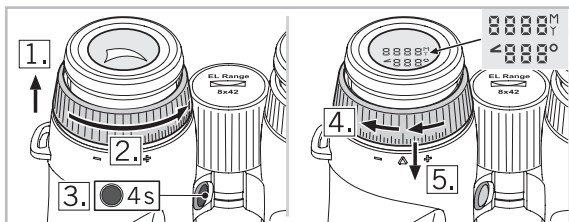


petit triangle qui se trouve sur la partie inférieure de l'appareil.

b. Ensuite, rentrez les bagues de réglage de la dioptrie.

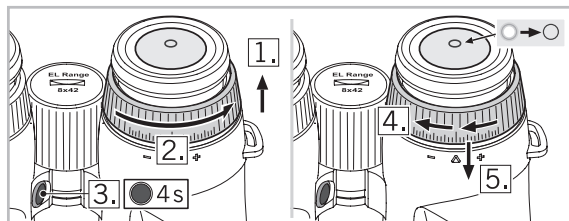
3.4. Réglage de la correction dioptrique

Pour pouvoir obtenir une qualité irréprochable de l'image, il importe de compenser les différences d'acuité visuelle entre l'œil gauche et l'œil droit.



1. Sortez tout d'abord la bague de réglage de la dioptrie gauche.
2. Faites tourner la bague dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
3. Maintenez la touche de mode enfoncée pendant 4 secondes. Vous arrivez au mode de réglage de la correction dioptrique (l'écran s'allume pendant 30 secondes). Pour quitter ce mode plus tôt, appuyez de nouveau sur la touche de mesure ou de mode.
4. Maintenant, regardez l'écran via l'oculaire gauche avec votre œil gauche et tournez lentement la bague de réglage de la dioptrie dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'écran soit net.

5. Ensuite, rentrez la bague de réglage de la dioptrie.
6. Répétez les étapes 1 à 5 pour la bague de réglage de la dioptrie droite afin de régler la netteté optimale pour l'œil droit (réticule).



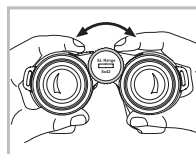
REMARQUE :

Le réglage précis des bonnettes oculaires rotatives et de la distance œil-oculaire permet d'obtenir un confort optimal pour la visualisation de l'écran (voir chapitre 3.1., 3.2.).

ASTUCE PRATIQUE :

Vous pouvez également procéder facilement au réglage des réticules ou des indicateurs de distance sans objet cible. Posez les jumelles sur une table ou visez un objet sombre proche. Le réglage séparé de chaque dioptrie vous permet d'obtenir la meilleure netteté possible, car vos yeux ne sont pas distraits par un objet cible visé.

3.5. Réglage de la netteté de l'image



En faisant tourner la molette de focalisation, vous pouvez faire la mise au point sur chaque objet, de la distance minimum de mise au point (voir la fiche signalétique technique) à l'infini. En position « infini », la tige large de la molette est dirigée vers le haut.

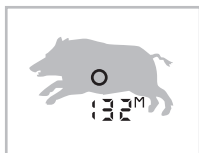
4. Mise en service

4.1. Mesure unique



Le réticule apparaît lorsque vous appuyez brièvement sur la touche de mesure. Lorsque vous relâchez la touche, la distance mesurée s'affiche à l'écran. Pour la sécurité de vos yeux, vous devez attendre env. 2 secondes avant la mesure suivante. Pendant cette pause de sécurité, un symbole moins qui se déplace s'affiche à l'écran. Le mesure est en cours.

4.2. Mode « mesure continue »



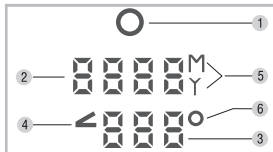
Des cibles en mouvement sont mesurées en continu en mode « mesure continue ». L'appareil passe automatiquement en mode « mesure continue » lorsque vous appuyez sur la touche de mesure pendant plus de 3 secondes.

Tant que la touche de mesure est enfoncée (max. 120 s.), des mesures sont effectuées en mode « mesure continue ». La portée maximale est de 1 000 m en mode « mesure continue ».

Si la touche de mesure n'est pas actionnée pendant 5 s., l'écran s'éteint automatiquement.

5. Guidage par menus

5.1. Ecran



1. Réticule
2. Affichage de la distance mesurée en yards ou en mètres (4 chiffres).
3. Affichage des angles mesurés en degrés ou distance de tir corrigée

4. Symbole d'angle
5. Affichage Yard (Y) ou Mètre (M)
6. Symbole de degré (°)

5.2. Fonctions supplémentaires et programmes

Les programmes (P) suivants sont à votre disposition :

- P1 réglages individuels de la luminosité
- P2 affichage de la deuxième ligne d'affichage :
 - affichage de l'angle en degrés
 - P2 éteint (pas d'affichage)
 - distance de tir balistique corrigée (en fonction de l'angle)
- P3 Commutation mètre/yard
- P4 Adaptation automatique de la luminosité (marche/arrêt)

Paramètres par défaut :

- P1: Echelon 3
- P2: Eteint
- P3: Mètre
- P4: Marche

Sélection des programmes :

Maintenez la touche de mode enfoncée pendant 2 secondes. Vous accédez ainsi au menu principal : Avec la touche de mesure, sélectionnez maintenant le réglage de votre choix dans le programme correspondant.

Appuyez brièvement sur la touche de mode pour accéder au point de menu suivant. Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant 5 secondes, le menu se ferme automatiquement et vous repassez en mode de mesure. Vos réglages sont enregistrés automatiquement.

Vous trouverez des indications détaillées sur le guidage par menus dans la fiche signalétique technique.

REMARQUE :

Les réglages restent enregistrés même après un changement de pile.

5.3. Réglage de la luminosité (P1, P4)

Commencez par sélectionner le niveau de luminosité Ecran qui vous convient dans P1 (réglage individuel de la luminosité). Vous pouvez choisir entre 5 niveaux.

Maintenant, définissez dans P4 si l'adaptation automatique de la luminosité est activée ou non.

- Activée : Les jumelles règlent automatiquement l'intensité lumineuse de l'écran sur la base du niveau de luminosité que vous avez sélectionné.
- Désactivée : L'écran s'affiche constamment avec le niveau de luminosité que vous avez sélectionné.

5.4. Programmes d'angle (P2)

Pour chaque mesure de distance, vous pouvez en outre afficher l'angle des jumelles par rapport à l'horizon. Par ailleurs, vous pouvez afficher la distance de tir corrigée sur la base de l'angle.

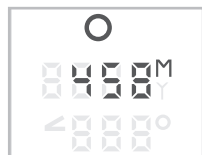
Réglage Mesure d'angle

La ligne inférieure de l'écran peut afficher

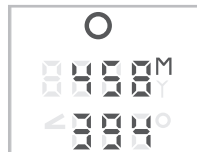
- l'angle
- ou aucune information supplémentaire
- ou la distance de tir corrigée.



Représentation à l'écran avec mesure d'angle



Représentation à l'écran sans mesure d'angle



Représentation à l'écran avec distance de tir corrigée

SWAROAIM (distance de tir balistique corrigée)

Pour un tir avec angle (vers le haut ou le bas) la gravité ne s'applique pas aussi longtemps que pour un tir horizontal. Il en résulte une trajectoire plus plane du projectile et donc un déplacement du point de contact.

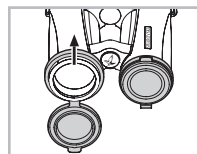
Une description détaillée est disponible sur WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

5.5. Réglage yard / mètre (P3)

Les jumelles peuvent afficher la distance mesurée en yards ou en mètres. Pour choisir, appuyez brièvement sur la touche de mesure dans le menu P3. L'unité sélectionnée s'applique également à la distance de tir balistique corrigée.

6. Accessoires

6.1. Instruction de montage du capuchon protecteur de l'objectif



6.2. Accessoires

Pour obtenir des informations détaillées sur les accessoires, rendez-vous sur le site WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

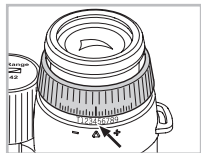
7. Recommandations d'ordre général

7.1. Portée

La portée maximale est influencée par les facteurs suivants :

	Portée accrue	Portée réduite
Couleur Objet cible	Claire	Foncée
Surface	Brillante	Mat
Angle par rapport à l'objet cible	Vertical	Aigu
Taille de l'objet	Grand	Petit
Lumière du soleil	Faible (nuageux)	Importante (ensoleillé)
Conditions atmosphériques	Clares	Brumeuses
Structure de l'objet	Homogène (paroi de maison)	Hétérogène (buisson, arbre)

7.2. Numéro de série

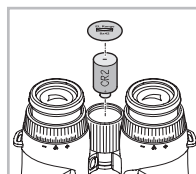


Le numéro de série de vos jumelles se trouve sous la bague de réglage de la dioptrie droite. Pour le lire, sortez la bague de réglage de la dioptrie.

7.3. Changement de pile

Vérifiez le niveau de charge de la pile. Une batterie vide est signalée par le clignotement du réticule lors de la mise en marche de l'appareil. Il est encore possible d'effectuer environ 100 mesures après la première apparition du réticule clignotant.

Changement de pile



- Ouvrez le capot du compartiment à pile dans la roue de focalisation à l'aide du jeton de dévissage fourni. Retirez la pile usagée.
- Insérez la nouvelle pile CR 2. Veuillez respecter les polarités représentées à l'intérieur du compartiment.

N'utilisez que des piles étanches.

Avertissement : ne pas utiliser de batterie !

- Revissez ensuite le capot du compartiment à pile.

Piles



Ne jetez pas de piles avec vos ordures ménagères. Vous avez l'obligation légale de recycler vos piles usagées. Vous pouvez rapporter gratuitement vos piles usagées dans des commerces ou des points de collecte communaux près de chez vous. Les piles sont marquées d'une poubelle barrée, ainsi que du symbole chimique de la substance toxique qu'elles contiennent, c.-à-d. « Cd » pour le cadmium, « Hg » pour le mercure et « Pb » pour le plomb.

Aidez-nous à protéger la nature contre la pollution.

7.4. Résolution des problèmes et affichage à l'écran

Problème	Cause	Solution
Le champ de vision est dégradé lors d'une observation (vignettage)	La position des bonnettes oculaires ne correspond pas à la bonne utilisation avec ou sans lunettes.	Les personnes qui portent des lunettes doivent décaler les bonnettes oculaires vers l'intérieur jusqu'à la butée. En cas d'utilisation sans lunettes, les bonnettes oculaires sont sorties jusqu'à la position souhaitée (voir chapitre 3.1.).
« ---- » s'affiche lors de la mesure de distance.	1. La zone de mesure est dépassée. 2. Le degré de réflexion de l'objet est insuffisant. 3. Cible hors de la mise au point.	1. Voir le chapitre 4. 2. Voir le chapitre 7.1. 3. Voir le chapitre 3.5.
« co » s'affiche lors de la mesure de distance (clean optic)	1. La zone de mesure n'est pas atteinte. 2. L'optique sale.	1. Voir les caractéristiques techniques. 2. Nettoyez l'optique.
Le réticule clignote au moment de la mise en marche.	La capacité de la pile est faible.	Encore 100 mesures env. sont possibles. Changer la pile ou la réchauffer brièvement.
L'écran, le réticule et l'objet cible ne sont pas nets en même temps.	Le réglage de la dioptrie n'est pas optimal.	Voir le chapitre 3.4.
Le message « Err » s'affiche à l'écran	Problème électronique	Appuyer de nouveau sur la touche de mesure. Si le message « Err » s'affiche en continu sur l'écran, il est recommandé de prendre contact avec le service client de SWAROVSKI OPTIK.

8. Maintenance et entretien

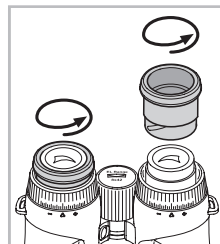
8.1. Tissu de nettoyage

Ce tissu spécial fait de microfibres est idéal pour nettoyer les verres les plus délicats : objectifs, oculaires et lunettes. Veillez à ce que le tissu soit toujours propre car des impuretés risqueraient de rayer la surface des lentilles. Lorsque le tissu est sale, il suffit de le laver à l'eau tiède et savonneuse et de le laisser ensuite sécher à l'air. Ne l'utilisez que pour nettoyer des surfaces en verre !

8.2. Nettoyage

Tous les éléments et surfaces sont conçus de façon qu'ils soient d'un entretien facile.

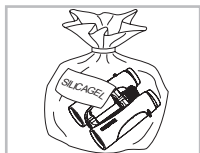
Pour pouvoir garantir durablement la brillance optique de vos jumelles, il faut absolument éviter tout contact avec la saleté, l'huile ou la graisse. Lorsque vous nettoyez une optique, commencez par enlever les grosses particules à l'aide d'un pinceau spécial. Pour le nettoyage en profondeur, nous vous recommandons d'humecter légèrement la surface avec votre respiration et de la nettoyer à l'aide d'un tissu spécial. Servez-vous de préférence d'un chiffon doux et humide pour nettoyer le boîtier (ne pas utiliser le tissu de nettoyage).



En cas de fort encrassement (par ex. du sable), vous pouvez entièrement dévisser les bonnettes oculaires pour rendre le nettoyage plus aisé.

8.3. Entreposage

Nous vous recommandons d'entreposer vos jumelles dans leur étui à un endroit sec et bien aéré.



Lorsque les jumelles sont mouillées, il faut au préalable les sécher. Dans les zones tropicales ou dans des régions où règne une forte humidité ambiante, il vaut mieux entreposer vos jumelles dans un étui étanche à l'air doté d'un produit absorbant l'humidité (du type Silicagel).

9. Etendue de livraison

Gamme EL
 2x piles (CR2)
 Capuchon protecteur pour oculaires
 Capuchon protecteur pour objectifs
 Harnais de transport confortable
 Snap Shot Adapter
 Jeton de dévissage
 Tissu de nettoyage
 Field Bag
 Mode d'emploi, caractéristiques techniques
 Guide rapide
 Gamme EL DVD

10. Conformité

Le présent appareil est conforme aux directives 2002/95/CE relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et 2004/108/CE relative à la compatibilité électromagnétique.

Déclaration de conformité FCC

Le présent équipement a été testé et déclaré conforme aux restrictions d'un appareil numérique de catégorie B, conformément à l'article 15 des Règlements de la FCC. Ces restrictions ont été définies pour assurer une protection raisonnable contre les interférences nocives au sein d'une installation résidente. Cet équipement génère, utilise et peut irradier de l'énergie en radiofréquences. En outre, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions fournies, il peut émettre des interférences nocives aux communications radio. Il convient de noter cependant, que l'absence d'interférences au sein d'une installation particulière ne peut pas être garantie. Si cet équipement cause effectivement des interférences nocives à la réception radio ou télévision, ce qui peut être déterminé par l'arrêt et la remise en marche de l'équipement, il est recommandé à l'utilisateur de corriger les interférences en appliquant une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter ou déplacer l'antenne de réception.
- Augmenter la distance séparant l'équipement et le récepteur.
- Consulter votre distributeur ou un technicien radio/télé expérimenté.

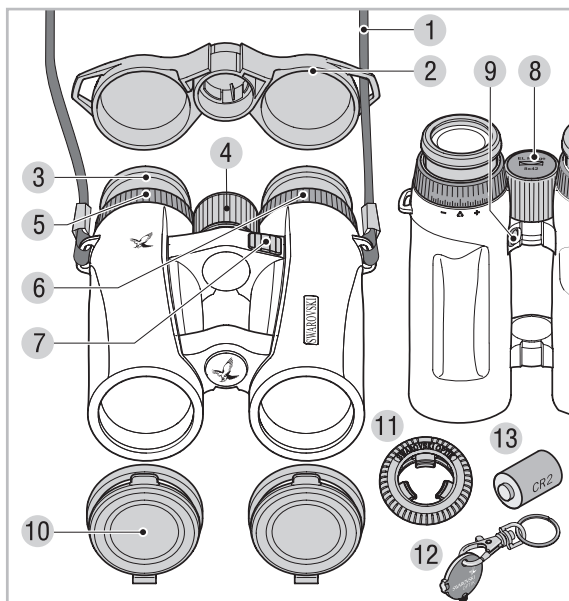
SWAROVSKI OPTIK KG ne saurait être tenu responsable de toute interférence perturbant les transmissions radio ou télévisées, occasionnées par des modifications non autorisées du présent équipement ou encore la substitution ou le raccordement de câbles de connexion et d'équipement autres que ceux spécifiés par SWAROVSKI OPTIK KG. La correction d'interférences occasionnées par une telle modification, substitution ou connexion non autorisée est de la responsabilité de l'utilisateur.

Toutes les données sont des valeurs standard.

Sous réserve de modifications ultérieures concernant la conception, la livraison et les erreurs d'impression. BA-697-01, 08/2012

Ci congratuliamo con Lei per aver deciso di acquistare questo prodotto della SWAROVSKI OPTIK. Per ulteriori informazioni La preghiamo di rivolgersi a un rivenditore autorizzato oppure di contattarci su **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM**.

1. Tavola prospettica



- | | |
|--|--|
| 1 Comoda tracolla | 8 Coperchio vano batteria |
| 2 Coperchio di protezione per oculare | 9 Tasto Modalità |
| 3 Conchiglia oculare girevole | 10 Coperchio di protezione per obiettivo |
| 4 Ghiera di messa a fuoco | 11 Snap Shot Adapter |
| 5 Compensatore di diottrie di destra | 12 Chiave a forma di moneta |
| 6 Compensatore di diottrie di sinistra | 13 Batteria di ricambio |
| 7 Tasto Misurazioni | |

I nostri accessori sono sul sito **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM**.

WEEE/ElektroG



Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici, in base alla direttiva WEEE (direttiva relativa ai rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche) e alle leggi nazionali.

Questo prodotto deve essere depositato presso uno dei centri di raccolta idonei. Informazioni relative ai centri di raccolta per i rifiuti di apparecchiature sono disponibili presso le istituzioni comunali competenti oppure presso un centro autorizzato per lo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Un corretto smaltimento di questo prodotto contribuisce alla protezione ambientale e impedisce possibili danni all'ambiente o alla salute delle persone, che potrebbero derivare da un trattamento del prodotto non conforme alla legge.

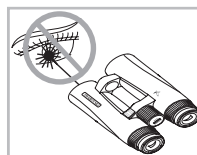
2. Per la vostra sicurezza!

2.1. ATTENZIONE!

L'apparecchiatura soddisfa le direttive della classe laser 1 delle norme vigenti EN 60825-1 oppure IEC 60825-1 oppure FDA21CFR 1040.10 e 1040.11 eccetto per scostamenti conformi alla notifica Laser N. 50, datata 24 giugno 2007. Quindi l'apparecchiatura è sicura per gli occhi e può essere usata a piacimento, tuttavia non può essere orientata direttamente verso le persone.

2.2. Disposizioni generali

L'involucro non deve in alcun caso venir aperto da personale non autorizzato!



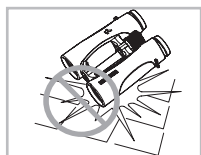
Non rivolgere mai questo strumento verso persone da distanze brevi.



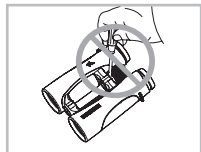
Non guardare mai il sole attraverso il monocolare! Ciò potrebbe causare gravi lesioni agli occhi!



Non usare mai il monocolare mentre siete in movimento! Ciò potrebbe impedirvi di scorgere degli ostacoli!



Protegete il monocolare dagli urti.



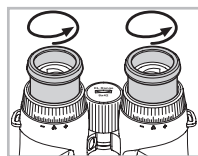
Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente presso le officine autorizzate.

3. Messa in funzione dell'apparecchiatura

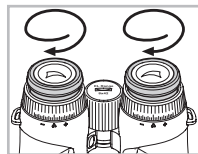
La batteria è già acclusa nell'apposito vano. Il binocolo è subito pronto per l'uso. Effettuare le seguenti impostazioni prima dell'accensione dell'apparecchiatura:

3.1. Regolazione delle conchiglie oculari girevoli

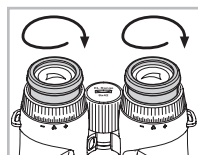
Vi sono essenzialmente a disposizione quattro differenti posizioni di regolazione, caratterizzate da una diversa distanza dell'occhio dalla lente.



Pos. A: Posizione iniziale senza occhiali: estrarre completamente le conchiglie oculari ruotandole in senso antiorario.



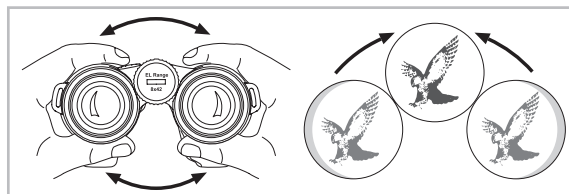
Pos. B: Posizione iniziale con occhiali: ritrarre entrambe le conchiglie oculari girevoli in senso orario fino all'arresto.



Pos. C e D: Posizioni alternative e gradi intermedi per portatori e non portatori di occhiali.

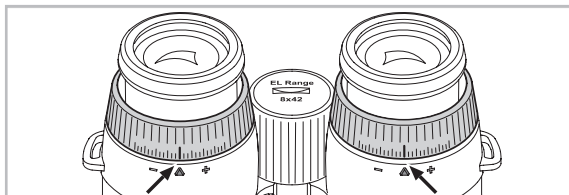
3.2. Regolazione della distanza oculare

Per ottenere un'unica immagine circolare, piegare i due corpi del binocolo finché non appaiano più fastidiose ombre.



3.3. Uso con uguale capacità visiva di entrambi gli occhi

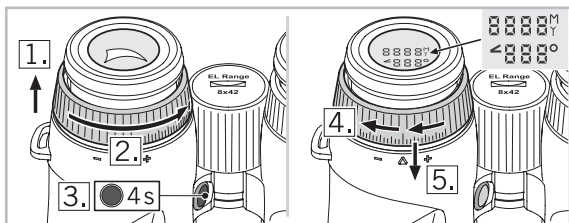
a. Tirar fuori il compensatore di diottrie sinistro e destro e ruotarli finché il lungo bordo sulla scala diottrica coincide con il piccolo triangolo sul lato inferiore dello strumento.



b. Successivamente premere di nuovo in dentro il compensatore di diottrie.

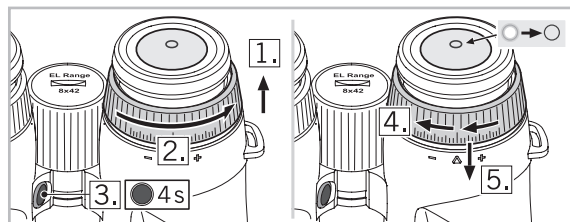
3.4. Compensazione diottrica

Per raggiungere una qualità d'immagine ideale bisogna compensare l'eventuale diversa capacità visiva fra l'occhio sinistro e quello destro.



1. In primo luogo tirar fuori il compensatore di diottrie di sinistra.
2. Ruotare il compensatore di diottrie in senso antiorario fino all'arresto.
3. Tener premuto il tasto Modalità per 4 secondi. Ci si trova in una modalità in cui è possibile impostare la compensazione diottrica (il display visualizza la scritta 30 secondi). Per abbandonare prima questa modalità, premere di nuovo il tasto Misurazioni od il tasto Modalità.
4. Con l'occhio sinistro guardare attraverso l'oculare sinistro sul display e ruotare lentamente il compensatore di diottrie in senso orario finché il display non è a fuoco.

5. Successivamente spingere di nuovo in dentro il compensatore di diottrie.
6. Ripetere i passi da 1 a 5 con il compensatore di diottrie destro, per regolare la nitidezza ottimale per l'occhio destro (reticolo).



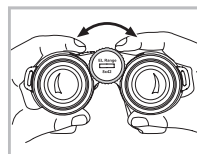
ATTENZIONE:

Grazie ad una precisa impostazione delle conchiglie oculari e della distanza interpupillare si ottiene il comfort visivo ottimale del display (vedere capitolo 3.1. e 3.2.).

CONSIGLIO PRATICO:

E' possibile effettuare comodamente l'impostazione del reticolo o dell'indicazione della distanza senza avere un bersaglio. Mettere il binocolo su di un tavolo oppure osservare un oggetto vicino scuro. Con l'impostazione separata della rispettiva diottria, si ottiene la migliore nitidezza possibile, mentre il vostro occhio non è distratto da un bersaglio preso di mira.

3.5. Messa a fuoco dell'immagine



Ruotando la rotella di focalizzazione sarà possibile ottenere un'immagine nitida di qualsiasi oggetto posto ad una distanza ridotta (vedi foglietto con dati tecnici) fino all'infinito. Nella posizione d'infinito il largo bordo della rotella di focalizzazione è rivolto verso l'alto.

4. Uso

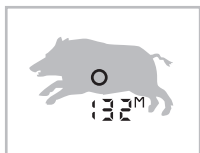
4.1. Singola misurazione



Se si preme brevemente sul tasto Misurazioni compare il reticolo. Dopo aver rilasciato il tasto sul display viene indicata la distanza misurata. Per motivi di sicurezza la misurazione successiva avviene dopo circa 2 secondi.

Durante questa pausa di sicurezza, sul display compare il simbolo meno. La misurazione è avviata.

4.2. Modalità scanner



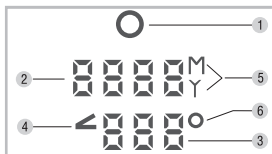
Obiettivi in movimento vengono misurati continuamente in modalità scanner. Quando il tasto Misurazioni viene premuto per più di 3 secondi, l'apparecchiatura entra automaticamente in modalità scanner.

Mentre viene tenuto premuto il tasto Misurazioni (max. 120 s), vengono effettuate misurazioni nella Modalità scanner. La portata massima in modalità scanner arriva fino a circa 1000 m.

Se il tasto di misurazione non viene attivato nel giro di 5 secondi, il display si spegne automaticamente.

5. Menu guida

5.1. Display



1. Reticolo
2. Le misure vengono indicate in yard o metri (4 cifre).
3. Visualizzazione delle misurazioni degli angoli in gradi o della distanza di tiro corretta

4. Simbolo angolo
5. Visualizzazione in yard (Y) o metri (M)
6. Simbolo di grado (°)

5.2. Funzioni aggiuntive e programmi

Sono disponibili i seguenti programmi (P):

- P1 Regolazione individuale della luminosità
- P2 Visualizzazione della seconda riga del display:
 - Indicazione degli angoli in gradi
 - P2 spento (nessuna visualizzazione)
 - Distanza di tiro balistica corretta (a seconda dell'angolo)
- P3 Passaggio metri / yard
- P4 Regolazione automatica della luminosità (accensione/spegnimento)

Impostazioni di fabbrica:

- P1: Livello 3
- P2: spento
- P3: metri
- P4: accesa

Scelta del programma:

Tener premuto il tasto Modalità per 2 secondi. In questo modo si entra nel menu principale: Con il tasto Misurazioni si sceglie adesso l'impostazione desiderata nel rispettivo programma.

Se si preme brevemente il tasto Modalità si passa alla voce di menu successiva. Se per 5 secondi non si preme nessun tasto, il menu viene automaticamente abbandonato e si passa alla modalità Misurazioni. Le proprie impostazioni vengono memorizzate automaticamente.

Nel foglietto con i dati tecnici si trovano indicazioni dettagliate sul menu.

AVVERTENZA:

Quando si cambia la batteria, le impostazioni rimangono memorizzate.

5.3. Display regolazione della luminosità (P1, P4)

Scegliere in primo luogo in P1 – regolazione della luminosità individuale – il livello di luminosità adatto per il display. Sono a disposizione 5 livelli di luminosità.

Adesso determinare se in P4 la regolazione automatica della luminosità è accesa o spenta.

- Accesa: Il binocolo regola automaticamente l'intensità luminosa del display, sulla base del livello di luminosità scelto.
- Spento: Il display si illumina costantemente a seconda del livello di luminosità scelto.

5.4. Programma angoli (P2)

Con ogni misurazione di distanza si può in aggiunta visualizzare l'angolo del binocolo per osservare l'orizzonte. Inoltre può essere visualizzata la distanza di tiro corretta per la posizione angolare.

Impostazione della misurazione angolare

Nella riga seguente del display può comparire

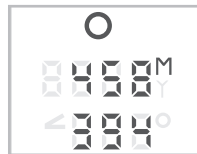
- l'angolo
- o nessuna ulteriore informazione
- oppure viene visualizzata la distanza di tiro corretta.



Rappresentazione sul display con misurazione angolo



Rappresentazione sul display senza misurazione angolo



Rappresentazione sul display con distanza di tiro corretta

SWAROAIM (distanza di tiro balistica corretta)

Con un tiro angolare (verso l'alto o verso il basso) la forza di gravità agisce non così a lungo come con un tiro orizzontale. In questo modo si ha una traiettoria del proiettile più bassa con uno spostamento del punto d'impatto.

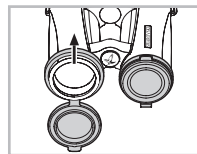
Troverete una descrizione dettagliata al seguente indirizzo: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

5.5. Impostazione Yard / Metri (P3)

Il binocolo può visualizzare la distanza misurata in yard oppure in metri. Si effettua la scelta premendo brevemente sul tasto misurazioni nel menu P3. L'unità qui scelta vale anche per la distanza di tiro balistica corretta.

6. Accessori

6.1. Istruzioni per il montaggio del coperchio protettivo dell'obiettivo



6.2. Accessori

Troverete informazioni dettagliate sugli accessori al seguente indirizzo: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

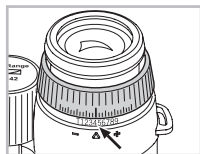
7. Avvertenze generali

7.1. Portata

La portata di misurazione massima viene influenzata dai seguenti fattori:

	Portata superiore	Portata ridotta
Colore bersaglio	Chiaro	Scuro
Superficie	Brillante	Opaco
Angolo verso il bersaglio	Verticale	A punta
Dimensioni dell'oggetto	Grande	Piccolo
Luce solare	Poca (nuvoloso)	Molta (luce solare)
Condizioni atmosferiche	Chiaro	Nebbioso
Struttura dell'oggetto	Omogenea (parete di casa)	Eterogenea (cespuglio, albero)

7.2. Numero di serie

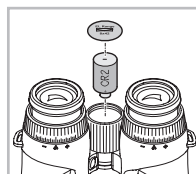


Il numero di serie del binocolo si trova sotto il compensatore di diottrie di destra. Per leggerlo, estrarre il compensatore di diottrie.

7.3. Sostituzione della batteria

Controllare lo stato di carica della batteria. Una batteria scarica viene segnalata all'accensione tramite il reticolo lampeggiante. Dopo la prima comparsa del reticolo lampeggiante sono ancora possibili circa 100 misurazioni.

Sostituzione della batteria



- Aprire il coperchio vano batteria nella ghiera di messa a fuoco con l'ausilio dell'apposita chiave a forma di moneta fornita. Estrarre la batteria scarica.
- A questo punto inserire la batteria CR 2 nuova. Prestare attenzione al giusto posizionamento dei poli, come indicato all'interno del vano della batteria. Utilizzare solo batterie a tenuta stagna. Attenzione! Non usare accumulatori!
- Infine avvitare nuovamente il coperchio della batteria.

Batterie



Le batterie non devono essere smaltite assieme ai rifiuti domestici, bensì devono essere restituite in base alle normative vigenti. È possibile restituire gratuitamente le batterie utilizzate in centri di raccolta municipali, nei negozi o in altri punti di raccolta. Le batterie sono contrassegnate con un cassonetto crocettato e con il simbolo chimico dell'agente inquinante: «Cd» per cadmio, «Hg» per mercurio e «Pb» per piombo. Aiutateci a proteggere la natura dall'inquinamento ambientale.

7.4. Risoluzione dei problemi e messaggi sul display

Problema	Causa	Risoluzione
All'osservazione il campo visivo è ombreggiato (sfumato).	La posizione della conchiglia oculare non corrisponde al giusto utilizzo con o senza occhiali.	I portatori di occhiali spingono in dentro la conchiglia oculare fino all'arresto. Per un uso senza occhiali la conchiglia oculare viene svitata fino alla posizione desiderata (vedi Capitolo 3.1).
Con la misurazione della distanza, compare il messaggio «----».	1. L'ambito di misurazione viene superato. 2. La riflettanza dell'oggetto è insufficiente. 3. Obiettivo non a fuoco.	1. Vedi Capitolo 4. 2. Vedi Capitolo 7.1. 3. Vedi Capitolo 3.5.
Con la misurazione della distanza, compare il messaggio «co» (clean optic)	1. L'ambito di misurazione è troppo basso. 2. L'obiettivo è sporco.	1. Vedi foglietto con dati tecnici. 2. Pulire l'obiettivo.
All'accensione il reticolo lampeggia.	La capacità della batteria è bassa.	Sono possibili ancora circa 100 misurazioni. Sostituire la batteria o ricaricarla.
Il display, il reticolo ed il bersaglio non sono a fuoco contemporaneamente.	L'impostazione delle diottrie non è ottimale.	Vedi Capitolo 3.4.
Sul display compare la scritta «Err»	Errore dell'elettronica	Premere di nuovo il tasto Misurazioni. Nel caso continui a comparire la scritta «Err», consigliamo di contattare il servizio assistenza clienti della SWAROVSKI OPTIK.

8. Cura e manutenzione

8.1. Panno detergente

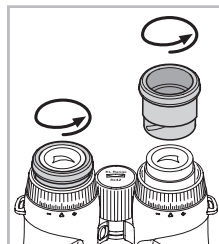
Con l'ausilio dello speciale panno in microfibra sarà possibile effettuare la pulizia delle superfici in vetro più delicate. Il panno è adatto alla pulizia di obiettivi, oculari e occhiali. Si consiglia di tenerlo pulito dato che lo sporco può danneggiare la superficie delle lenti. Nel caso il panno si sporchi, è possibile lavarlo in acqua saponata tiepida e lasciarlo asciugare all'aria. Usarlo esclusivamente per la pulizia delle superfici in vetro!

8.2. Pulizia

Tutti i componenti e le superfici sono state realizzate in modo da poter essere pulite facilmente.

Per poter preservare nel tempo la brillantezza ottica del binocolo, si consiglia di evitare che le superfici in vetro entrino in contatto con sporco, olio e grasso. Quando si effettua la pulizia delle ottiche, allontanare dapprima le particelle più grosse con un pennello per l'ottica. Per la successiva pulizia a fondo si consiglia di inumidire leggermente le parti soffiandoci sopra e pulirle quindi con il panno.

Per la pulizia del corpo del binocolo l'ideale è servirsi di un panno morbido e umido (non con il panno per le lenti).



In caso di sporco ostinato (p. es. sabbia), le conchiglie oculari girevoli possono essere svitate completamente e pulite con estrema facilità.

8.3. Stoccaggio

Si consiglia di conservare il binocolo nella sua custodia in luogo ben aerato e asciutto.



Nel caso in cui il cannocchiale sia umido, è necessario asciugarlo prima di riporlo.

Nelle regioni tropicali o in zone con elevata umidità dell'aria, il migliore luogo in cui conservarlo è un contenitore ermetico con un assorbitore d'umidità (p. es. Silicagel).

9. Nella confezione

Gamma EL
2x Batterie (CR2)
Coperchio di protezione per oculare
Coperchio di protezione per obiettivo
Comoda tracolla
Snap Shot Adapter
Chiave a forma di moneta
Panno per la pulizia
Field Bag
Istruzioni di funzionamento, Dati tecnici
Istruzioni in breve
Gamma EL DVD

10. Conformità

L'apparecchiatura è conforme alla direttiva 2002/95/CE sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose in apparecchiature elettriche ed elettroniche, alla direttiva 2002/96/CE per le vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche ed alla direttiva 2004/108/CE per la compatibilità elettromagnetica.

Dichiarazione di conformità alle norme FCC

Questa apparecchiatura ha superato il test ed è stata dichiarata conforme alle specifiche per i dispositivi digitali di Classe B, ed in particolare alla Parte 15 delle norme FCC. Questi limiti hanno lo scopo di proteggere ragionevolmente contro interferenze dannose nelle installazioni domestiche. La presente apparecchiatura genera, utilizza e può irradiare energia a radio frequenza e, se non installata ed utilizzata secondo le istruzioni, può causare pericolose interferenze alle radio comunicazioni. Pertanto, non si garantisce l'assenza di interferenze in qualche particolare installazione. Se l'apparecchiatura dovesse causare interferenze alla ricezione radio o televisiva, cosa che può essere determinata spegnendo od accendendo l'apparecchiatura, l'utente dovrebbe provare a correggere l'interferenza in uno o più dei seguenti modi:

- Orientando o posizionando diversamente l'antenna ricevente.
- Aumentando la distanza fra l'apparecchiatura ed il ricevente.
- Consultando il concessionario od un tecnico radio/TV esperto.

SWAROVSKI OPTIK KG declina qualsiasi responsabilità per qualsiasi interferenza radio o televisiva causata da modifiche non autorizzate alla presente apparecchiatura o dalla sostituzione o collegamento di cavi di connessione e dispositivi diversi da quelli specificati da SWAROVSKI OPTIK KG. La correzione dell'interferenza causata da tali modifiche, sostituzioni o collegamenti non autorizzati ricade sotto la responsabilità dell'utente.

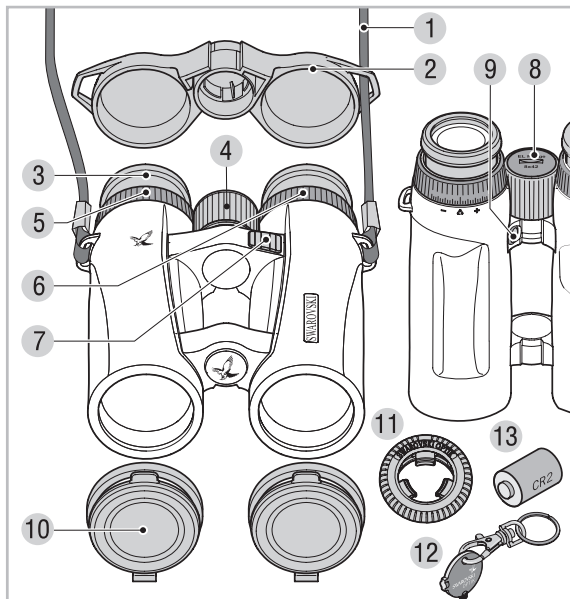
Tutti i dati riportati sono valori tipici.

Con la riserva di apportare modifiche a modelli e forniture e salvo errori di stampa.

BA-697-01, 08/2012

Le agradecemos su decisión de adquirir un producto de la marca SWAROVSKI OPTIK. Si tuviera cualquier duda o consulta, póngase en contacto con su distribuidor especializado o directamente con nosotros en WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

1. Resumen



- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 Correa de transporte confortable | 8 Tapa de compartimento para baterías |
| 2 Tapa protectora para el ocular | 9 Botón de modo |
| 3 Copa ocular giratoria | 10 Tapa protectora para el objetivo |
| 4 Rueda de enfoque | 11 Snap Shot Adapter |
| 5 Anillo corrector de dioptrías derecho | 12 Destornillador de moneda |
| 6 Anillo corrector de dioptrías izquierdo | 13 Batería de repuesto |
| 7 Botón de medición | |

Podrá encontrar los accesorios actuales en WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

WEEE/ElektroG (Ley alemana de equipamiento eléctrico y electrónico)



Este símbolo indica que este producto no se puede eliminar con la basura doméstica, según la Directiva WEEE (directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos usados) y las leyes nacionales.

Este producto se debe llevar a un punto de recogida previsto para ello. Obtendrá información sobre los puntos de recogida para aparatos viejos en las instituciones municipales responsables o en un centro autorizado para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

La correcta eliminación de este producto sirve para proteger el medio ambiente y evita posibles daños al medio ambiente y a la salud humana, que podrían surgir debido al tratamiento indebido del producto.

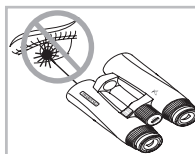
2. ¡Para su seguridad!

2.1. ¡ADVERTENCIA!

El dispositivo cumple la directiva de la clase láser 1, las normas aplicables EN 60825-1 e IEC 60825-1, además de FDA21CFR 1040.10 y 1040.11 excepto los cambios conforme al nº de notificación láser 50 con fecha el 24 de junio de 2007. Por lo tanto, el dispositivo es seguro para los ojos y se puede emplear de la forma deseada, aunque no se puede dirigir directamente a las personas.

2.2. Indicaciones generales

El armazon nunca debe ser abierto bajo ningún concepto por personal no autorizado.



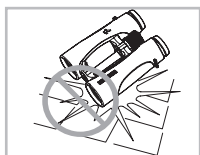
No oriente nunca el instrumento a personas que se encuentren cerca.



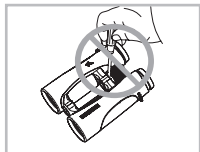
!No mire jamas con el instrumento directamente hacia el sol! !Podria danar su vista!



!No es aconsejable usar el instrumento mientras esta andando! !Podria no ver algun posible obstaculo!



Proteja el instrumento de los golpes.



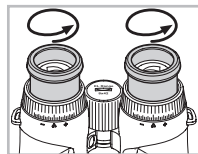
Cualquier tipo de reparacion ha de ser realizada en un taller tecnico autorizado.

3. Puesta en funcionamiento del dispositivo

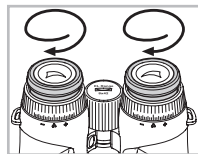
La pila ya está colocada en el compartimento para pilas. Los binoculares están listos para el uso. Realice los siguientes ajustes antes de conectar el dispositivo:

3.1. Ajuste de la copa ocular giratoria

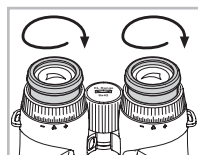
En principio, dispone de cuatro posiciones de ajuste diferentes con una distancia distinta del ojo a la lente. La distancia óptima se puede ajustar de forma individual.



Pos. A: Posición de salida sin gafas: Gire las copas oculares en sentido contrario a las agujas del reloj hacia afuera.



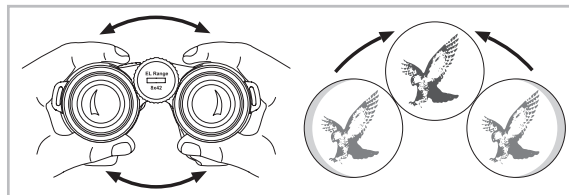
Pos. B: Posición de salida con gafas: Gire ambas copas oculares en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.



Pos. C y D: Posiciones alternativas y niveles intermedios tanto para los que llevan gafas como para los que no.

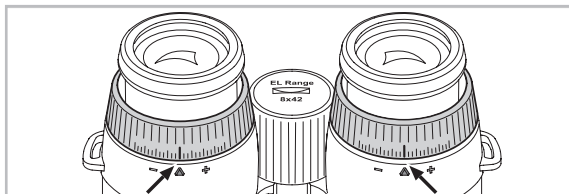
3.2. Ajuste de la distancia interpupilar

Para obtener una imagen redonda y única, debe abrir o cerrar los binoculares hasta la posición en que deje de apreciar sombras molestas.



3.3. Empleo con igual agudeza visual en los dos ojos

a. Saque el anillo corrector de dioptrías izquierdo y derecho y gírelo hasta que el puente largo de la escala de dioptrías

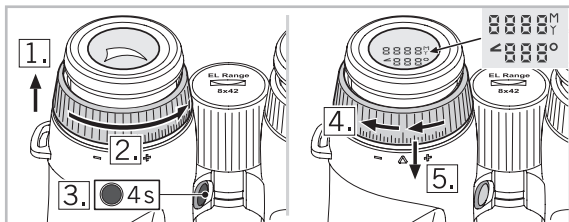


coincida con el triángulo pequeño en el lado inferior del dispositivo.

b. Vuelva a presionar el anillo corrector de dioptrías de nuevo hacia adentro.

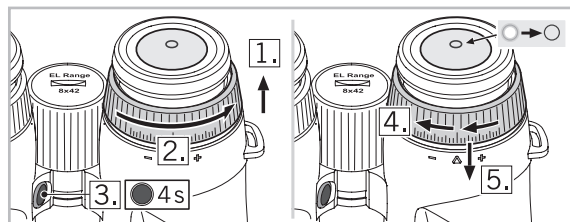
3.4. Corrección de dioptrías

Para alcanzar la mejor calidad de imagen quizás sea necesario ajustar la distinta capacidad de visión entre el ojo izquierdo y el derecho.



1. Saque hacia afuera el anillo corrector de dioptrías izquierdo.
2. Gire el anillo corrector de dioptrías en sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope.
3. Mantenga pulsado el botón de modo durante 4 segundos. Accederá al modo de ajuste de dioptrías (la pantalla se ilumina durante 30 segundos). Para salir del modo antes de tiempo, pulse de nuevo el botón de medición o el botón de modo.
4. Mire ahora con el ojo izquierdo a través del ocular izquierdo en la pantalla y gire el anillo corrector de dioptrías lentamente en sentido de las agujas del reloj hasta que la pantalla aparezca nítida.

5. Desplace después el anillo corrector de dioptrías de nuevo hacia adentro.
6. Repita los pasos de 1 a 5 con el anillo corrector de dioptrías para ajustar la nitidez de la imagen óptima para el ojo derecho (punto de mira).



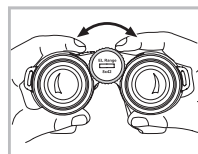
ATENCIÓN:

Mediante el ajuste preciso de las copas oculares giratorias y de la distancia interpupilar, se logrará la comodidad visual óptima (ver capítulo 3.1., 3.2.).

CONSEJO PRÁCTICO:

El ajuste del punto de mira y del indicador de distancia se puede realizar de forma cómoda sin el objeto en el punto de mira. Coloque los binoculares sobre una mesa u observe un objeto oscuro y cercano. Mediante el ajuste independiente de las dioptrías correspondientes, logrará la máxima nitidez, ya que el ojo no se despista con otro objeto dividido.

3.5. Ajuste de la nitidez



Girotando la rueda de enfoque puede ajustar la nitidez de cualquier objeto, desde la distancia de enfoque más corta (consulte los datos técnicos) hasta el infinito. Cuando enfoca al infinito, el puente ancho de la rueda de enfoque está orientado hacia arriba.

4. Manejo

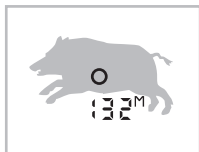
4.1. Medición individual



Pulsando brevemente la tecla de medición aparecerá el punto de mira. Tras soltar la tecla, se mostrará la distancia medida en la pantalla. Para proteger los ojos, se puede realizar otra medición sólo después de aprox.

2 segundos. Durante esta pausa de seguridad aparece un símbolo menos permanentemente en la pantalla. La medición está en marcha.

4.2. Modo de exploración



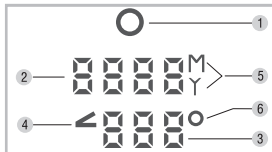
Los objetos en movimiento se miden de forma continua en el modo de exploración. El dispositivo se conecta automáticamente en el modo de exploración cuando se pulsa el botón de medición durante más de

3 segundos. Mientras el botón de medición permanezca pulsado (máx. 120 seg.), se realizarán mediciones en el modo de exploración. El alcance máximo en el modo de exploración es de hasta aprox. 1.000 m.

Si se pulsa el botón de medición durante 5 seg., se apaga automáticamente la pantalla.

5. Guía de menús

5.1. Pantalla



1. Punto de mira
2. Indicador del valor de medición de distancia en yardas o metros (4 puntos).
3. Indicación del valor de medición angular en gra-

dos o de la distancia de tiro corregida

4. Símbolo angular
5. Indicador yardas (Y) o metros (M)
6. Símbolo de grados (°)

5.2. Funciones adicionales y programas

Los siguientes programas (P) están a su disposición:

- P1 Ajustes de luminosidad individuales
- P2 Indicación de la segunda línea de la pantalla:
 - Indicación del ángulo en grados
 - P2 Off (sin indicación)
 - Distancia de tiro balístico corregida (depende del ángulo)
- P3 Cambio de metros/yardas
- P4 Adaptación automática de la luminosidad (ON/OFF)

Ajustes de fábrica:

- P1: nivel 3
- P2: off
- P3: metros
- P4: on

Selección del programa:

Mantenga pulsada el botón de modo durante 2 segundos. De esta forma accederá al menú principal. Con el botón de medición, seleccione el ajuste deseado en el programa correspondiente.

Pulsando brevemente el botón de modo, accederá al siguiente punto de menú. Si no pulsa ninguna tecla durante 5 segundos, saldrá automáticamente del menú cambiará al modo de medición. Los ajustes se guardarán automáticamente.

Encontrará datos detallados sobre la guía de menú en la hoja de datos técnica.

ATENCIÓN:

Tras cambiar la pila, los ajustes seguirán guardados.

5.3. Ajuste de luminosidad en la pantalla (P1, P4)

Seleccione en P1 (ajuste individual de luminosidad) el nivel de luminosidad adecuado para la pantalla. Dispone de 5 niveles de luminosidad.

Indique ahora en P4 si desea activar o desactivar la adaptación automática de luminosidad.

- ON: el binocular regula automáticamente, en función del nivel de luminosidad seleccionado, la potencia luminosa de la pantalla.
- OFF: la pantalla se ilumina de forma constante con el nivel de luminosidad seleccionado.

5.4. Programa de ángulo (P2)

En cada medición de la distancia, puede ver también el ángulo del binocular al objeto observado. Además, se puede ver la distancia de tiro corregida en función de la posición angular.

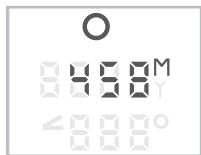
Ajuste de la medición angular

En la línea inferior de la pantalla puede ver

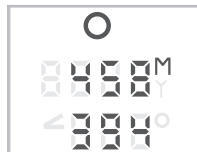
- el ángulo
- o no ver ninguna información adicional
- o la distancia de tiro corregida.



Representación de la pantalla con medición angular



Representación de la pantalla sin medición angular



Representación de la pantalla con distancia de tiro corregida

SWAROAIM (distancia de tiro balístico corregida)

En caso de un tiro angular (hacia arriba o hacia abajo) la gravedad no actúa durante tanto tiempo como en el tiro horizontal. Esto produce una trayectoria más plana de la bala y un cambio del punto de impacto.

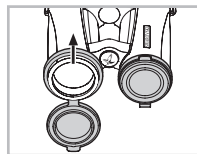
Encontrará una descripción detallada de los modelos en WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

5.5. Ajuste yardas/metros (P3)

Los binoculares permiten ver la distancia medida en yardas o metros. La selección se realiza pulsando brevemente el botón de medición en el menú P3. La unidad aquí seleccionada se aplicará también a la distancia de tiro balístico corregida.

6. Accesorio

6.1. Instrucciones de montaje de la tapa de protección del objetivo



6.2. Accesorio

Encontrará información detallada sobre los accesorios en WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

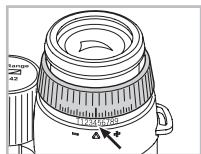
7. Indicaciones generales

7.1. Alcance máximo

El alcance máximo de medición está influido por los siguientes factores:

	Alcance máximo superior	Alcance máximo inferior
Color del objeto dividido	Claro	Oscuro
Superficie	Brillo	Mate
Ángulo al objeto dividido	Vertical	Punta
Tamaño del objeto	Grande	Pequeño
Luz solar	Poca (nublado)	Mucha (soleado)
Condiciones atmosféricas	Claro	Bruma
Estructura del objeto	Homogéneo (muro exterior)	No homogéneo (arbusto, árbol)

7.2. Número de serie

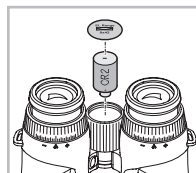


Podrá encontrar el número de serie de sus binoculares debajo del anillo corrector de dioptrías derecho. Para consultarlo, saque el anillo corrector de dioptrías.

7.3. Cambio de las pilas

Compruebe la carga de las pilas. La pila estará gastada si, al encender el dispositivo, el punto de mira parpadea. Cuando el punto de mira parpadee por primera vez quedarán aprox. 100 mediciones.

Cambio de las pilas



- Abra la tapa del compartimento para pilas en la rueda de enfoque con ayuda de la llave de moneda suministrada. Retire la pila agotada.
 - Coloque una nueva pila CR 2. Compruebe que la polaridad sea correcta, como se indica en el interior del compartimento. Utilice pilas a prueba de fugas.
- Advertencia: No utilice baterías.

- Atornille la tapa de las pilas de nuevo.

Baterías



Las baterías no se pueden eliminar con la basura doméstica, sino que usted está obligado legalmente a la devolución de las baterías usadas. De forma que, tras su uso, puede devolver las pilas de forma gratuita en su proximidad más inmediata (por ejemplo, en el comercio o en los puntos de recogida municipales). Las pilas están señalizadas con un cubo de basura tachado, así como el símbolo químico de sustancia nociva, es decir «Cd» para el cadmio, «Hg» para el mercurio y «Pb» para el plomo. Proteja con nosotros la naturaleza de los impactos nocivos para el medio ambiente.

7.4. Resolución de problemas e indicaciones en pantalla

Problema	Causa	Solución
Cuando se está observando, el campo de visión está desconectado (viñeteo).	El ajuste de las copas oculares no se corresponde al uso correcto con o sin gafas.	Los que usen gafas deberán desplazar las copas oculares hacia dentro hasta el tope. En caso de un uso sin gafas, las copas oculares se deben girar hacia afuera a la posición deseada (véase el capítulo 3.1).
Al medir la distancia aparece la indicación «----».	1. El área de medición se ha superado. 2. El grado de reflexión del objeto no es suficiente. 3. Objetivo fuera de enfoque.	1. Vea el capítulo 4. 2. Vea el capítulo 7.1. 3. Vea el capítulo 3.5.
Al medir la distancia, aparece la indicación «CO»	1. El área de medición no se alcanza. 2. El objetivo está sucio.	1. Vea datos técnicos 2. Limpie el objetivo.
El punto de mira parpadea al conectar el dispositivo.	La pila se está agotando.	Podrá hacer todavía aprox. 100 mediciones. Cambie la pila o caliéntela brevemente.
La pantalla, el punto de mira y el objeto no se ven nítidos al mismo tiempo.	El ajuste de dioptrías no es el correcto.	Vea el capítulo 3.4.
En la pantalla aparece «Err»	Avería en el sistema eléctrico	Pulse de nuevo el botón de medición. Si la indicación «Err» aparece durante mucho tiempo, le recomendamos que se ponga en contacto con el servicio al cliente de SWAROVSKI OPTIK.

8. Mantenimiento y cuidado

8.1. Paño de limpieza

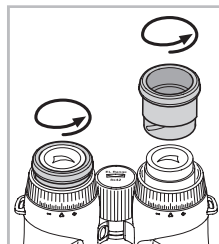
Con su tejido especial de microfibras puede limpiar hasta las superficies de cristal más delicadas. Es un paño ideal para la limpieza de objetivos, oculares y gafas. Este paño debe mantenerse bien limpio para evitar que la suciedad pueda dañar la superficie de la lente. Si el paño se ensucia es necesario lavarlo con agua jabonosa templada y dejar secar después al aire. ¡Utilícelo exclusivamente para limpiar superficies de cristal!

8.2. Limpieza

Todos los elementos y superficies de los binoculares son fáciles de limpiar.

Para garantizar una buena visión con sus binoculares mantenga las superficies de cristal exentas de suciedad o grasa. Para su limpieza elimine primero con un cepillo suave las partículas apreciables. Después se recomienda una limpieza más profunda con ayuda del aliento y del paño especial de limpieza.

La cubierta de los binoculares se limpia fácilmente con un paño suave humedecido (no utilice el paño especial para lentes).



En caso de estar muy sucios (p.ej. tierra o arena), los anillos de los oculares se pueden desenroscar y ser extraídos para su limpieza.

8.3. Conservación

Debe guardar sus binoculares en su estuche, en un lugar seco y aireado.



Si están mojados, debe secarlos antes de guardarlos.

En zonas de clima tropical o de una alta humedad ambiental, guárdelos en un envase hermético con algún producto que absorba la humedad (p.ej. bolsitas de silicagel...).

9. Elementos incluidos

EL Range
2x pilas (CR2)
Tapa protectora para el ocular
Tapa protectora para el objetivo
Correa de transporte comfortable
Snap Shot Adapter
Destornillador de moneda
Paño de limpieza
Field Bag
Instrucciones de uso, Datos técnicos
Manual breve
DVD de EL Range

10. Declaración de conformidad

El equipo cumple la directiva 2002/95/CE sobre la limitación del empleo de determinadas materias peligrosas en equipos eléctricos y electrónico, la 2002/96/CE sobre equipos antiguos eléctricos y electrónicos y la 2004/108/CE sobre compatibilidad electromagnética.

Declaración de conformidad con las normas de la FCC

Este equipo ha sido probado y ha demostrado cumplir los límites exigidos para un dispositivo digital de Clase B, de conformidad con la parte 15 de las Normas de la FCC. Estos límites están diseñados para proporcionar una protección razonable contra interferencias dañinas en instalaciones residenciales. Este equipo genera, utiliza y puede radiar energía de radio frecuencia y, si no se instala y utiliza de conformidad con estas instrucciones, puede provocar interferencias dañinas en las comunicaciones de radio. Sin embargo, no se garantiza que no se produzca interferencia en una instalación concreta. Si este equipo provoca interferencias dañinas en la recepción de radio o televisión, comprobable encendiendo y apagando el equipo, aconsejamos al usuario que trate de corregir la interferencia mediante uno o varios de los siguientes métodos:

- Reorientar o reubicar la antena de recepción.
- Aumentar la separación entre el equipo y el receptor.
- Solicite ayuda de su distribuidor o de un técnico con experiencia en radio/TV.

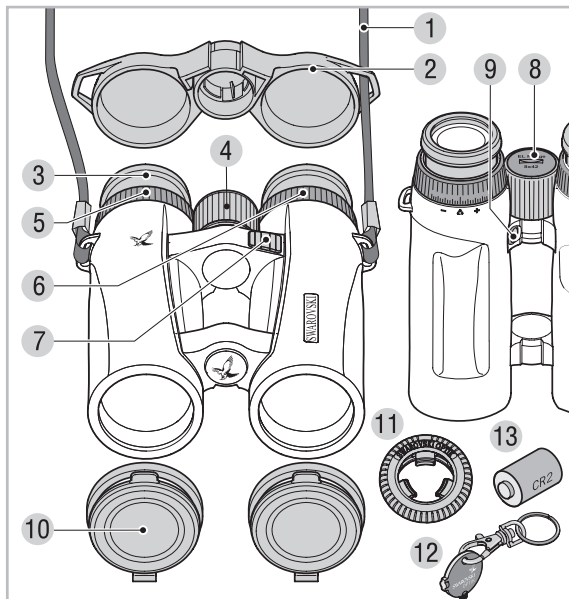
SWAROVSKI OPTIK KG no se responsabiliza de las interferencias de radio o televisión provocadas por una modificación no autorizada de este equipo o por la sustitución o acoplamiento de cables de conexión y equipos distintos de los especificados por SWAROVSKI OPTIK KG. La corrección de las interferencias provocadas por una modificación, sustitución o acoplamiento no autorizados es responsabilidad del usuario.

Todos los datos están indicados en valores medios.

Queda reservado el derecho a introducir modificaciones en diseño y entrega. No aceptamos responsabilidad alguna por errores de impresión.

BA-697-01, 08/2012

1. Overzicht



- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| 1 Comfortdraagriem | 8 Batterijvakdeksel |
| 2 Oculairbeschermkap | 9 Modustoets |
| 3 Draaidoppen | 10 Objectiefbeschermkap |
| 4 Scherpstelwielkje | 11 Snap Shot Adapter |
| 5 Dioptrie-instelring rechts | 12 Muntleutel |
| 6 Dioptrie-instelring links | 13 Reservebatterij |
| 7 Meettoets | |

Actuele accessoires vindt u op WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

WEEE/ElektroG



Dit symbool duidt aan, dat dit product volgens de WEEE-richtlijn (richtlijn voor oude elektrische en elektronische apparaten) en nationale wetten niet via het huisvuil mag worden afgevoerd.

■ Dit product moet bij een daarvoor bestemde inzamellocatie worden afgegeven. Informatie over inzamellocaties voor afgedankte apparatuur krijgt u bij de daarvoor verantwoordelijke gemeentelijke instellingen of een bevoegde locatie voor de afvoer van afgedankte elektrische en elektronische apparaten.

De correcte afvoer van dit product dient ter bescherming van het milieu en verhindert mogelijke schade voor het milieu en de menselijke gezondheid, die door een ondeskundige behandeling van het product kan optreden.

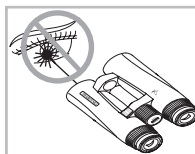
2. Voor uw eigen veiligheid!

2.1. WAARSCHUWING!

Het apparaat voldoet aan de voorschriften voor laserklasse 1 van de geldige normen EN 60825-1 resp. IEC 60825-1 resp. FDA21CFR 1040.10 en 1040.11 met uitzondering van afwijkingen op grond van Laser Notice No. 50, Juni 24, 2007. Daarom is het apparaat veilig voor het oog en kan naar wens worden ingezet, toch mag het apparaat niet direct op personen worden gericht.

2.2. Algemene aanwijzingen

De behuizing mag in geen geval door niet geautoriseerd personeel worden geopend!



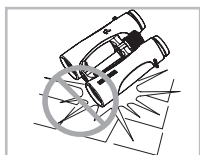
Richt het instrument nooit van dichtbij op personen.



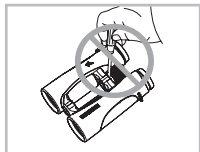
Kijk nooit met het instrument in de zon! Dit leidt tot oogletsel!



Kijk nooit door het instrument terwijl u loopt! U zou obstakels over het hoofd kunnen zien!



Bescherm uw instrument a.u.b. tegen stoten.



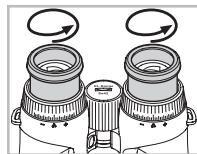
Reparaties mogen alleen door geautoriseerde werkplaatsen worden uitgevoerd.

3. Ingebruikname van het apparaat

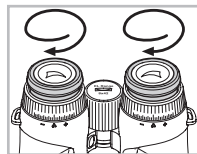
De batterij is al in het batterijvak aangebracht. De verrekijker is onmiddellijk klaar voor gebruik. Breng de volgende instellingen aan, voordat u het apparaat inschakelt:

3.1. Instelling van de draaidoppen

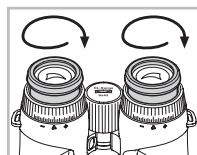
In principe kunt u kiezen tussen vier verschillende instellingsposities met verschillende afstanden van het oog tot de lens. De optimale afstand kunt u naar wens instellen.



Pos. A: Uitgangspositie zonder bril: draai hiervoor de draaidoppen naar links volledig uit.



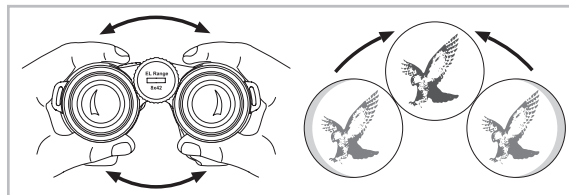
Pos. B: Uitgangspositie met bril: draai beide draaidoppen naar rechts volledig in.



Pos. C en D: Alternatieve posities resp. tussenstanden voor bril dragers en niet-bril dragers.

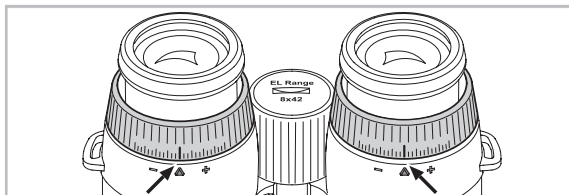
3.2. Instelling van de oogafstand

Om een enkel rond beeld te zien, knikt u beide verrekijkerhelften zo ver, tot er geen storende schaduwen meer optreden.



3.3. Gebruik bij hetzelfde gezichtsvermogen van beide ogen

a. Trek de linker en rechter dioptrie-instelling naar buiten en draai deze tot de lange ribbel op de dioptrieschaal overeen-

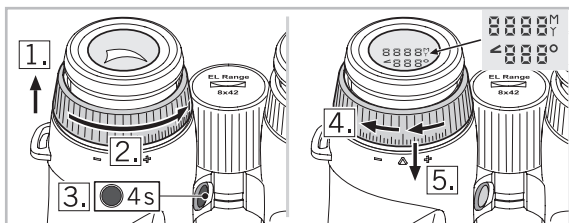


komt met de kleine driehoek op de onderkant van het apparaat.

b. Druk de dioptrie-instelling daarna weer naar binnen.

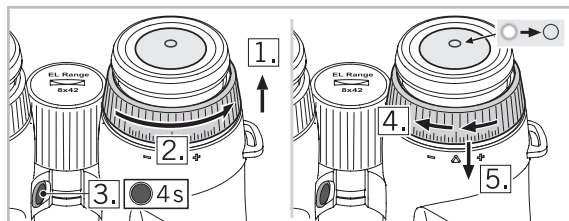
3.4. Dioptrierecorrectie

Om de optimale beeldkwaliteit te bereiken, moet het eventueel verschillende gezichtsvermogen tussen het linker- en de rechteroog worden opgeheven.



1. Trek eerst de linker dioptrie-instelling naar buiten.
2. Draai de dioptrie-instelling tegen de wijzers van de klok in tot op het eind.
3. Houd de modustoets 4 seconden ingedrukt. U komt in een modus waarin u de dioptrierecorrectie kunt instellen (het display blijft 30 seconden verlicht). Om deze modus voortijdig te verlaten, drukt u opnieuw op de meet-toets of modustoets.
4. Kijk nu met uw linkeroog door het linker oculair op het display en draai de dioptrie-instelling langzaam in de richting van de wijzers van de klok tot het display scherp lijkt.

5. Schuif de dioptrie-instelling daarna weer naar binnen.
6. Herhaal de stappen 1 tot en met 5 met de rechter dioptrie-instelling om de optimale beeldscherpte voor het rechteroog (peilcirkel) in te stellen.



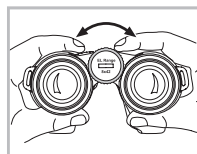
TIP:

Door de nauwkeurige instelling van de draaidoppen en de oogafstand wordt het optimale gezichtscomfort van het display bereikt (zie hoofdstuk 3.1., 3.2.).

PRAKTISCHE TIP:

De instelling van de peilcirkel resp. van de afstandswaergave kunt u ook comfortabel zonder doelobject uitvoeren. Zet de verrekijker op een tafel of bekijk een dichtbij aanwezig donker voorwerp. Door de afzonderlijke instellingsmogelijkheid van beide dioptrieposities bereikt u de best mogelijke scherpte, omdat uw oog niet door een geviserd doelobject is afgeleid.

3.5. Instelling van de beeldscherpte



Door aan het scherpstelwielte te draaien, kunt u elk object scherp afstellen, van de kortste instelafstand tot oneindig. Bij oneindig wijst de brede ribbel van het scherpstelwielte naar boven.

4. Bediening

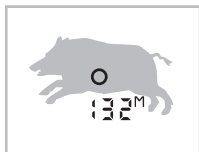
4.1. Afzonderlijke meting



Door de meettoets kort in te drukken, verschijnt de peilcirkel. Nadat de toets is losgelaten, wordt de gemeten afstand in het display weergegeven. Om oogveiligheidsredenen kan een volgende meting pas na ca. 2 seconden plaatsvinden.

Tijdens deze veiligheidspauze verschijnt een bewegend minsymbool op het display. De meting is bezig.

4.2. Scanmodus



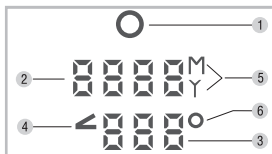
Bewegende doelen worden in de scanmodus continu gemeten. Het apparaat schakelt automatisch in de scanmodus, als de meettoets langer dan 3 seconden wordt ingedrukt. Zo lang de meettoets blijft ingedrukt

(max. 120 sec), worden in de scanmodus metingen uitgevoerd. De maximale reikwijdte in de scanmodus bedraagt tot ca. 1.000 m.

Als de meetknop 5 seconden niet wordt ingedrukt, schakelt het display automatisch uit.

5. Menubeheer

5.1. Display



1. Peilcirkel
2. Weergave van de afstandsmeetwaarde in yard of meter (4-cijferig).
3. Weergave van de hoekmeetwaarde in graden

of van de gecorrigeerde schootsafstand

4. Hoeksymbool
5. Weergave yard (Y) of meter (M)
6. Gradensymbool (°)

5.2. Extra functies en programma's

De volgende programma's (P) staan tot uw beschikking:

- P1 Afzonderlijke intensiteitsinstelling
- P2 Weergave van de tweede displayregel:
 - Weergave van de hoek in graden
 - P2 uit (geen weergave)
 - Gecorrigeerde ballistische schietafstand (afhankelijk van de hoek)
- P3 Omschakeling meter / yard
- P4 Automatische intensiteitsaanpassing (aan/uit)

Fabriekinstellingen:

- P1: Stand 3
- P2: uit
- P3: meter
- P4: aan

Keuze van de programma's:

Houd de modustoets 2 seconden ingedrukt. U komt hierdoor in het hoofdmenu: Met de meet-toets kiest u nu de gewenste instelling in het betreffende programma.

Door kort op de modustoets te drukken, komt u bij het volgende menupunt. Als u 5 seconden lang geen toets gebruikt, verlaat u automatisch het menu en gaat u naar de meetmodus. Uw instellingen worden automatisch opgeslagen.

Gedetailleerde informatie over het menubeheer vindt u in het technische gegevensblad.

OPMERKING:

Na een vervanging van de batterij blijven de instellingen opgeslagen.

5.3. Intensiteitsinstelling display (P1, P4)

Selecteer vervolgens in P1 – individuele intensiteitsinstelling – eerst de gewenste intensiteitstand van het display. U kunt uit vijf standen kiezen.

Leg nu in P4 vast of de automatische intensiteitsaanpassing in- of uitgeschakeld is.

- Aan: de verrekijker regelt de lichtsterkte van het display automatisch, op basis van de door u geselecteerde intensiteitstand.
- Uit: het display wordt constant verlicht op de door u geselecteerde intensiteitstand.

5.4. Hoekprogramma's (P2)

Bij elke afstandsmeting kunt u bovendien de hoek van de verrekijker tot de horizon laten weergeven. Verder kan op grond van de hoekpositie ook de gecorrigeerde schietafstand worden weergegeven.

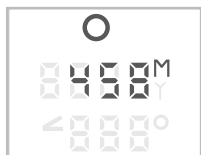
Instelling hoekmeting

In de onderste regel in het display kan ofwel

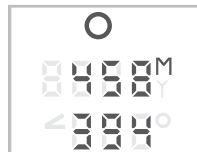
- de hoek
- ofwel geen extra informatie
- ofwel de gecorrigeerde schietafstand worden aangegeven.



Displayweergave met hoekmeting



Displayweergave zonder hoekmeting



Displayweergave met gecorrigeerde schietafstand

SWAROAIM (gecorrigeerde ballistische schietafstand)

Bij het schieten onder een bepaalde hoek werkt de aantrekkingskracht van de aarde niet zo lang als bij het horizontale schot. Daaruit resulteert een vlakke kogelbaan en dus een verplaatsing van het raakpunt.

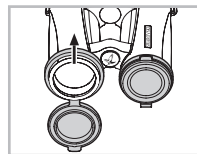
Een uitgebreide omschrijving vindt u op WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

5.5. Instelling yard / meter (P3)

De verrekijker kan de gemeten afstand in yard of meter weergeven. U kiest door kort op de meettoets in het menu P3 te drukken. De hier geselecteerde eenheid geldt ook voor de gecorrigeerde ballistische schietafstand.

6. Toebehoren

6.1. Montagehandleiding van de objectiefbeschermer



6.2. Toebehoren

Gedetailleerde informatie met betrekking tot de toebehoren vindt u op WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

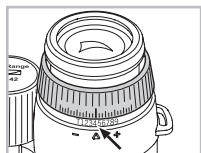
7. Algemene aanwijzingen

7.1. Bereik

Het maximale meetbereik wordt beïnvloed door de volgende factoren:

	Bereik groter	Bereik kleiner
Kleur doelobject	Licht	Donker
Oppervlak	Glanzend	Mat
Hoek tot het doelobject	Rechte hoek	Scherp
Objectgrootte	Groot	Klein
Zonlicht	Weinig (bewolkt)	Veel (zonneshijn)
Atmosferische omstandigheden	Helder	Nevelig
Objectstructuur	Homogeen (huismuur)	Niet homogeen (struikgewas, boom)

7.2. Serienummer

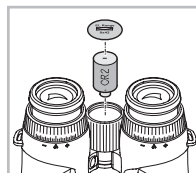


Het serienummer van uw verrekijker vindt u onder de rechter dioptrie-instelling. Om dit af te lezen, trekt u de dioptrie-instelling naar buiten.

7.3. Vervanging van de batterij

Controle van de laadtoestand van de batterij. Een lage batterijtoestand wordt signaleerd door de knipperende peilcirkel bij het inschakelen van het apparaat. Nadat de knipperende peilcirkel de eerste keer is verschenen, zijn er nog ca. 100 metingen mogelijk.

Vervanging van de batterij



- Open het batterijvakdeksel in het scherpstelwielje met behulp van de meegeleverde muntsleutel. Verwijder de lege batterij.
- Breng er nu de nieuwe CR 2-batterij aan met de polen aan de juiste kant. Gebruik enkel niet leeglopen-de batterijen.

Waarschuwing: Geen accu's gebruiken!

- Schroef ten slotte het batterijdeksel er weer op.

Batterijen



Batterijen mogen niet in het huisvuil worden weggegooid, maar u bent wettelijk verplicht gebruikte batterijen weer in te leveren. U kunt de batterijen na het gebruik kosteloos in uw onmiddellijke omgeving (bijv. in de winkel of een gemeentelijke inzamellocatie) teruggeven. Batterijen zijn gemerkt met een doorgekruiste vuilcontainer en het chemische symbool voor schadelijke stoffen, namelijk „Cd“ voor cadmium, „Hg“ voor kwik en „Pb“ voor lood. Bescherm samen met ons de natuur tegen schadelijke belastingen voor het milieu.

7.4. Probleemoplossing en displayweergave

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Bij observaties zijn er schaduwen aan de rand van het gezichtsveld (vignettering).	De stand van de oogkappen komt niet overeen met het juiste gebruik met of zonder bril.	Bril dragers draaien de oogkappen helemaal naar beneden. Bij gebruik zonder bril wordt de oogdop op de gewenste positie naar buiten gedraaid (zie hoofdstuk 3.1.).
Bij de afstandsmeting verschijnt de aanduiding „----“.	1. Het meetbereik is overschreden. 2. De mate van reflectie van het object is ontoereikend. 3. Doel niet in scherp in beeld.	1. Zie hoofdstuk 4. 2. Zie hoofdstuk 7.1. 3. Zie hoofdstuk 3.5.
Bij de afstandsmeting verschijnt de aanduiding „co“	1. De meetafstand ligt te laag meetbereik is onderschreden. 2. De objectieflens is vuil.	1. Zie technische gegevens 2. Maak de objectieflens schoon.
De peilcirkel knippert bij het inschakelen.	De capaciteit van de batterij is laag.	Er zijn nog ca. 100 metingen mogelijk. Batterij vervangen of deze kort verwarmen.
Display, peilcirkel, doelobject zijn niet gelijktijdig scherp.	De dioptrie-instelling is niet optimaal.	Zie hoofdstuk 3.4.
Op het display verschijnt „Err“	Storing in de elektronica	Meetknop opnieuw indrukken. Wanneer het display permanent „Err“ aangeeft, raden wij u aan contact op te nemen met de klantenservice van SWAROVSKI OPTIK.

8. Reiniging en onderhoud

8.1. Reinigingsdoekje

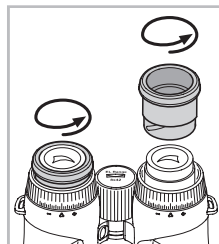
Met dit speciale doekje van microvezels kunt u zelfs de meest gevoelige glazen oppervlakken reinigen. Het is geschikt voor objectieven, oculairen en brillen. Houd het reinigingsdoekje schoon, omdat vuil het oppervlak van de lens kan beschadigen. Als het doekje vuil is, kunt u het in een handwarm zeepsopje wassen en in de buitenlucht laten drogen. Gebruik het uitsluitend voor het reinigen van glazen oppervlakken!

8.2. Reiniging

Wij hebben alle elementen en oppervlakken zo geconcepieerd dat ze eenvoudig te reinigen zijn.

Om de optische briljantie van uw verrekijker duurzaam te waarborgen, moet u de glazen oppervlakken vrij van vuil, olie en vet houden. Verwijder voor het reinigen van de optiek eerst de grovere deeltjes met een speciaal kwastje voor optische instrumenten. Voor een hierop volgende grondige reiniging is het raadzaam een beetje op de optiek te ademen en dan met het reinigingsdoekje te reinigen.

De behuizing onderhoudt u het beste met een zacht, vochtig poetsdoekje (gebruik niet het reinigingsdoekje voor de optiek).



Bij sterke verontreiniging (bijv. zand) kan de oogklep er compleet afgeschroefd worden zodat het oculair eenvoudig kan worden schoongemaakt.

8.3. Bewaren

De verrekijker bewaart u het beste in de tas op een goed geventileerde plaats.



Als de verrekijker nat is, moet hij eerst gedroogd worden.

In tropische gebieden of in regio's met een hoge luchtvochtigheid is de beste bewaarplaats een luchtdichte zak of doos met een vochtabsorberend middel (bijv. silicagel).

9. Levering

EL Range
2x batterij (CR2)
Oculairbeschermer
Objectiefbeschermer
Comfortdraagriem
Snap Shot Adapter
Muntsleutel
Schoonmaakdoek
Field Bag
Gebruiksaanwijzing, technische gegevens
Beknopte handleiding
EL Range DVD

10. Conformiteit

Het apparaat voldoet aan de richtlijnen 2002/95/EG voor de beperking op het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, 2002/96/EG voor afgedankte elektrische en elektronische apparaten en 2004/108/EG voor elektromagnetische verdraagzaamheid.

FCC Compliance-verklaring

Dit apparaat is gestest en voldoet aan de beperkingen voor een digitale apparatuur van klasse B, uit hoofde van deel 15 van de FCC-regels. Deze beperkingen zijn bedacht om voor een redelijke bescherming tegen schadelijke interferentie bij installatie binnenshuis te zorgen. Dit apparaat genereert, gebruikt en kan radio-frequentie energie uitstralen en, indien het niet overeenkomstig de aanwijzingen geïnstalleerd en gebruikt wordt, kan het schadelijke interferentie bij radiocommunicatie veroorzaken. Er bestaat evenwel geen garantie dat zich bij bepaalde installaties geen interferentie zal voordoen. Als dit apparaat schadelijke interferentie bij radio -of televisie-ontvangst veroorzaakt, die kan worden vastgesteld door het apparaat aan en uit te zetten, wordt de gebruiker aanbevolen de interferentie te corrigeren door een van de volgende maatregelen te treffen:

- Heroriënteer of verplaats de ontvangende antenne.
- Vergroot de afstand tussen het apparaat en de ontvanger.
- Raadpleeg de dealer of een ervaren radio/TV-technicus voor hulp.

SWAROVSKI OPTIK KG is niet verantwoordelijk voor radio -of televisie-ontvangst die het resultaat is van ongeautoriseerde wijzigingen in dit apparaat of de vervanging dan wel toevoeging van andere dan door SWAROVSKI OPTIK KG bepaalde verbindingssnoeren en apparaten. De correctie van door ongeautoriseerde wijziging, vervanging of toevoeging veroorzaakte interferentie is verantwoordelijkheid van de gebruiker.

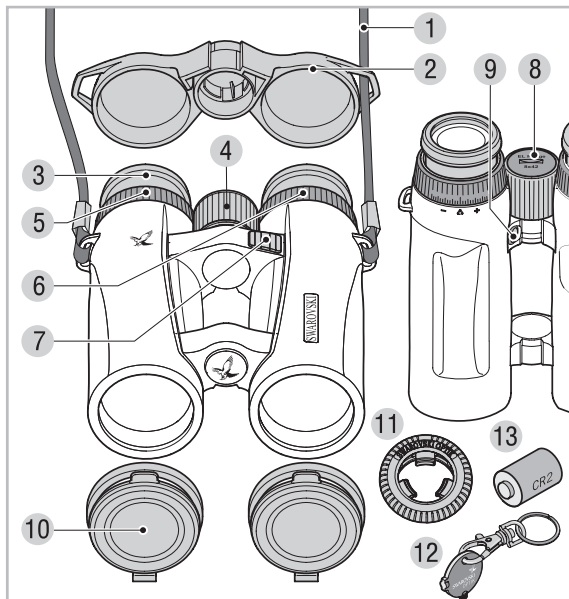
Alle gegevens zijn typische waarden.

Wijzigingen in uitvoering en levering alsmede drukfouten voorbehouden.

BA-697-01, 08/2012

Det glädjer oss, att du valt en produkt från SWAROVSKI OPTIK. Har du frågor, kan du vända dig till din återförsäljare eller ta kontakt med oss direkt via WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

1. Översikt



- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1 Komfortbärrem | 8 Lock till batterifacket |
| 2 Okularskydd | 9 Lägesknapp |
| 3 Vridbara ögonmusslor | 10 Objektivskydd |
| 4 Fokuseringshjul | 11 Snap Shot Adapter |
| 5 Dioptriinställning höger | 12 Pollettöppnare |
| 6 Dioptriinställning vänster | 13 Reservbatteri |
| 7 Mät knapp | |

Aktuella tillbehör hittar du på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

WEEE/ElektroG



Denna symbol visar att denna produkt enligt WEEE-riktlinjerna (riktlinjer om gamla el- och elektronikprodukter) och nationella lagar inte får slängas bland hushållssoporna.

Denna produkt måste lämnas in till ett därför avsett insamlingsställe. Information om insamling av gamla apparater kan erhållas från lokala kommunala inrättningar eller en auktoriserad station för omhändertagande av gamla el- och elektronikapparater.

Ett korrekt omhändertagande av denna produkt tjänar till att värna miljön och skyddar miljön och den mänskliga hälsan mot skador, vilka kan uppstå till följd av ett felaktigt omhändertagande av produkten.

2. Säkerhetsföreskrifter!

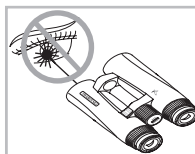


2.1. VARNING!

Detta laserverktyg uppfyller föreskrifterna för laserklass 1 enligt de gällande standarderna EN 60825-1 resp. IEC 60825-1 resp. FDA21CFR 1040.10 och 1040.11 utom i fråga om avvikelser enligt Laser Notice nr 50 daterad 24 juni 2007 från CDRH (USA). I enlighet härmed är apparaten ögonsäker och kan användas på valfritt sätt, men får inte riktas direkt mot människor.

2.2. Allmänna anvisningar

Huset får endast öppnas av en auktoriserad person!



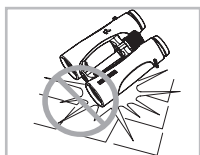
Rikta aldrig instrumentet mot personer som befinner sig på kort avstånd från dig.



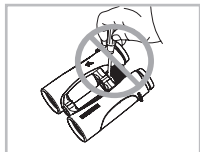
Titta aldrig direkt mot solen med instrumentet! Dina ögon kan ta skada!



Titta aldrig genom instrumentet medan du gar! Du kan missa något hinder!



Skydda ditt instrument mot stotar.



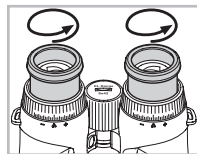
Endast auktoriserade verkstader får utföra nödvändiga reparationer.

3. Första användningen

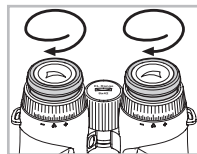
Batteriet är redan inlagt i batterifacket. Kikaren kan användas omedelbart. Innan den sätts på skall följande inställningar göras:

3.1. Inställning av de vridbara ögonmusslorna

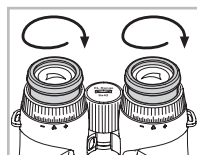
Det finns som standard fyra inställningslägen med olika avstånd från ögat till linsen. Det optimala avståndet kan du ställa in individuellt.



Pos. A: Utgångsposition utan glasögon: Vrid hårtill moturs för att helt dra ut ögonmusslorna.



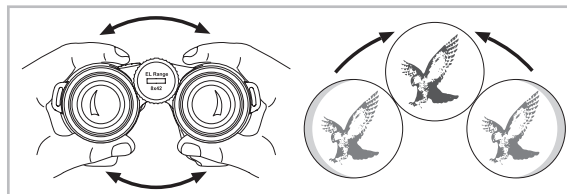
Pos. B: Utgångsposition med glasögon: Vrid båda vridögonmusslorna medurs in till sina anslag.



Pos. C och D: Alternativa positioner eller mellanlägen för användare både med och utan glasögon.

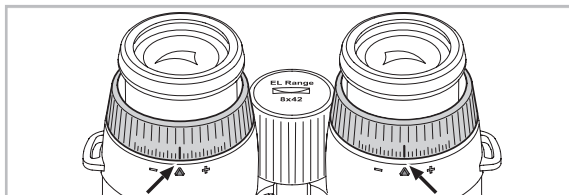
3.2. Inställning av avståndet mellan ögonen

För att se en enda rund bild, vrid båda kikarhalvorna tills inga störande skuggor är synliga.



3.3. När synförmågan är lika på båda ögonen

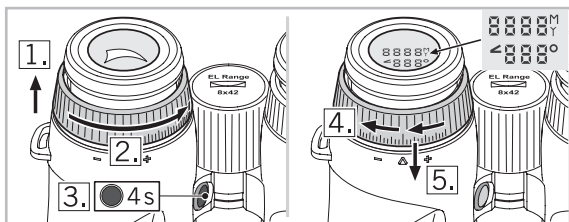
a. Dra ut vänster och höger dioptriinställningsring och vrid dem tills det långa strecket på dioptriskalan står mitt för den lilla triangeln på kikarens undersida.



b. Skjut sedan in dioptriinställningsringarna igen.

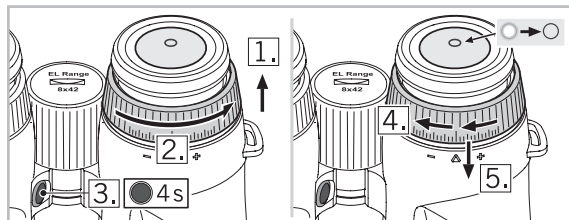
3.4. Dioptriutjämning

För att få maximal bildkvalitet måste eventuella skillnader i synen mellan höger och vänster öga utjämnas.



1. Dra först ut den vänstra dioptriinställningsringen.
2. Vrid sedan dioptriinställningsringen moturs till det tar emot.
3. Håll lägesknappen intryckt i 4 sekunder. Du kommer då till ett läge för inställning av dioptriutjämning (displayen tänds under 30 sekunder). Om du vill lämna detta läge tidigare trycker du en gång till på mätknappen eller lägesknappen.
4. Titta nu med vänster öga genom det vänstra okularet på displayen och vrid dioptriinställningsringen långsamt medurs tills displayen blir skarp.
5. Skjut sedan in dioptriinställningsringen igen.

6. Upprepa steg 1 till 5 med den högra dioptriinställningsringen för att ställa in bästa bildskärpa för högra ögat (sikt-märke).



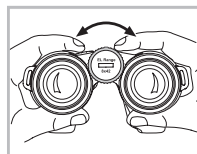
OBSERVERA:

Om ögonmusslorna och ögonavståndet ställs in exakt får du bästa möjliga synkomfort (se kapitel 3.1., 3.2.).

ETT PRAKTISKT TIPS:

Inställning av siktmärket eller avståndsvisningen kan även bekvämt göras utan målobjekt. Ställ kikaren på ett bord eller betrakta ett närliggande mörkt föremål. Genom separat inställning av dioptrierna får du bästa möjliga skärpa eftersom ögat då inte distraheras av att sikta på ett målobjekt.

3.5. Inställning av bildskärpan



Genom att vrida fokuseringshjulet kan du ställa in skärpan på föremål på mycket nära håll (se tekniska data) och upp till oändligt. I oändlighetspositionen pekar det breda strecket på fokuseringshjulet uppåt.

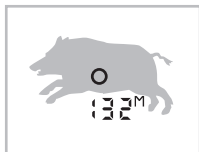
4. Handhavande

4.1. Enstaka mätning



När du trycker kort på mätknappen visas siktmärket. När knappen släpps upp visas det uppmätta avståndet i displayen. Av säkerhetsskäl kan en ny mätning utföras först efter ca 2 sekunder. Under denna säkerhetspaus visas en rullande minussymbol i displayen. Mätningen är i gång.

4.2. Skanningsläge

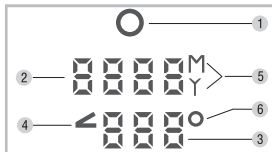


I skanningsläget kan rörliga mål mätas kontinuerligt. Enheten går automatiskt över i skanningsläget om mätknappen hålls nedtryckt längre än 3 sekunder. Så länge mätknappen hålls nedtryckt (max. 120 s) görs mätningar i skanningsläge. Den maximala räckvidden i skanningsläget är ca 1 000 m.

Om mätknappen inte rörs på 5 s, slocknar displayen automatiskt.

5. Menysystem

5.1. Display



1. Siktmärke
2. Avståndsmätvärdet i yard eller meter (4-ställigt).
3. Visning av vinkelmätvärdet i grader eller det korrigerade skjutavståndet

4. Vinkelsymbol
5. Visning i yard (Y) eller meter (M)
6. Gradsymbol (°)

5.2. Tilläggsfunktioner och program

Följande program (P) finns tillgängliga:

- P1 Individuell inställning av ljusstyrka
- P2 Visning av en andra displayrad:
 - vinkelvisning i grader
 - P2 av (ingen indikering)
 - korrigerat ballistiskt skjutavstånd (vinkelberoende)
- P3 Växling meter/yard
- P4 Automatisk anpassning av ljusstyrkan (till/från)

Fabriksinställningar:

- P1: Steg 3
- P2: av
- P3: Meter
- P4: till

Val av program:

Håll lägesknappen intryckt i 2 sekunder. Du kommer då till huvudmenyn: Med mätknappen kan du nu välja önskad inställning i respektive program.

Med en tryckning på lägesknappen kommer du till nästa menyalternativ. Om du inte rör någon knapp på 5 sekunder lämnar du automatiskt menyn och kommer till mätläget. Dina inställningar sparas automatiskt.

Detaljerade uppgifter om menysystemet finns i det tekniska databladet.

OBSERVERA:

Inställningarna förblir sparade efter ett batteribyte.

5.3. Inställning av displayens ljusstyrka (P1, P4)

Välj sedan i P1 – individuell ljusstyrkeinställning – den för dig passande displayljusstyrkan. Det finns 5 ljusstyrkesteg att välja mellan.

Bestäm nu i P4 om den automatiska ljusstyrkeanpassningen är in- eller frånkopplad.

- Till: Kikaren reglerar, efter vald ljusstyrkenivå, automatiskt ljusstyrkan på displayen.
- Från: Displayen lyser konstant med den valda ljusstyrkenivån.

5.4. Vinkelprogram (P2)

Vid varje avståndsmätning kan du dessutom visa kikarens vinkel till det observerade objektet. Utgående från vinkelläget kan även det korrigerade skjutavståndet visas.

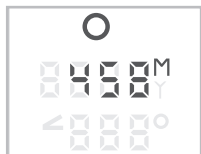
Inställning av vinkelmätning

Den undre raden i displayen kan visa antingen

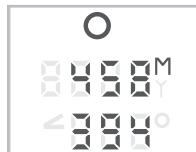
- vinkeln
- eller ingen ytterligare information
- eller det korrigerade skjutavståndet.



Displayvisning med vinkelmätning



Displayvisning utan vinkelmätning



Displayvisning med korrigerat skjutavstånd

SWAROAIM (korrigerat ballistiskt skjutavstånd)

Vid ett skott i vinkel (uppåt eller nedåt) verkar jordens dragningskraft inte under lika lång sträcka som vid ett horizontalskott. Det ger en flackare kulbana och därmed en träffpunktsförskjutning.

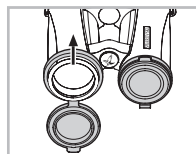
En utförlig beskrivning finns på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

5.5. Inställning yard/meter (P3)

Kikaren kan visa det uppmätta avståndet i yard eller meter. Valet sker med en kort tryckning på mätknappen i menyn P3. Den här valda enheten gäller även för det korrigerade ballistiska skjutavståndet.

6. Tillbehör

6.1. Monteringsanvisning för objektivskyddet



6.2. Tillbehör

Utförlig information om tillbehör finns på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

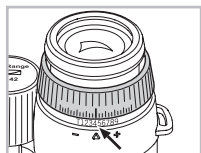
7. Allmänna anvisningar

7.1. Räckvidd

Den maximala mätreckvidden påverkas av följande faktorer:

	Längre räckvidd	Kortare räckvidd
Målobjektets färg	Ljus	Mörk
Yta	Blank	Matt
Vinkel till målobjektet	Lodrät	Spetsig
Objektets storlek	Stort	Litet
Solljus	Svagt (molnigt)	Starkt (solsken)
Atmosfäriska förhållanden	Klart	Disigt
Objektets struktur	Homogen (husvägg)	Inhomogen (buskar, träd)

7.2. Serienummer

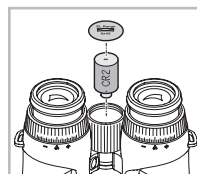


Kikarens serienummer hittar du under den högra dioptriinställningsringen. För att avläsa numret drar du ut dioptriinställningsringen.

7.3. Batteribyte

Kontroll av batteriets laddningsnivå. Ett förbrukat batteri indikeras genom att siktmärket blinkar när enheten slås på. När siktmärket börjar blinka kan fortfarande ca 100 mätningar göras.

Batteribyte



- Öppna locket till batterifacket i fokuseringshjulet med den medföljande pollettöppnaren. Ta ut det förbrukade batteriet.
- Lägg in det nya CR 2-batteriet. Se till att sätta polerna rätt enligt markeringen i batterifacket. Använd endast läcksäkra batterier.

Varning: Använd inte uppladdningsbara batterier!

- Skruva till slut på batterilocket igen.

Batterier



Batterier får inte i slängas i hushållssopor, utan du måste enligt lag lämna in förbrukade batterier för omhändertagande. Du kan lämna in batterierna någonstans i närheten (t.ex. i handeln eller till kommunala insamlingsstationer) utan kostnad när de är slut. Batterier är märkta med en överkryssad soptunna samt den kemiska symbolen för det skadliga ämnet, nämligen „Cd“ för kadmium, „Hg“ för kvicksilver och „Pb“ för bly. Tillsammans kan vi skydda vår gemensamma natur mot miljöfarliga ämnen.

7.4. Problemavhjälpning och displayvisning

Problem	Orsak	Åtgärd
Vid observation är synfältets kant skuggad (vinjetterad).	Ögonmusslans ställning motsvarar inte korrekt användning med eller utan glasögon.	Glasögonbärare skall skjuta in ögonmusslan så långt det går. Vid användning utan glasögon vrids ögonmusslan ut till önskad position (se avsnitt 3.1.).
Vid avståndsmätning visas „----“.	1. Mätområdet har överskridits. 2. Objektets reflexionsfaktor är otillräcklig. 3. Målet ej i fokus.	1. Se avsnitt 4. 2. Se avsnitt 7.1. 3. Se avsnitt 3.5.
Vid avståndsmätning visas „co“ (clean optic).	1. Mätområdet har underskridits. 2. Objektets optik är smutsig.	1. Se tekniska data 2. Putsa objektivets optik.
Siktmärket blinkar när enheten slås på.	Batterikapaciteten är låg.	Fortfarande är ca 100 mätningar möjliga. Byt batteriet eller värm upp det helt kort.
Display, siktmärke och målobjekt visas inte skarpa samtidigt.	Dioptriinställningen är inte optimal.	Se avsnitt 3.4.
På displayen visas „Err“	Störning av elektroniken	Tryck på mätknappen igen. Vid permanent indikering av „Err“ rekommenderar vi att ta kontakt med SWAROVSKI OPTIKs kundtjänst.

8. Skötsel och vård

8.1. Duk för linsputsning

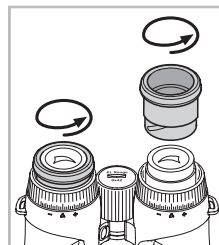
Man kan putsa de mycket känsliga linserna med den medföljande mikrofiberduken. Den passar frontlinsen, okularlinsen och glasögon. Håll duken ren eftersom smuts kan skada linserna. Om duken blir smutsig kan den tvättas i ljummet tvålatten och lufttorkas. Använd den enbart för att putsa linserna med!

8.2. Putsning

Vi har konstruerat alla element och ytor så att de inte fordrar mycket skötsel.

För att försäkra sig om att kikaren bibehåller sina optiska egenskaper, bör man hålla linserna rena, dvs. putsa bort smuts, olja och fett. När man putsar linserna, avlägsnar man först större partiklar m.h.a. en optikborste. Efter det andas man på linsen för att åstadkomma en hinna av kondensation och putsar sedan linsen med mikrofiberduken.

De andra ytorna putsas med en mjuk, fuktig duk (men inte den mikrofiberduk man använder till putsning av linserna).



Finns det smuts som är svår att få bort från ögonmusslorna (t.ex. sand), kan man skruva ut dem och putsa dem var för sig.

8.3. Förvaring

Förvara tubkikaren på en väl ventilerad och mörk plats.



Om tubkikaren blir våt, bör den torka först.

Vid längre förvaring i där luftfuktigheten är hög, som i tropikerna, är en lufttät påse den bästa platsen gärna tillsammans med något fuktabsorberande medel (t.ex. kiselkulor).

9. Leveransomfattning

EL Range
2 batterier (CR2)
Okularskydd
Objektivskydd
Komfortbärrem
Snap Shot Adapter
Pollettöppnare
Field Bag
Bruksanvisning, Tekniska data
Kortmanual
DVD med EL-serien

10. Överensstämmelse

Detta laserverktyg uppfyller kraven i direktiven 2002/95/EG om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter, 2002/96/EG om elektriskt och elektroniskt avfall samt 2004/108/EG om elektromagnetisk kompatibilitet.

FCC-försäkran om överensstämmelse

Denna utrustning har testats och befunnits överensstämma med gränsvärdena för en Klass B digital enhet enligt paragraf 15 i FCC-reglerna. Dessa gränsvärden är utformade för att erbjuda rimligt skydd mot skadlig störning i bostadsinstallationer. Denna utrustning genererar, använder och kan utstråla radiofrekvent energi och kan, om den inte installeras och används enligt instruktionerna, orsaka skadliga störningar av radiokommunikationer. Det kan emellertid inte garanteras att störningar inte kommer att uppträda i en viss installation. Om utrustningen orsakar skadliga störningar av radio- eller tv-mottagning, vilket kan avgöras genom att stänga av och sätta på utrustningen, bör användaren söka korrigera störningen med en eller flera av följande åtgärder:

- Omrikta eller omplacera mottagarantennen.
- Öka avståndet mellan utrustningen och mottagaren.
- Kontakta återförsäljaren eller en erfaren radio- och TV-tekniker.

SWAROVSKI OPTIK KG ansvarar inte för någon radio- eller televisionsstörning orsakad av obehörig modifiering av utrustningen eller av utbyte eller anslutning av andra anslutningskablar och annan utrustning än sådan som föreskrivits av SWAROVSKI OPTIK KG. Användaren bär ansvaret för att korrigera störningar som orsakats av obehörig modifiering, utbyte eller anslutning av detta slag.

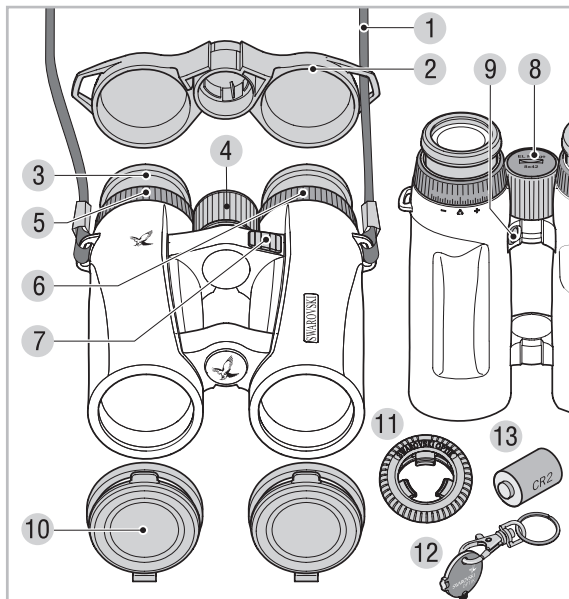
Alla uppgifter är typiska värden.

Ändringar i utförande och leverans samt tryckfel förbehålles.

BA-697-01, 08/2012

Kiitos, että valitsit SWAROVSKI OPTIK in tuotteen! Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä kauppiaseesi tai suoraan meihin osoitteessa **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.**

1. Katsaus



- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1 Mukava kantohihna | 8 Paristokotelon kansi |
| 2 Okulaarisuojus | 9 Tilapainike |
| 3 Käännettävä silmäsuppilo | 10 Objektiviin suojakansi |
| 4 Tarkennuspyörä | 11 Snap Shot Adapter |
| 5 Diopterin säädin, oikea | 12 Kolikonmuotoinen avain |
| 6 Diopterin säädin, vasen | 13 Varapari |
| 7 Mittauspainike | |

Saatavissa olevat lisävarusteet: **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.**

WEEE/ElektroG



Tämä merkintä viittaa siihen, ettei tätä tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen mukana WEEE-direktiivin (sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskeva direktiivi) ja kansallisten lakien mukaan.

Tämä tuote on toimitettava sille tarkoitettuun keräyspisteeseen. Tietoja sähkö- ja elektroniikkalaiteromun keräyspisteistä saa asianomaisilta kunnallisilta laitoksilta tai sähkö- ja elektroniikkalaiteromun valtuutetusta vastaanotto-pisteestä.

Tämän tuotteen oikeanlainen hävittäminen edistää luonnon-suojelua ja estää luonnolle ja ihmisten terveydelle aiheutuvia mahdollisia haittoja, joita voi esiintyä, jos tuotetta käsitellään asiaankuulumattomalla tavalla.

2. Huolehdi turvallisuudestasi!

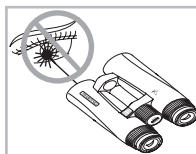


2.1. VAROITUS!

Laite noudattaa standardien EN 60825-1 / IEC 60825-1 / FDA21CFR 1040.10 ja 1040.11 sovellettavia määräyksiä laserluokalle 1, Laser Notice nro 50:n (24.6.2007) mukaisia poikkeuksia lukuun ottamatta. Näin laite on silmäturvallinen ja sitä voidaan käyttää missä tahansa. Sitä ei kuitenkaan saa suunnata suoraan ihmisiä kohti.

2.2. Yleiset ohjeet

Vain valtuutetut huoltohenkilöt saavat avata laitteen kuoren!



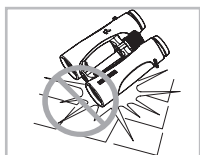
Ala koskaan kohdistaa laitetta lähellä oleviin henkilöihin.



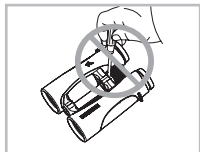
Ala koskaan katso aurinkoon laitteen kanssa! Aurinko saattaa haavoittaa silmiasi!



Ala koskaan katso laitteen läpi kavellessasi! Saatat kompastua esteisiin!



Suojaa laite kolhuilta.



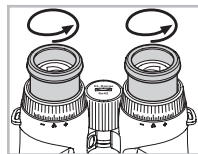
Korjauksia saavat tehdä vain valtuutetut korjaamot!

3. Laitteen käyttöönotto

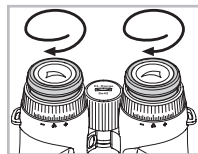
Paristo on jo asetettu paristokoteloon. Kiikarit ovat välittömästi käyttövalmiit. Tee seuraavat asetukset ennen virran kytkemistä laitteeseen:

3.1. Käännettävän silmäsuppilon säätö

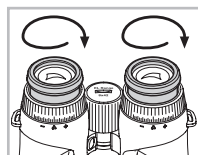
Käytössäsi on pääsääntöisesti neljä eri säätöasentoa, joissa silmän ja linssin väli vaihtelee. Voit säätää itse optimaalisen välin.



Asento A: Lähtöasento ilman silmälasia: Kierrä okulaareja vastapäivään siten, että ne irtoavat kokonaan.



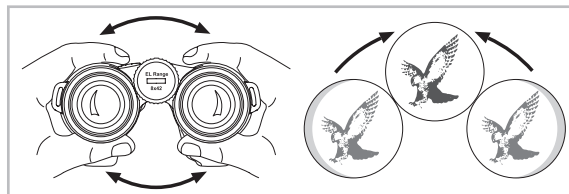
Asento B: Lähtöasento silmälasien kanssa: Kierrä kierrettävät okulaarit myötäpäivään vasteeseen asti sisään.



Asennot C ja D: Vaihtoehtoiset asennot/väliasennot silmälasien käyttäjille ja silmälasittomille.

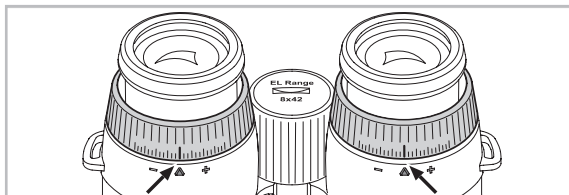
3.2. Silmävälin säätö

Jotta kohde näkyisi yhtenä pyöreänä kuvana, käännä kiikarin kahta puoliskoa siten, että häiritseviä varjoja ei esiinny.



3.3. Jos molemmissa silmissä on sama näkökyky

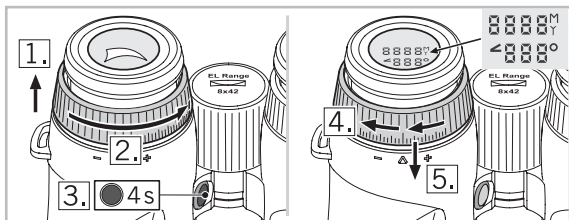
a. Vedä vasen ja oikea diopterin säädin ulos. Käännä niitä, kunnes diopteriasteikon pitkä palkki on kohdistettu laitteen alapuolella olevaan pieneen kolmioon.



b. Työnnä diopterin säätimet jälleen sisään.

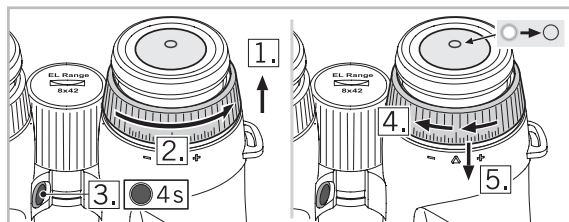
3.4. Diopterin tasaus

Jotta kuva saadaan niin tarkaksi kuin mahdollista, oikean ja vasemman silmän välinen näöntarkkuuden ero on korjattava.



1. Vedä vasemmanpuoleinen diopterin säädin ulos.
2. Käännä diopterin säädintä vastapäivään vastukseen asti.
3. Paina tilapainiketta neljän sekunnin ajan. Pääset tilaan, jossa voit asettaa diopterin tasauksen (näytöllä 30 sekunnin ajan). Jos haluat poistua tilasta tätä aiemmin, paina mittauspainiketta tai tilapainiketta uudestaan.
4. Katso näyttöä vasemmalla silmällä vasemman okulaarin läpi ja käännä diopterin säädintä hitaasti myötäpäivään, kunnes näet näytön tarkasti.
5. Työnnä diopterin säädin jälleen sisään.

6. Toista vaiheet 1 – 5 oikealle diopterisäätörenkaalle asettaaksesi optimaalisen kuvantarkkuuden oikealle silmälle (tähtäysmerkki).

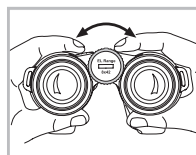


HUOMAUTUS:

Kiikareita on mukava käyttää, jos silmäsuppilot ja silmäväli asetetaan tarkasti (katso luku 3.1., 3.2.).

KÄYTÄNNÖN NEUVO:

3.5. Kvantarkkuuden säätäminen



Tarkennuspyörän avulla voidaan säätää kiikarin polttoväliä kohteeseen sopivaksi, vähimmäisetäisyydestä (ks. tekniset tiedot) aina äärettömään asti. Ääriasennossa tarkennuspyörässä oleva leveä palkki osoittaa ylös.

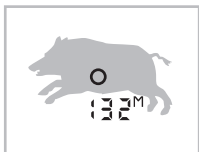
4. Käyttö

4.1. Yksittäismittaus



Kun painat mittauspainiketta lyhyesti, näytölle ilmestyy ristikko. Kun päästät painikkeen irti, mitattu etäisyys ilmestyy näytölle. Silmäturvallisuuden takaamiseksi seuraava mittaus voidaan suorittaa vasta noin 2 sekunnin kulu-
tua. Tämän varmuustauon aikana näytölle ilmestyy liikkuva miinussymboli. Mittaus on käynnissä.

4.2. Skannaustila



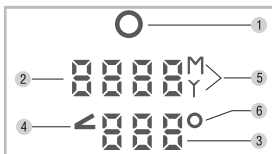
Liikkuvia kohteita mitataan yhtäjaksoisesti skannaustilassa. Laite käynnistyy automaattisesti skannaustilaan, jos mittauspainiketta painetaan pidempään kuin 3 sekuntia.

Niin kauan kuin mittauspainiketta pidetään alhaalla (enintään 120 sek), mittaukset suoritetaan skannaustilassa. Skannaustilan maksimimittausetäisyys on noin 1 000 metriä.

Jos mittauspainiketta ei paineta 5 sekuntiin, näyttö sammuu automaattisesti.

5. Valikko-ohjaus

5.1. Näyttö



1. Ristikko
2. Mitattu etäisyys jaardeissa tai metreissä (4-numeroinen).
3. Mitattu kulma asteissa tai korjattu ampumaetäisyys

4. Kulmasymboli

5. Arvo jaardeissa (Y) tai metreissä (M)

6. Astemerkki (°)

5.2. Lisätoiminnot ja ohjelmat

Käytettävissäsi olevat ohjelmat (P):

- P1 Kirkkauden yksilöllinen säätö
- P2 Toisella rivillä näkyvät tiedot:
 - Kulma asteissa
 - P2 pois päältä (ei näyttöä)
 - Korjattu ballistinen ampumaetäisyys (kulmasta riippuva)
- P3 Mittayksikön (metri/jaardi) vaihtaminen
- P4 Automaattinen kirkkauden sopeuttaminen (päällä/pois)

Tehdasasetukset:

- P1: vaihe 3
- P2: pois päältä
- P3: metriä
- P4: päällä

Ohjelman valitseminen:

Painamalla tilapainiketta kahden sekunnin ajan pääset päävalikkoon. Mittauspainikkeella voit valita kulloisenkin ohjelman halutun asetuksen.

Painamalla lyhyesti tilapainiketta pääset seuraavaan valikon kohtaan. Jos olet viisi sekuntia painamatta kumpaakaan painiketta, valikko sulkeutuu automaattisesti ja palaat mittaus-tilaan. Asetuksesi tallennetaan automaattisesti.

Teknisissä tiedoissa on tarkempaa tietoa valikkojen käyttämisestä.

HUOMAUTUS:

Asetukset pysyvät tallessa paristojenvaihdon yhteydessä.

5.3. Näytön kirkkauden asetus (P1, P4)

Valitse ensin kohdassa P1 – kirkkauden yksilöllinen asetus – sopiva näytön kirkkausaste. Valittavana on 5 kirkkaustasoa.

Määritä tämän jälkeen kohdassa P4, onko kirkkauden automaattinen mukautus päälle- vai poiskytkettynä.

- Päällä: kiikari säätää valitsemasi kirkkausasteen mukaan näytön valoisuuden automaattisesti.
- Pois: näytön kirkkaus pysyy jatkuvasti asettamallasi tasolla.

5.4. Kulmaohjelma (P2)

Voit lisäksi saada näkyviin kiikarin kulman horisonttiin nähden jokaisen etäisyysmittauksen yhteydessä. Lisäksi näytöllä voidaan esittää kulmasta riippuva korjattu ampumaetäisyys.

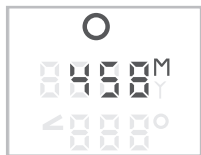
Kulmamittauksen säätö

Näytön alariville saat näkyviin valinnan mukaan

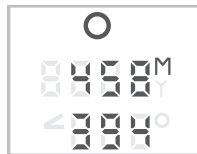
- kulman
- ei ylimääräisiä tietoja
- tai korjatun ampumaetäisyyden.



Näyttö kulman mittauksella



Näyttö ilman kulman mittausta



Näyttö korjatulla ampumaetäisyydellä

SWAROAIM (korjattu ballistinen ampumaetäisyys)

Kulma-ammunnassa (ylös- tai alaspäin) maan vetovoima ei vaikuta yhtä paljon kuin vaakasuorassa ammunassa. Sen vuoksi luodin lentorata on tasaisempi ja osumapiste muuttuu.

Tarkan kuvauksen löydät osoitteesta

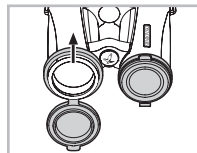
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

5.5. Mittayksikön (jaardi/metri) valitseminen (P3)

Kiikarit voivat esittää mitatun etäisyyden jaardeissa tai metreissä. Valinta tehdään painamalla lyhyesti mittauspainiketta P3-valikossa. Täällä valittu yksikkö koskee myös korjattua ballistista ampumaetäisyyttä.

6. Lisävarusteet

6.1. Objektiivisuojaus asennusohje



6.2. Lisävarusteet

Tarkemmat tiedot lisävarusteista löydät osoitteesta

WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

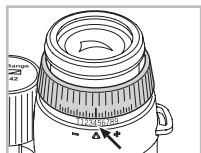
7. Yleisiä ohjeita

7.1. Mittausetäisyys

Seuraavat tekijät vaikuttavat maksimaaliseen mittausetäisyyteen:

	Mittausetäisyys suurempi	Mittausetäisyys pienempi
Kohteen väri	Kirkas	Tumma
Pinta	Kiiltävä	Matta
Kulma kohteeseen	Kohtisuora	Terävä kulma
Kohteen suuruus	Suuri	Pieni
Auringonvalo	Vähän (pilvinen)	Paljon (aurionpaiste)
Ilmakehän olosuhteet	Kirkas	Utuinen
Kohteen rakenne	Homogeeninen (talon seinä)	Heterogeeninen (pensas, puu)

7.2. Sarjanumero

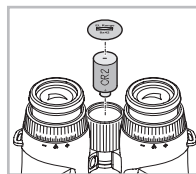


Kiikarin sarjanumero on ilmoitettu oikeanpuolisen diopterin säätimen alapuolella. Sarjanumeron lukemiseksi vedä diopterin säädintä ulospäin.

7.3. Pariston vaihto

Paristojen varauksen tarkistaminen. Kun paristosta alkaa loppua virta, ristikko vilkkuu laitteen käynnistyessä. Kun ristikko vilkkuu ensimmäisen kerran, laitteella on mahdollista tehdä vielä noin 100 mittausta.

Pariston vaihto



- Avaa tarkennuspyörässä oleva paristokotelon kansi käyttämällä mukana toimitettua kolikonmuotoista avainta. Poista tyhjä paristo.
- Aseta uusi CR 2 -paristo koteloon. Varmista, että pariston navat vastaavat kotelon merkintöjä. Käytä ainoastaan vuotamattomia paristoja.

Varoitus: älä käytä ladattavia paristoja!

- Ruuvaa lopuksi paristokotelon kansi taas kiinni.

Paristot



Paristoja ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Käyttäjät ovat lakisääteisesti velvollisia palauttamaan käytetyt paristot. Paristot voi palauttaa käytön jälkeen maksuttomasti esimerkiksi lähimpään liikkeeseen tai keräyspisteeseen. Paristot on merkitty jäteastian kuvalla, jonka yli on vedetty rasti, ja haitallisen aineen kemiallisella merkillä (esimerkiksi kadmiumin kemiallinen merkki on Cd, elohopean Hg ja lyijyn Pb).

Suojaa ympäristöämme ympäristölle haitalliselta rasitukselta.

7.4. Ongelmien ratkaisu ja näyttö

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Kiikareiden näkökentässä on häiritseviä varjoja.	Silmäsuppiloita ei ole säädetty oikein käytettäväksi joko silmälasien kanssa tai ilman silmälaseja.	Jos käytät silmälaseja, käännä silmäsuppiloita vastukseen asti. Jos et käytä silmälaseja, käännä silmäsuppiloita haluttuun asentoon (katso kappale 3.1.).
Etäisyyttä mitattaessa näytölle ilmestyy „----“.	1. Mittausalue on ylitetty. 2. Kohteen heijastusaste ei ole riittävä. 3. Kohde ei fokuksessa.	1. Katso kappale 4. 2. Katso kappale 7.1. 3. Katso kappale 3.5.
Etäisyyttä mitattaessa näytölle ilmestyy „co“.	1. Mittausalue on alitettu. 2. Objektiivin linssi on likainen.	1. Katso tekniset tiedot. 2. Puhdista objektiivin linssi.
Ristikko vilkkuu käynnistämisen yhteydessä.	Pariston varaus on alhainen.	Voit tehdä vielä noin 100 mittausta. Vaihda paristo tai lämmitä sitä hieman.
Näyttö, ristikko ja kohde eivät ole teräviä samaan aikaan.	Diopterin säätö ei ole paras mahdollinen.	Katso kappale 3.4.
Näytölle ilmestyy „Err“	Elektroniikkahäiriö	Paina mittauspainiketta uudelleen. Jos ilmoitus „Err“ ilmestyy näkyviin säännöllisesti, suosittelemme ottamaan yhteyttä SWAROVSKI OPTIK -asiakaspalveluun.

8. Huolto ja hoito

8.1. Puhdistusliina

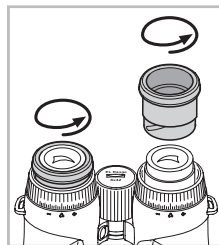
Arat linssipinnat voidaan puhdistaa pakkauksessa mukana seuraavalla mikrokuituliinalla. Se käy okulaari-, objektiiv-, ja silmälasilinsseille. Pidä liina aina puhtaana koska lika voi vaurioittaa linssipintoja. Liinan voi pestä kädenlämpöisessä saippuavedessä ja jättää kuivumaan. Käytä liinaa ainoastaan linssipintojen puhdistamiseen.

8.2. Puhdistus

Kaikki elementit ja pinnat on suunniteltu siten, että ne kaipaavat mahdollisimman vähän puhdistusta.

Kiikarisi optinen kirkkaus säilyy kauan kun pidät linssipinnat puhtaina, vältä öljyä ja rasvoja. Kun puhdistat linssipintoja, poista irtonainen lika ensin optisella linssiharjalla. Viimeistelee puhdistus henkäisemällä linssipinnalle, ja pyyhi tiivistynyt höyrykalvo pois kostealla liinalla.

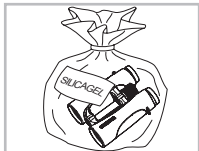
Runko on paras puhdistaa pehmeällä, kostealla kankaalla (älä käytä tähän puhdistusliinaa).



Vaikeasti puhdistettavan lian (esim. hiekka) voi helposti huuhdella pois kiertämällä okulaarit irti.

8.3. Säilytys

Säilytä kiikari laukussaan, kuivassa paikassa jossa ilmanvaihto toimii.



Jos laite on märkä, on se kuivattava ennen säilöön laittamista.

Trooppisessa ilmastossa tai kun kosteusprosentti on suuri, paras säilytystapa on ilmatiivis pakkaus, jonka sisälle laitetaan kosteutta poistavaa ainetta (esim. kvartsigeeliä).

9. Toimituksen sisältö

EL Range
2x paristo (CR2)
Okulaarin suojakansi
Objektiivin suojakansi
Mukava kantohihna
Snap Shot Adapter
Kolikonmuotoinen avain
Puhdistusliina
Field Bag
Käyttöohje, tekniset tiedot
Pikaohje
EL Range DVD

10. Vaatimustenmukaisuus

Laite vastaa seuraavien EY-direktiivien vaatimuksia: 2002/95/EY tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa, 2002/96/EY sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta sekä 2004/108/EY sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC).

FCC-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Laite on testattu ja sen on todettu noudattavan luokan B digitaalisille laitteille asetettuja rajoituksia FCC-säädösten osion 15 mukaisesti. Rajoitukset on suunniteltu tarjoamaan riittävä suoja haitallista häiriötä vastaan kotitalouksissa. Tuote synnyttää, käyttää ja voi säteillä radiovastaanottoon häiriöitä aiheuttavaa suurtaajuusenergiaa, ellei sen asennuksessa ja käytössä noudateta valmistajan ohjeita. Ei voida kuitenkaan taata, ettei häiriöitä esiinny tietyissä asennuksissa. Radio- tai televisiovastaanottoon aiheutettu häiriö voidaan todeta sammuttamalla laite ja kytkemällä virta takaisin päälle. Jos laite aiheuttaa häiriöitä, yritä korjata häiriö kokeilemalla yhtä tai useaa alla olevista keinoista:

- Suuntaa laitteen antenni uudelleen tai vaihda sen paikkaa.
- Lisää laitteen ja häiriöitä vastaanottavan laitteen välistä etäisyyttä.
- Kysy apua jälleenmyyjältä tai kokeneelta radio/TV-tekniikolta.

SWAROVSKI OPTIK KG ei ole vastuussa laitteen aiheuttamista häiriöistä radio- tai televisiovastaanottoon, jos ne aiheutuvat laitteeseen tehdyistä luvattomista muutoksista tai muiden kuin SWAROVSKI OPTIK KG:n hyväksymien yhdyskaapeliin tai lisälaitteiden käytöstä. Edellä mainituista syistä johtuvien häiriöiden korjaaminen on käyttäjän vastuulla.

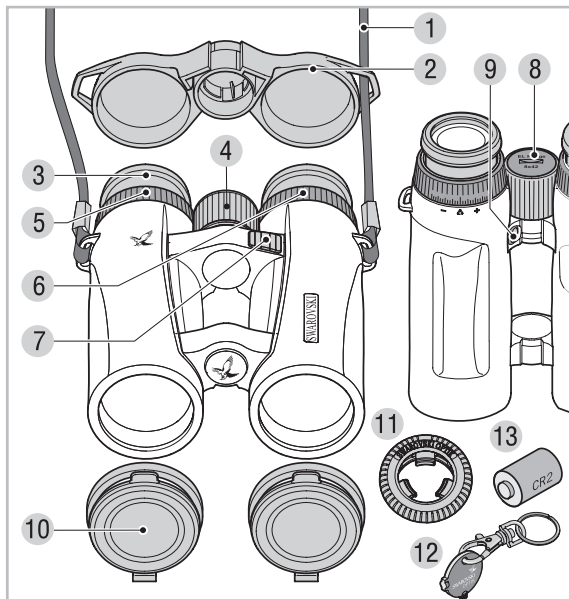
Kaikki tiedot ovat yleisarvoja.

Oikeudet muutoksiin mukaan lukien painovirheisiin pidätetään.

BA-697-01, 08/2012

Tak for, at du har valgt dette produkt fra SWAROVSKI OPTIK. I tilfælde af spørgsmål bedes du henvende dig til din forhandler eller henvende dig direkte til os på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

1. Oversight



- | | | | |
|---|----------------------------|----|-----------------------------|
| 1 | Komfortabel bærerem | 8 | Dæksel til batteri |
| 2 | Regndæksel | 9 | Mode tast |
| 3 | Justerbare øjestykker | 10 | Objektivbeskytter |
| 4 | Fokuseringshjul | 11 | Snap Shot Adapter |
| 5 | Højre dioptriindstilling | 12 | Plastmønt til batteridæksel |
| 6 | Venstre dioptriindstilling | 13 | Ekstra batteri |
| 7 | Knap til måling af afstand | | |

Aktuelt tilbehør finder du på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

WEEE/ElektroG



Dette symbol betyder, at produktet i henhold til WEEE-direktivet (direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr) og national lovgivning ikke må bortskaffes sammen med husstandsaffaldet.

Produktet skal afleveres på et dertil indrettet bortskaffelsessted. Du kan få oplysninger om bortskaffelsessteder til affald af elektrisk og elektronisk udstyr hos den kompetente kommunale myndighed eller et organ godkendt til bortskaffelse af sådant affald.

Korrekt bortskaffelse af dette produkt bidrager til beskyttelse af miljøet og forhindrer de eventuelle skader på miljøet og menneskers sundhed, som kunne opstå ved forkert behandling af produktet.

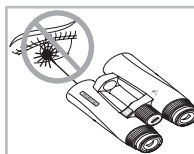
2. For din sikkerhed!

2.1. ADVARSEL!

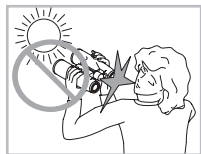
Apparatet svarer til forskrifterne for laserklasse 1 efter de gyldige normer Normen EN 60825-1 hhv. IEC 60825-1 hhv. FDA21CFR 1040.10 og 1040.11 bortset fra afvigelser ifølge laser notat nr. 50, dateret 24. juni, 2007. Ifølge dette er apparatet øjesikkert og kan anvendes efter ønske, apparatet må dog ikke rettes direkte mod personer.

2.2. Generelle anvisninger

Laser Guidens hus ma under ingen omstændigheder abnes af uautoriserede personer!



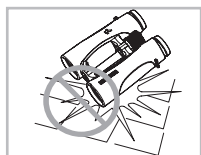
Ret aldrig apparatet mod personer på kort afstand.



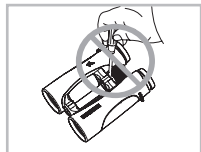
Kig ikke ind i solen med apparatet! Det kan medføre, at dine øjne tager skade!



Brug ikke apparatet, når du går! Du kan overse forhindringer!



Beskyt apparatet mod stød.



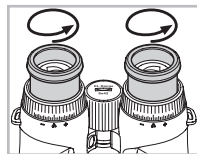
Reparationer må kun foretages af autoriserede værksteder.

3. Ibrugtagning af kikkerten

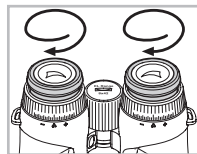
Batteriet er allerede isat. Kikkerten er klar fra starten. Udfør følgende indstillinger før kikkerten benyttes:

3.1. Indstilling af øjestykket

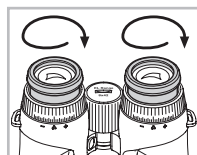
Der er fire forskellige indstillingsmuligheder med forskellig afstand mellem øjet og linsen. Du kan indstille den optimale afstand individuelt.



Pos. A: Udgangsposition uden briller: Drej øjestykkerne helt ud i retning mod uret.



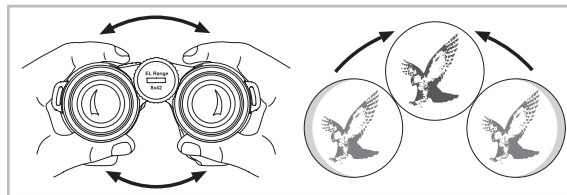
Pos. B: Udgangsposition med briller: Drej begge drejelige øjestykker så langt ind som muligt i retning med uret.



Pos. C og D: Alternative positioner og mellempositioner for personer med og uden briller.

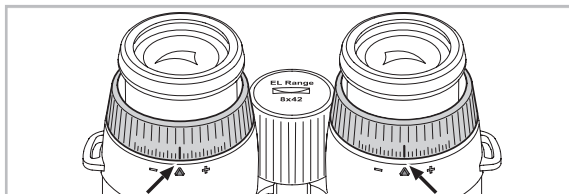
3.2. Indstilling af øjenafstanden

For at kunne se et enkelt, rundt billede vrider du begge kikkerthalvdele så langt ud at der ikke optræder generende skygger.



3.3. Anvendelse ved samme synsstyrke på begge øjne

a. Træk den venstre og den højre dioptriindstilling ud og drej dem til det lange midterstykke på dioptriskalaen ses

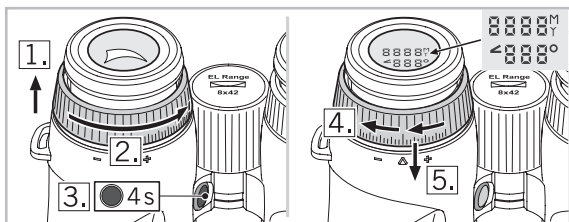


overens med den lille trekant på den underste side af kikkerten.

b. Skub derefter dioptriindstillingen ind igen.

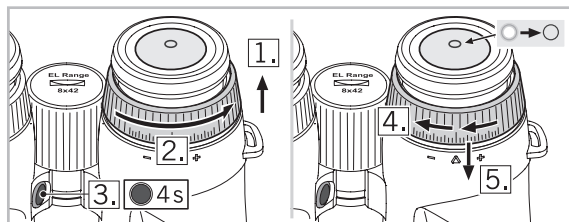
3.4. Dioptriudligning

For at kunne nå frem til det optimale billede må den eventuelle forskel i synsstyrke på det højre og det venstre øje udlignes.



1. Se først gennem den venstre dioptriindstilling.
2. Drej dioptriindstillingen mod uret indtil stop.
3. Tryk mode tasten ned i 4 sekunder. Så får du en fremgangsmåde til indstilling af dioptriudligningen (display lyser 30 sekunder). For at forlade denne indstilling før tid trykker du bare på måletasten eller mode tasten.
4. Se med det venstre øje gennem okulalet på displayet og drej dioptri indstillingen langsomt med uret indtil displayet står skarpt.

5. Skub derefter dioptriindstillingen ind igen.
6. Gentag trin 1 til 5 med den højre dioptriindstillingsring for at indstille optimal billedskarphed til højre øje.



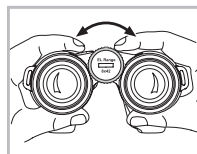
HENVISNING:

Ved den nøjagtige indstilling af øjenstykkerne og øjenafstanden bliver den optimale komfort opnået (se kapitel 3.1., 3.2.).

GODE RÅD:

Indstilling af målet hhv afstandsvision kan også nemt indstilles uden et målobjekt. Sæt kikkerten på et bord eller betragt en nært liggende mørk genstand. Ved den separate indstilling af de respektive dioptrier opnås den bedst mulige skarphed, fordi øjet ikke låses til at valgt målobjekt.

3.5. Indstilling af skarphed



Ved at dreje på fokushjulet kan der indstilles skarpt på hvert objekt fra den korteste afstand (se teknisk datablad) til uendeligt. Ved uendeligt er den brede streg på fokushjulet opad.

4. Betjening

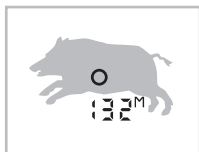
4.1. Enkelt måling



Ved et kort tryk på måletasten viser målmærket sig. Når tasten slippes vises den målte afstand i displayet. Af hensyn til øjnenes sikkerhed kan en yderligere måling først ske efter 2 sekunder. Under denne sikkerheds

pause viser displayet et løbende minussymbol. Målingen er i gang.

4.2. Scan-Mode



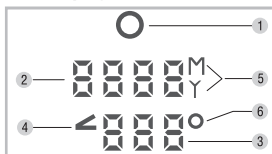
Bevægelige mål bliver målt kontinuerligt i Scan-Mode. Instrumentet skifter automatisk til Scan-Mode, når man holder måletasten nede i mere end 3 sekunder.

Så længe man holder måletasten trykket ind (max 120 sek) bliver der udført målinger i Scan-Mode. Den maksimale rækkevidde i Scan-Mode udgør op til ca. 1.000 m.

Hvis måletasten ikke aktiveres i 5 sec. går displayet automatisk ud.

5. Menu-system

5.1. Display



1. Målmærke
2. Visning af afstanden i yards eller meter (4-cifret).
3. Visning af vinkel i grader eller den korregerede skudafstand

4. Vinkel symbol
5. Visning i yards (Y) eller meter(M)
6. Grad symbol (°)

5.2. Ekstrafunktioner og programmer

Følgende programmer (P) er til rådighed:

- P1 Individuelle lysstyrkeindstillinger
- P2 Visning af den anden displayrække:
 - Visning af vinkel i grader
 - P2 fra (ingen visning)
 - Korregeret ballistisk skudafstand (vinkelfafhængig)
- P3 Meter / Yard omstilling
- P4 Automatisk lysstyrketilpasning (til/fra)

Fabriksindstillinger:

- P1: Trin 3
- P2: fra
- P3: meter
- P4: til

Udvalg af programmer:

Holdes mode tasten nede i 2 sekunder ender man i hovedmenuen: Med måletasten vælges nu den ønskede indstilling i programmerne.

Med korte tryk på mode tasten kommer man til det næste menupunkt. Hvis man holder tasten nede i 5 sekunder forlader man automatisk menuen og ender i måle mode. indstillingerne bliver automatisk gemt.

Detaljeret oplysninger om menugennemgang findes i Tekniske Datablade.

HENVISNING:

Efter et batteriskift bliver indstillingerne gemt.

5.3. Lysstyrkeindstilling af display (P1, P4)

P1 – individuel lysstyrkeindstilling – den lysstyrke der passer til dig. Du kan vælge mellem 5 lysstyrketrin.

Fastlæg nu i P4, om den automatiske lysstyrketilpasning er koblet til eller fra.

- Til: Ud fra den lysstyrke, som du har valgt, regulerer kikkerten automatisk displayets lysstyrke.
- Fra: Displayet lyser konstant op på det lysstyrketrin, som du har valgt.

5.4. Vinkelprogram (P2)

Ved hver afstandsmåling kan du desuden vælge at vise kikkertens vinkel i forhold til horisonten. Endvidere kan den korrigerede skudafstand også vises på baggrund af vinkelmålingen.

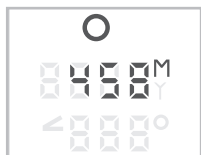
Indstilling af vinkelmåling

På den nederste linje i displayet kan vises enten

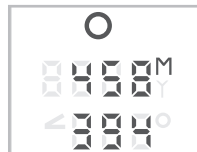
- vinklen
- eller ingen yderligere oplysninger
- eller den korrigerede skudafstand.



Display visning med vinkelmåling



Display visning uden vinkelmåling



Display visning med korr. skudafstand

SWAROAIM (korrigeret ballistisk skudafstand)

Ved skud i vinkel (opad eller nedad) virker tyngdekraften ikke så længe som ved et horisontal skud. Derfor kommer der en fladere skudbane og dermed også et ændret træfpunkt.

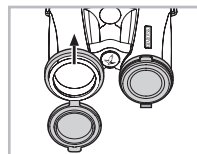
Du finder en udførlig beskrivelse på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

5.5. Indstilling yards/meter (P3)

Kikkerten kan vise den målte afstand i yards eller meter. Valget vises efter et kort tryk på måletasten i Menu P3. Den valgte enhed gælder også for den korrigerede ballistiske skudafstand.

6. Tilbehør

6.1. Montagevejledning til objektivbeskyttelse



6.2. Tilbehør

Du finder detaljerede oplysninger om tilbehør på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

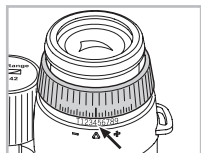
7. Almindelige henvisninger

7.1. Rækkevidde

Den maksimale rækkevidde bliver påvirket af følgende faktorer:

	Rækkevidde høj	Rækkevidde lav
Farve af målobjekt	Lys	Mørk
Overflade	Skinnende	Mat
Vinkel til målobjekt	Vinkelret	Spids
Objektstørrelse	Stor	Lille
Solskin	Lidt (overskyet)	Meget (solskin)
Atmosfæriske betingelser	Klar	Diset
Objektstruktur	Homogen (Husmur)	Uhomogen (busk, træ)

7.2. Serienummer

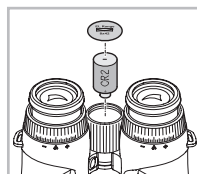


Kikkertens serienummer findes under den højre dioptriindstilling. For at læse nummeret trækker man dioptriindstillingen ud.

7.3. Batteriskift

Eftersyn af batteriets tilstand. Et brugt batteri bliver vist ved det blinkende målmærke ved ibrugtagning af kikkerten. Efter den første fremkomst af det blinkende målmærke er der ca. 100 målinger tilbage.

Batteriskift



- Batteridækslet i fokushjulet åbnes med hjælp den vedlagte plastnøgle. Tag de tomme batterier ud.
- Læg nu de nye CR 2-batterier ind. Bemærk den korrekte placering af polerne der er optegnet i det indre af batteriskuffen. Brug kun udløbs-sikre batterier.

Advarsel! Brug ikke genopladelige batterier!

- Til sidst skrues batteridækslet på igen.

Batterier



Batterier må ikke bortskaffes sammen med husstandsaffald; du har i henhold til loven pligt til at aflevere brugte batterier. Du kan aflevere batterierne gratis lige i nærheden (f.eks. der, hvor du købte dem eller hos det kommunale renovationsselskab). Batterierne er mærkede med en overstreget affaldsspand på hjul samt det kemiske tegn for det skadelige stof, f.eks. „Cd“ for cadmium, „Hg“ for kviksølv og „Pb“ for bly.

Lad os sammen beskytte vores natur mod miljøbelastninger.

7.4. Problemløsning og displayvisning

Problem	Årsag	Løsning
Er der skyggebilleder i randen af synsfeltet.	Indstilling af øjestykket er ikke rigtig.	Brillebærere skal køre øjenstykkerne helt ind. Ved brug uden briller bliver øjestykket drejet ud til den ønskede position (se kapitel 3.1.).
Ved afstandsmåling kommer en visning „----“.	1. Måleområdet er overskredet. 2. Refleksionsgraden af objektet er utilstrækkeligt. 3. Mål ikke i fokus.	1. Se kapitel 4. 2. Se kapitel 7.1. 3. Se kapitel 3.5.
Ved afstandsmåling kommer en visning „co“	1. Måleområdet er underskredet. 2. Objektiv linsen er beskidt.	1. Se tekniske data 2. Tør objektiv linsen af.
Målmærket blinker ved start.	Batteriets kapacitet er ringe	Der er stadig ca. 100 målinger mulige. Skift batterier eller varm dem op i kort tid.
Display, målmærke, målobjekt er ikke skarpe samtidig	Dioptriindstilling er ikke optimal.	Se kapitel 3.4.
På displayet vises „Err“	Fejl i elektronikken	Tryk igen på måletasten. Hvis displayet bliver ved med at vise „Err“, anbefaler vi, at der tages kontakt med SWAROVSKI OPTIK's kundeservice.

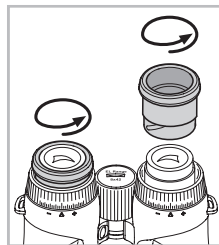
8. Vedligeholdelse og pleje

8.1. Rengøringsklud

Med specialkluden af mikrofibre kan du rengøre selv de mest følsomme overflader af glas. Den er egnet til objektiver, okularer og briller. Hold rengøringskluden ren, da urenheder kan beskadige linsernes overflade. Hvis kluden er snavset, kan du vaske den i håndvarmt sæbevand og lade den lufttørre. Brug den udelukkende til rengøring af glasflader!

8.2. Rengøring

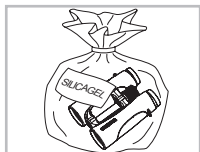
Alle komponenter og overflader er lette at pleje. For varigt at kunne garantere din kikkerts optiske brillans skal du holde glasoverfladerne fri for snavs, olie og fedt. Fjern først de større partikler med en optikpensel for at rengøre optikken. Til den efterfølgende grundige rengøring anbefaler vi, at du ånder let på glasset og rengør det med rengøringskluden. Kikkerthuset plejes bedst med en blød, fugtig pudseklud (brug ikke optik-rengøringskluden).



Hvis kikkerten er meget snavset (fx sand), kan øjestykkerne skrues helt af, så det er nemt at gøre okularet rent.

8.3. Opbevaring

Du bør opbevare kikkerten i den tilhørende taske på et godt ventileret sted.



Hvis kikkerten er våd, skal den tørres først.

I tropiske områder eller områder med stor luftfugtighed er det bedste opbevaringssted en lufttæt beholder med et middel, der absorberer fugtigheden (fx silicagel).

9. Leveringsomfang

EL Range
2x batterier (CR2)
Regndæksel
Objektivdæksel
Komfortabel bærerem
Snap Shot Adapter
Plastmønt
Klud til rengøring
Field Bag
Betjeningsvejledning, tekniske data
Kort vejledning
EL Range DVD

10. Overensstemmelse

Apparatet overholder retningslinjerne i Direktiv 2002/95/EF om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr, 2002/96/EG om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og 2004/108/EF om elektromagnetisk kompatibilitet.

FCC Overholdelsesdokumentation

Dette udstyr er blevet testet og fundet i overensstemmelse med grænserne for en klasse B digital anordning, ifølge del 15 af FCC reglerne. Disse grænser er beregnet på at give rimelig beskyttelse mod skadelig interferens i en installation i et beboelsesområde. Dette udstyr skaber, bruger og kan udsende frekvensenergi og kan, hvis det ikke er installeret og bruges i overensstemmelse med instruktionerne, forårsage interferens med radiokommunikation. Der er imidlertid ingen garanti for at interferens ikke kan ske i en bestemt installation. Hvis dette udstyr skaber skadelig interferens i radio- eller fjernsynsmodtagelse, hvad der kan bestemmes ved at tænde og slukke for udstyret, opfordres brugeren til at prøve at korrigere interferensen ved en eller flere af de følgende foranstaltninger:

- Giv modtagerantennen en anden retning eller placering.
- Forøg afstanden mellem udstyret og modtageren.
- Kontakt forhandleren eller en erfaren radio/TV-tekniker for hjælp.

SWAROVSKI OPTIK KG er ikke ansvarlig for nogen helst radio- eller fjernsynsinterferens forårsaget ved uautoriserede ændringer af dette udstyr eller udskiftning eller tilslutning af forbindelseskabler og udstyr andre end de der er specificeret af SWAROVSKI OPTIK KG. Rettelsen af interferens forårsaget af sådan uautoriseret ændring, erstatning eller tilslutning er brugerens ansvar.

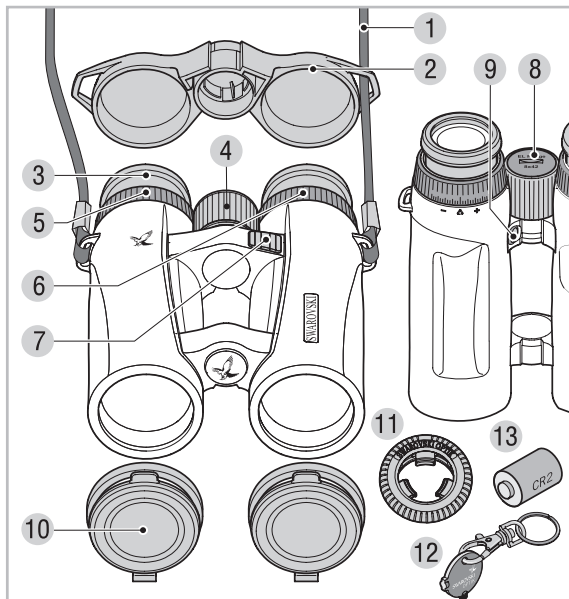
Alle angivelser er typiske værdier.

Ret til ændringer mht. udførelse og levering samt trykfejl forbeholdes.

BA-697-01, 08/2012

Мы рады, что Вы решили приобрести изделие фирмы SWAROVSKI OPTIK. Если у Вас возникли вопросы, обращайтесь к дилеру в Вашем регионе или непосредственно к нам через веб-сайт **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM**.

1. Обзор



- | | |
|--|------------------------------|
| 1 Комфортный ремень для переноски | 7 Кнопка измерения |
| 2 Защитная крышка окуляра | 8 Крышка отсека для батареи |
| 3 Наглазники | 9 Кнопка режима |
| 4 Маховик фокусировки | 10 Защитная крышка объектива |
| 5 Кольцо диоптрийной настройки для правого глаза | 11 Snap Shot Adapter |
| 6 Кольцо диоптрийной настройки для левого глаза | 12 Ключ „монетка“ |
| | 13 Запасная батарея |

Последний каталог аксессуаров можно найти на сайте **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM**.

WEEE/ElektroG



Этот символ указывает на то, что данное изделие должно утилизироваться отдельно от бытовых отходов в соответствии с директивой WEEE (Директива об отслуживших электрических и электронных приборах) и с национальным законодательством.

Данные изделия необходимо сдавать в специализированные приемные пункты. Информацию о приемных пунктах можно получить в соответствующих учреждениях коммунального хозяйства или в компетентных организациях по утилизации отслуживших электрических и электронных приборов.

Правильная утилизация данного изделия способствует охране природы и предотвращает возможный вред для окружающей среды и здоровья человека, который может быть причинен ненадлежащим использованием изделия.

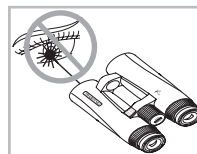
2. Для Вашей безопасности!

2.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Данный прибор соответствует предписаниям для лазеров класса 1, согласно действующим нормам EN 60825-1, или IEC 60825-1, или FDA21CFR 1040.10 и 1040.11, за исключением допустимых отклонений, указанных в Laser Notice № 50 от 24 июня 2007 г. В соответствии с этими документами, данный прибор безопасен для глаз и может использоваться любым образом, однако не должен направляться прямо на человека.

2.2. Общие рекомендации

Только авторизованный персонал имеет право вскрывать корпус прибора!



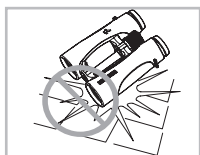
Ни в коем случае не направлять прибор с небольшого расстояния на человека.



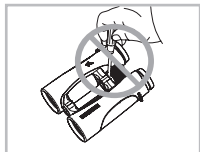
Ни в коем случае не смотреть через прибор на солнце! Это может стать причиной повреждения Вашего зрения!



Ни в коем случае не смотреть в бинокль во время ходьбы! Вы можете не заметить препятствие и споткнуться об него!



Оберегайте Ваш прибор от ударов.



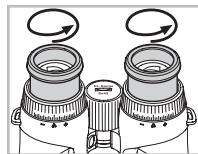
Ремонт прибора должен производиться только в авторизованных сервисных центрах.

3. Включение прибора

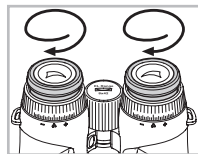
Батарея уже помещена в отсек для батареи. Бинокль полностью готов к эксплуатации. Перед включением прибора необходимо выполнить следующую настройку:

3.1. Регулировка наглазников

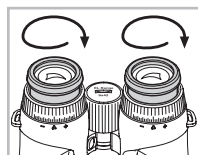
Всего, в вашем распоряжении четыре отдельные позиции, соответствующие различным расстояниям от глаза до линзы. Оптимальное расстояние можно подбирать в индивидуальном порядке.



Поз. А: Исходная позиция без очков: Полностью выдвиньте наглазники на себя, вращая их против часовой стрелки.



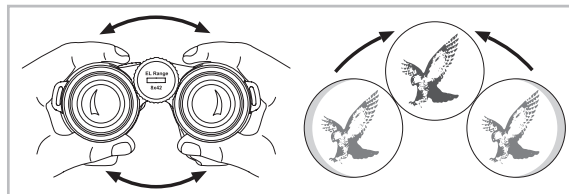
Поз. Б: Исходная позиция в очках: Вкрутите оба поворотных наглазника до упора, вращая их по часовой стрелке.



Поз. В и Г: Альтернативные позиции, т.е. промежуточные ступени для тех, кто носит и не носит очки.

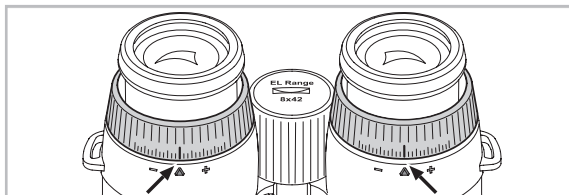
3.2. Регулировка межзрачкового расстояния

Для получения изображения в одной окружности разведите половинки бинокля на такой угол, чтобы исчезли тени и помехи.



3.3. Использование прибора при равной остроте зрения обоих глаз

а. Выдвиньте левое и правое кольцо диоптрийной наводки и поворачивайте их до тех пор, пока длинная риска на

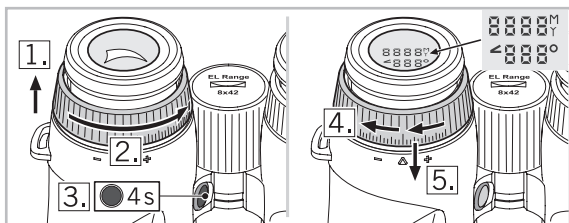


диоптрийной шкале не совместится с треугольничком на нижней стороне прибора.

b. Затем задвиньте кольца диоптрийной наводки обратно.

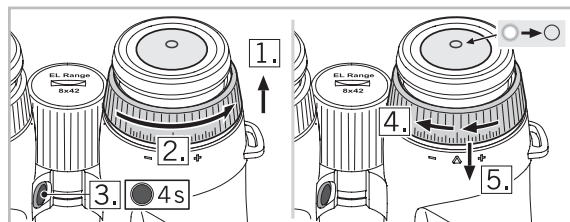
3.4. Интервал диоптрийной наводки

Для получения оптимального качества изображения может потребоваться дополнительное выравнивание с учетом разной остроты зрения левого и правого глаза.



1. Сначала выдвиньте левое кольцо диоптрийной настройки.
2. Вращайте кольцо диоптрийной настройки против часовой стрелки до упора.
3. Нажмите и удерживайте кнопку режима в течение четырех секунд. Вы перейдете в режим установки интервала диоптрийной наводки (дисплей светится в течение 30 секунд). Чтобы выйти из этого режима раньше, повторно нажмите кнопку измерения или кнопку режима.
4. Теперь посмотрите левым глазом на дисплей через левый окуляр и медленно вращайте кольцо диоптрийной настройки, пока изображение дисплея не станет четким.

5. Затем задвиньте кольцо диоптрийной наводки обратно.
6. Повторите действия, описанные в пунктах 1–5, с правым кольцом диоптрийной наводки, чтобы установить оптимальную резкость изображения для правого глаза (прицельной марки).



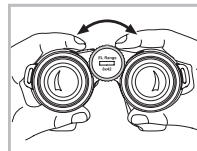
ПРИМЕЧАНИЕ:

Точная настройка наглазников и межзрачкового расстояния позволяет достичь оптимального зрительного комфорта на дисплее (см. раздел 3.1., 3.2.).

ПОЛЕЗНЫЙ СОВЕТ:

Настройку прицельной марки или индикатора дальности можно легко выполнить без наведения прибора на объект прицеливания. Поместите бинокль на стол или посмотрите через него на близко расположенный темный предмет. Путем отдельной настройки соответствующей диоптрии достигается оптимальная резкость, так как глаз при этом не отвлекается на объект наводки.

3.5. Настройка резкости изображения



Поворачивая маховик фокусировки, Вы можете наводить на резкость изображение любого объекта: от самого близкого расстояния (см. Техническую спецификацию) до бесконечности. При наводке на бесконечность широкая риска маховика фокусировки направлена вверх.

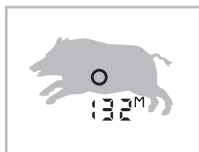
4. Эксплуатация

4.1. Однократное измерение



При кратковременном нажатии кнопки измерения появляется прицельная марка. Отпустив кнопку, вы увидите результат измерения расстояния на дисплее. Для предотвращения чрезмерной нагрузки на глаза выполнение следующего измерения допускается только примерно через две секунды.

4.2. Режим сканирования

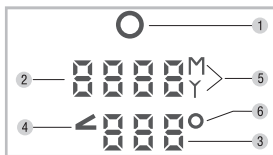


В режиме сканирования происходит постоянное измерение расстояния до движущихся целей. Режим сканирования включается автоматически, если держать нажатой кнопку измерения более трех секунд.

Пока кнопка измерения держится нажатой (макс. 120 с), измерения осуществляются в режиме сканирования. Максимальная дальность измерения в режиме сканирования составляет около 1 000 м.

5. Навигация по меню

5.1. Дисплей



1. Прицельная марка
2. Показ измеряемого расстояния в ярдах или метрах (в виде 4-значного числа).
3. Отображение результатов измерения угла в градусах или откорректированного расстояния до цели

4. Символ угла
5. Показ значений в ярдах (Y) или метрах (M)
6. Символ градуса (°)

5.2. Дополнительные функции и программы

В вашем распоряжении имеются следующие программы (P):

- P1 Индивидуальные настройки яркости
- P2 Показ второй строки дисплея:
 - Показ угловых величин в градусах
 - P2 выкл. (без индикации)
 - Откорректированное баллистическое расстояние до цели (в зависимости от угла)
- P3 Переключение между метрами и ярдами
- P4 Автоматическая регулировка яркости (вкл./выкл.)

Заводские настройки:

- P1: степень 3
- P2: выкл.
- P3: Метры
- P4: вкл.

Выбор программы:

Держите нажатой кнопку режима в течение двух секунд. Появится главное меню: Теперь с помощью кнопки измерения выберите нужный параметр в соответствующей программе.

При кратковременном нажатии кнопки режима происходит переход к следующему пункту меню. Если не нажимать ни одной из кнопок в течение пяти секунд, происходит автоматический выход из меню и переход в режим измерения. При этом установленные настройки автоматически сохраняются.

Детальные указания о навигации по меню можно найти в Технической спецификации.

УКАЗАНИЕ:

Установленные настройки сохраняются после смены батареи.

5.3. Настройка яркости дисплея (P1, P4)

Далее выберите в P1 – индивидуальная настройка яркости – подходящую степень яркости дисплея. На выбор имеются 5 степеней яркости.

Теперь в P4 определите, включить или отключить автоматическую регулировку яркости.

- Вкл.: Бинокль будет автоматически регулировать интенсивность свечения дисплея на основании выбранной вами степени яркости.
- Выкл.: Дисплей будет светиться с одинаковой силой в соответствии с выбранной вами степенью яркости.

5.4. Программа отображения угловых величин (P2)

При каждом измерении расстояния можно также дополнительно задать показ угла бинокля по отношению к горизонту. Кроме того, на основании углового положения, может также показываться откорректированное расстояние до цели.

Настройка угловых измерений

В нижней строке дисплея может показываться либо

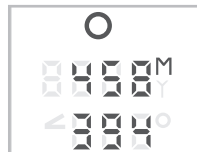
- угол
- либо никакой дополнительной информации
- либо откорректированное расстояние до цели.



Изображение на дисплее с измерением угловых величин



Изображение на дисплее без измерения угловых величин



Изображение на дисплее с показом откорр. расстояния до цели

SWAROAIM (откорректированное баллистическое расстояние до цели)

При выстреле под углом (вверх или вниз) земное притяжение действует иначе, чем при горизонтальном выстреле. Траектория полета пули в этом случае несколько выравнивается, а точка попадания смещается.

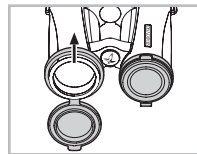
Подробное описание можно найти на сайте WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

5.5. Установка ярдов / метров (P3)

Бинокль может показывать измеряемое расстояние в ярдах или метрах. Выбор осуществляется кратковременным нажатием кнопки измерения в меню P3. Выбранная здесь единица измерения также используется для откорректированного баллистического расстояния до цели.

6. Аксессуары

6.1. Инструкция по монтажу защитной крышки объектива



6.2. Аксессуары

Подробная информация об аксессуарах помещена на сайте WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

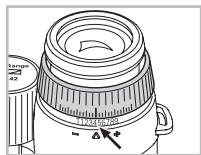
7. Общие указания

7.1. Дальность действия

Максимальная дальность измерения зависит от следующих факторов:

	Дальность больше	Дальность меньше
Цвет объекта прицеливания	Светлый	Темный
Поверхность	Блестящая	Матовая
Угол по отношению к объекту прицеливания	Прямой	Острый
Размер объекта	Большой	Маленький
Солнечный свет	Слабый (облачно)	Сильный (солнечно)
Атмосферные условия	Ясно	Туманно
Структура объекта	Однородная (стена дома)	Неоднородная (куст, дерево)

7.2. Серийный номер

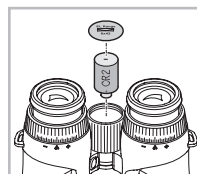


Серийный номер вашего бинокля находится под правым кольцом диоптрийной настройки. Чтобы его прочесть, выдвиньте левое кольцо диоптрийной настройки.

7.3. Смена батареи

Проверка заряженности батареи. Если батарея садится, при включении прибора мигает прицельная марка. При первом появлении мигающей прицельной марки можно сделать еще около ста измерений.

Смена батареи



- Откройте крышку отсека для батареи в маховике фокусировки с помощью ключа „монетка“, входящего в комплект поставки. Извлеките разрядившуюся батарею.

- Вставьте новую батарею CR 2. Следите за правильным расположением полюсов, которые обозначены внутри отсека. Используйте только нетекущие батареи. Предупреждение: Не допускается применение перезарядных аккумуляторов!
- В завершение, привинтите крышку на место.

Батареи



Запрещается выбрасывать батареи вместе с бытовыми отходами; по закону, использованные батареи необходимо возвращать. Батареи можно бесплатно сдавать на утилизацию по месту жительства (например в торговых точках или коммунальных пунктах вторсырья). На батареи помещается изображение перечеркнутого мусоросборника, а также химический символ содержащегося в них вредного вещества, а именно: „Cd“ означает кадмий, „Hg“ - ртуть, а „Pb“ - свинец. Защищайте вместе с нами природу от неблагоприятного воздействия.

7.4. Устранение проблем и индикация дисплея

Проблема	Причина	Устранение
При наблюдении за объектом поле зрения затеняется по краю (происходит виньетирование).	Положение наглазников не соответствует правильной позиции для использования прибора в очках или без очков.	Если вы носите очки, задвиньте наглазники до упора. Если вы не носите очки, наглазники следует выдвинуть в нужную позицию (см. раздел 3.1.).
При измерении дистанции появляется знак „----“.	1. Превышен предел измерения. 2. Недостаточная степень отражения объекта. 3. Цель не в фокусе.	1. См. раздел 4. 2. См. раздел 7.1. 3. См. раздел 3.5.
При измерении дистанции появляется знак „со“.	1. Недостаточный диапазон измерения. 2. Загрязнена оптика объектива.	1. См. технические данные. 2. Прочистите оптику объектива.
При включении прибора мигает прицельная марка.	Батарея садится	Можно сделать еще около 100 измерений. Смените или немного подогрейте батарею.
Дисплей, прицельная марка, объект прицеливания отображаются с разной резкостью	Неоптимальная диоптрийная настройка.	См. раздел 3.4.
На дисплее появляется надпись „Err“	Неисправность электроники	Нажмите повторно кнопку измерения. Если надпись „Err“ сохраняется длительное время, рекомендуется связаться с отделом обслуживания SWAROVSKI OPTIK.

8. Уход и обслуживание

8.1. Чистящая салфетка

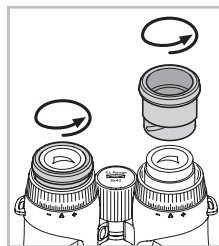
С помощью специальной салфетки из микрофазера Вы можете самостоятельно протирать чувствительные поверхности стекол. Она подходит и для объективов, и для окуляров, и для очков. Салфетка должна быть чистой, иначе загрязнения на ее поверхности могут стать причиной повреждения стекол. Если салфетка испачкана, ее можно постирать в теплом мыльном растворе с последующей сушкой на воздухе. Ее следует применять исключительно для ухода за стеклами оптических приборов!

8.2. Уход за оптическим прибором

Конструкция всех элементов и поверхностей изделия обеспечивает легкий уход.

Для сохранения хороших оптических свойств бинокля в течение продолжительного времени поверхности оптических элементов следует содержать в чистоте, не допуская попадания на них грязи, жиров и масел. При загрязнении оптики с ее поверхности сначала с помощью специальной кисточки удаляют крупные частицы.

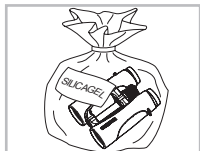
Для последующей глубокой чистки рекомендуется слегка подышать на стекло, а затем протереть его чистой салфеткой.



Загрязнения на корпусе лучше всего удалять при помощи влажной мягкой ткани (не используйте с этой целью чистящую салфетку для оптики). При сильном загрязнении (например, песком) наглазники можно полностью вывернуть, что делает их чистку еще проще.

8.3. Хранение

Рекомендуется хранить бинокль в чехле в хорошо проветриваемом месте.



При попадании влаги на корпус бинокль перед использованием необходимо высушить.

В тропиках и в регионах с повышенной влажностью идеальное место хранения – герметичная емкость с абсорбентом влаги (силикагелем).

9. Комплект поставки

EL Range

Батарея (CR2) – 2 шт.

Защитная крышка окуляра

Защитная крышка объектива

Комфортный ремень для переноски

Snap Shot Adapter

Ключ „монетка“

Чистящая салфетка

Field Bag

Инструкция по эксплуатации, технические данные

Краткое руководство

DVD по EL Range

10. Соответствие нормативным требованиям

Данное устройство соответствует директивам 2002/95/EC об ограничении применения некоторых опасных веществ в электрических и электронных приборах, 2002/96/EC об отслуживших электрических и электронных приборах и 2004/108/EC об электромагнитной совместимости.

Декларация о соответствии правилам FCC

В результате проведенного тестирования сделано заключение, что данное оборудование соответствует ограничениям, установленным для цифровых устройств класса В, согласно Правилам Федеральной комиссии связи (FCC), часть 15. Данные ограничения установлены для того, чтобы обеспечить достаточную защиту от отрицательного воздействия в бытовых условиях. Данное оборудование генерирует, использует и может излучать радиочастотную энергию; если оно не установлено и не используется в соответствии с инструкциями, это может оказать отрицательное воздействие на системы радиосвязи. Однако, невозможно гарантировать отсутствие такого воздействия в каждом конкретном случае. Если данное оборудование оказывает отрицательное воздействие на качество приема радио- или телевизионных сигналов, которое можно определить путем включения и выключения данного оборудования, рекомендуется, чтобы пользователь попытался откорректировать такое воздействие посредством одной или нескольких из нижеуказанных мер:

- Переориентировать или переместить приемную антенну.
- Увеличить дистанцию между данным оборудованием и приемным устройством.
- Обратиться за помощью к торговому представителю или квалифицированному радио-/телемастеру.

Компания SWAROVSKI OPTIK KG не несет ответственности за воздействие на радио- или телесистемы, вызванное несанкционированными модификациями данного оборудования, заменой деталей, или подсоединением кабелей или оборудования, отличных тех, которые определены компанией SWAROVSKI OPTIK KG. Устранение воздействия, вызванного такой несанкционированной модификацией, заменой или подключением, является обязанностью пользователя.

Все параметры являются типовыми.

Производитель оставляет за собой право изменять конструкцию и комплект поставки, он не несет ответственности за возможные опечатки.

Mit diesem SWAROVSKI OPTIK Produkt haben Sie ein hochwertiges Qualitätserzeugnis erworben, für das wir eine weltweit gültige Garantie von 10 Jahren für das Fernglas bzw. 2 Jahren für die Elektronik ab Kauf gemäß folgenden Bedingungen gewähren:

Beim Auftreten von Material- und/oder Fertigungsfehlern übernehmen wir für die gesamte Laufzeit der Garantie die Materialkosten, wobei wir uns vorbehalten, das Gerät oder den defekten Teil nach eigenem Ermessen instand zu setzen oder auszutauschen. Während der ersten fünf Jahre übernehmen wir zusätzlich auch die Kosten für die Arbeit.

Durch die Garantie wird die gesetzliche Gewährleistungspflicht nicht eingeschränkt.

Bei Änderung der Produktpalette behalten wir uns das Recht vor, defekte Geräte zu reparieren oder durch gleichwertige zu ersetzen.

Aufgrund des Funktionsprinzips und der spezifischen Bauweise von Optronikgeräten bestehen folgende spezielle Regelungen: Alle Geräte werden von uns, soweit funktionell nötig, betriebsbereit mit eingelegten oder beige-packten Markenbatterien ausgeliefert. Für diese Batterien können wir keinerlei Haftung übernehmen; es gelten die Garantiebestimmungen der jeweiligen Hersteller, die selbst über Garantieleistung – speziell über Schäden durch ausgelaufene Batterien – entscheiden.

Die Garantie gilt nicht bei Reparaturen durch einen nicht von uns autorisierten Servicedienst und bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden; ebenso nicht für mittelbare oder unmittelbare Schäden, die durch Defekte am Gerät entstanden sind. Weiters sind von der Garantie alle Ausstattungsteile ausgeschlossen, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie Augenmuscheln, Tragriemen, Behältnisse, Armierungen etc.

Die Garantie hat nur dann Gültigkeit, wenn dieses Garantie/Service-Dokument am Kauftag vom Fachhändler ordnungsgemäß mit Datum, Stempel und Unterschrift versehen worden ist.

Im Garantiefalle sowie auch zur Vornahme von Service- und/oder Reparaturarbeiten übergeben Sie bitte das Gerät samt diesem Garantie/Service-Dokument Ihrem SWAROVSKI OPTIK Fachhändler oder senden es, frei Haus, direkt an unsere Adresse. Geräte, denen dieses Garantie/Service-Dokument nicht beigegeschlossen ist, werden grundsätzlich kostenpflichtig repariert. Die Retoursendung, versichert (Transportmittel nach unserer Wahl), erfolgt im Falle von Garantireparaturen gratis, ansonst gegen Berechnung. Bei Versand ins Ausland gehen eventuelle ausländische Zoll- bzw. Fiskalabgaben zu Lasten des Empfängers.

Diese Garantie wird von SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österreich, gegeben. Gerichtsstand ist Innsbruck; es gilt österreichisches Recht.

Sofern in einzelnen Ländern andere Garantien/Gewährleistungen (gesetzliche oder freiwillige) zugesagt sind, müssen diese vom jeweiligen Importeur bzw. Fachhändler erfüllt werden. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österreich, kann dafür nur eintreten, sofern eine gesetzliche Pflicht dazu besteht.

With this SWAROVSKI OPTIK product, you purchased a high-quality product, which comes with a worldwide warranty of 10 years on the binoculars and 2 years on the electronics from the date of purchase according to the following terms and conditions by SWAROVSKI OPTIK:

If defects in material and/or workmanship appear, we will take over material costs for the entire warranty period. We reserve the right in such instances to repair or replace the instrument or the defective part at our discretion. During the first five years we will take over the costs for materials and work.

This guarantee in no way limits the statutory warranty obligations.

In the event that the range of products is changed, we reserve the right to repair defective instruments or to replace them with those of equal value.

On account of the functional principle and the special manner of construction of optronic instruments the following special condition applies: Insofar as is functionally necessary, all instruments are supplied ready to operate with brand-name batteries either already inserted or enclosed separately. We can assume no liability for these batteries. The warranty conditions of the respective manufacturers apply and it is they who decide on warranty matters – especially regarding damage due to spent batteries.

We undertake no liability for repairs carried out by a repair shop which has not been authorized by us, nor for damages caused by improper use, nor for direct or indirect damages brought about by defects on the instrument. In addition, all parts are excluded from the warranty which are subject to natural wear, such as eye cups, carry straps, cases, armouring, etc.

This warranty is valid only when this warranty/service document has been duly dated, stamped and signed by the authorized dealer on the day of purchase.

In a warranty case and as well for service and/or repair work please present the instrument to your authorized SWAROVSKI OPTIK dealer together with this warranty/service document or send it, delivery-free, directly to our address. Instruments sent without the warranty/service document enclosed will be repaired and the costs charged to the customer. The return shipment of the instrument, insured (means of transport at our discretion), is free of charge in the case of repairs covered under warranty, otherwise charged to the customer. For shipments to foreign countries any foreign customs duties or fiscal charges are charged to the recipient.

This warranty is given by SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. The place of jurisdiction is Innsbruck; Austrian law applies.

Insofar as other guarantees/warranties (whether legally prescribed or voluntary) are pledged in individual countries, these must be fulfilled by the respective importer or authorized dealer. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria can therefore accept liability only when a legal obligation exists to do so.

Remarks for the United States of America:

For warranty services all products purchased in the United States, our only warranty authorized service is through SWAROVSKI OPTIK North America. For further information please call 1-800-426-3089.

En achetant ce produit SWAROVSKI OPTIK, vous avez fait l'acquisition d'un article de très haute qualité pour lequel nous accordons une garantie valable dans le monde entier d'une durée de 10 ans pour les jumelles, et de 2 ans pour les composants électroniques. La période de garantie débute le jour de l'achat conformément aux conditions suivantes :

En cas de défaut dans la matière et/ou de vice de fabrication, nous nous chargeons pour toute la durée de validité de la garantie des frais afférents aux matières tout en nous réservant toutefois le droit de décider s'il convient de réparer ou d'échanger l'instrument ou la partie défectueuse. Les cinq premières années, nous prenons par ailleurs également en charge les coûts de main d'oeuvre.

La garantie de conformité légale n'est pas limitée par la garantie du produit.

En cas de modification du programme de fabrication, nous nous réservons le droit de réparer les instruments défectueux ou de les remplacer par des instruments qualitativement équivalents.

Le principe du fonctionnement et la construction spécifique des instruments optiques font qu'ils doivent répondre à la disposition spéciale suivante : Nous livrons tous les instruments prêts à être mis en service et dotés de piles de marque ou de piles jointes à l'emballage si le fonctionnement le nécessite. Nous ne pouvons assumer de responsabilité pour ces piles; ce sont les conditions de garantie des fabricants respectifs qui sont valables et ce sont eux qui fixent eux-mêmes les prestations de garantie, notamment pour des dommages causés par des piles défectives.

La garantie n'est valable ni en cas de réparations ayant été effectuées par quiconque d'autre que l'un de nos services après-vente agréés ni en cas de dommages dus à une utilisation impropre; elle n'est pas davantage valable en cas de dommages directs ou indirects consécutifs à une détérioration de l'instrument. Sont par ailleurs exclues de la garantie toutes les pièces d'équipement soumises à une usure naturelle telles que bonnettes, bandoulières, étuis, armatures, etc.

La garantie n'est valable que si la date d'achat, le cachet et la signature du revendeur figurent en bonne et due forme sur la carte de garantie/service.

En cas de service de garantie ou de travaux de réparation et d'entretien, remettre l'appareil accompagné du document garantie/service au revendeur SWAROVSKI OPTIK ou envoyer directement l'appareil franco domicile à notre adresse. Les appareils qui ne seront pas accompagnés de cette carte de garantie/service ne pourront pas être réparés gratuitement. L'expédition retour de la marchandise, couverte par une assurance (avec moyen de transport de notre choix), est gratuite dans le cas de réparations effectuées sous garantie, contre facturation dans le cas où les prétentions à la garantie sont exclues. En cas d'expédition à l'étranger, les éventuelles taxes douanières ou fiscales sont à la charge du destinataire.

Cette garantie est accordée par SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Autriche. Le tribunal compétent en cas de litige est celui d'Innsbruck; la loi appliquée est la loi autrichienne.

Dans la mesure où dans d'autres pays d'autres prestations de garantie (légalles ou facultatives) seraient accordées, celles-ci doivent être prises en charge par l'importateur ou le revendeur concerné. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Autriche ne peut pas en répondre.

Con questo articolo SWAROVSKI OPTIK avete acquistato un prodotto di alta qualità per il quale offriamo una garanzia valida in tutto il mondo di 10 anni per il binocolo e di 2 anni per l'elettronica, a partire dalla data di acquisto e alle seguenti condizioni:

Se insorgessero difetti nel materiale o difetti di fabbricazione, ci facciamo carico dei costi di materiale per l'intero periodo di validità della garanzia, riservandoci di riparare o sostituire lo strumento o la parte difettosa a nostro giudizio. Durante i primi cinque anni ci facciamo carico dei costi della manodopera.

Durante la garanzia l'obbligo di garanzia legale non verrà limitato.

In caso di variazione della gamma di produzione ci riserviamo il diritto di riparare lo strumento difettoso o di sostituirlo con uno equivalente.

In base al principio di funzionamento e alla particolare costruzione dei dispositivi optoelettronici e necessario attenersi alla seguente regola: Tutti i dispositivi vengono forniti da noi pronti per essere utilizzati e, se previsto dal funzionamento, con batterie di marca già inserite o accluse. Non ci possiamo assumere alcuna responsabilità per tali batterie; per esse valgono le condizioni di garanzia dei rispettivi produttori che decidono anche sulla prestazione di garanzia, in particolare nel caso di danni provocati da batterie scariche.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per riparazioni effettuate da un servizio non da noi autorizzato, per danni causati da uso improprio, nonché per danni diretti o indiretti causati da difetti dell'apparecchio.

Oltre a ciò non assumiamo alcuna responsabilità per parti sottoposte ad usura naturale, come paraluce per occhi, spallaccio, custodie, armature, ecc.

La garanzia vale solo se questo certificato di garanzia/assistenza tecnica è stato, nel giorno dell'acquisto, regolarmente datato, timbrato e firmato dal rivenditore specializzato.

Nel caso di garanzia nonché di lavori di riparazione o di assistenza tecnica consegnate l'apparecchio insieme a questo certificato di garanzia/assistenza tecnica al Vostro rivenditore d'ottica SWAROVSKI OPTIK oppure spedite, franco domicilio, direttamente al nostro indirizzo. Gli apparecchi che non sono accompagnati da questo certificato di garanzia/assistenza tecnica vengono sempre riparati a spese del cliente. La spedizione di ritorno, assicurata (il mezzo di trasporto è a nostra scelta), non comporta alcun costo nel caso di riparazioni con certificato di garanzia; in caso contrario le spese vanno a carico del cliente. Nel caso di spedizioni all'estero, eventuali costi doganali o fiscali esteri vanno a carico del destinatario.

Questa garanzia viene assicurata da SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. Il foro competente è Innsbruck; vige la costituzione austriaca.

Nel caso, nei singoli paesi, esistessero altre prestazioni di garanzia (legali o volontarie), è l'importatore o rivenditore stesso ad esserne responsabile. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria, non può farsene garante.

Con este producto de SWAROVSKI OPTIK usted ha adquirido un producto de excelente calidad, para el cual concedemos una garantía con validez en el mundo entero de 10 años a partir de la fecha de la compra para el binocular y de 2 años para los componentes electrónicos conforme a las condiciones siguientes:

Mientras sea vigente el periodo de garantía asumiremos los costes de material si se presentaran errores de material y/o de fabricación, reservándonos el derecho de reparar o recambiar el aparato o la pieza concreta defectuosa tras haber valorado el defecto en cuestión. También asumiremos los costes de mano de obra durante los cinco primeros años.

La garantía del producto no limitará bajo ningún concepto las obligaciones de la garantía legal obligatoria.

Al modificarse nuestra gama de productos, nos reservamos el derecho a reparar los aparatos defectuosos o a sustituirlos por uno equivalente.

A causa del modo de funcionamiento y de la forma de construcción específica de los aparatos optónicos se aplican las reglas especiales: Todos los aparatos nos serán entregados en estado de funcionamiento con las baterías originales puestas o equivalentes de marca. Por las baterías no nos responsabilizamos, se aplica la garantía del fabricante correspondiente, especialmente por daños producidos por baterías recargables.

La garantía no cubre las reparaciones realizadas por personas no autorizadas por nosotros ni los daños que se hayan producido por un manejo inadecuado del instrumento; tampoco cubre los daños directos o indirectos causados por defectos del aparato. Quedan también excluidas de la garantía aquellas piezas del equipamiento que están expuestas a un desgaste natural, como las gomas de los oculares, las correas, los estuches, la cubierta exterior, etc.

La garantía tendrá vigencia tan sólo cuando este certificado de garantía/servicio haya sido debidamente cumplimentado con la fecha, el sello y la firma por parte del vendedor el día de la compra.

En el caso de aplicación de la garantía, o cuando se requieran trabajos de servicio o reparación, le rogamos se sirva llevar el instrumento junto con el presente certificado de garantía/servicio a su distribuidor especializado de SWAROVSKI OPTIK o enviárnoslo directamente a nuestro domicilio. Cuando los instrumentos no estén acompañados por el presente documento de garantía/servicio se cobrarán los gastos de reparación. El reenvío, asegurado, (el medio de transporte es de nuestra elección), será gratis en el caso de las reparaciones garantizadas. De lo contrario, será facturado. En los envíos al extranjero el destinatario corre con los gastos eventuales por concepto de aduana o gravámenes extranjeros.

Esta garantía la concede SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. El lugar de jurisdicción es Innsbruck y rige el derecho austriaco.

Cuando en algún país se hayan otorgado otras garantías o prestaciones de la garantía (legales o voluntarias), éstas deberán ser cumplidas por el respectivo importador y/o distribuidor. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria será responsable tan sólo cuando exista un compromiso legal en ese sentido.

Met dit product van SWAROVSKI OPTIK heeft u een kwaliteitsproduct van uitstekende waarde gekocht, waarvoor wij een wereldwijd geldige garantie van 10 jaren voor de verrekijker resp. 2 jaren voor de elektronica vanaf aankoop volgens de volgende condities verlenen:

Bij het optreden van materiaal- en/of fabricagefouten dragen wij voor de complete looptijd van de garantie de materiaalkosten, waarbij wij ons het recht voorbehouden het instrument of het defecte onderdeel naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen. Gedurende de eerste vijf jaar dragen wij ook de arbeidskosten.

Door de garantie wordt de wettelijke vrijwaringplicht niet beperkt.

Bij wijziging van het productengamma behouden wij ons het recht voor defecte instrumenten te repareren of door gelijkwaardige te vervangen.

In verband met het functieprincipe en de specifieke bouwwijze van optronische instrumenten bestaat volgende speciale regeling: Alle instrumenten worden door ons, voorzover functioneel vereist, bedrijfsklaar met erin gelegde of bijgevoegde merkbatterijen geleverd. Voor deze batterijen kunnen wij ons niet aansprakelijk stellen; geldig zijn de garantiebepalingen van de betreffende fabrikanten die zelf over garantievergoeding – vooral bij schade door leeggelopen batterijen – beslissen.

De garantie geldt niet bij reparaties door een niet door ons geautoriseerde servicedienst en bij schade die door onvakkundig gebruik veroorzaakt is; evenmin voor directe of indirecte schade die door defecten aan het instrument is ontstaan. Bovendien zijn van de garantie alle uitrustingsonderdelen uitgesloten die aan natuurlijke slijtage onderhevig zijn, zoals oogkleppen, draagriemen, houders, ommantelingen, enz.

De garantie is alleen geldig, als dit garantie-/servicedocument op de dag van aankoop door de vakhandelaar zoals voorgescreven van datum, stempel en handtekening is voorzien.

Overhandig in een garantiegeval en voor de uitvoering van service- en/of reparatiewerkzaamheden het instrument a.u.b. samen met dit garantie-/servicedocument aan uw SWAROVSKI OPTIK vakhandelaar of stuur het franco thuis direct naar ons adres. Instrumenten zonder dit garantie-/servicedocument worden principieel met verplichte betaling van de kosten gerepareerd. Het terugzenden, verzekerd (transportmiddel is onze keuze), vindt in geval van een garantiereparatie gratis, anders tegen verrekening van kosten plaats. Bij verzending naar het buitenland gaan eventuele buitenlandse douane- resp. belastingheffingen ten laste van de ontvanger.

Deze garantie wordt door SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Oostenrijk, verleend. De bevoegde rechtbank is Innsbruck, geldig is Oostenrijks recht.

Indien in sommige landen andere garanties/vrijwaringen (wettelijke of vrijwillige) toegezegd zijn, moet hieraan door de betreffende importeur resp. vakhandelaar worden voldaan. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Oostenrijk, kan hiervoor alleen opkomen, voorzover hiertoe een wettelijke plicht bestaat.

Med denna produkt från SWAROVSKI OPTIK har du skaffat en vara av högsta kvalitet, med 10 års garanti för kikaren respektive 2 år för elektroniken. Garantin är giltig över hela världen och gäller från inköpsdatum enligt följande villkor:

Om det framkommer defekter gällande material och/eller framställningsfel, tackar vi materialkostnaderna för hela garantitiden. Vi förbehåller oss i dessa fall rätten att reparera, ersätta hela instrumentet eller defekta delar såsom det passar oss bäst. De fem första åren ersätter vi både material och arbetskostnader.

Genom denna garanti begränsas inte de lagliga rättigheterna.

Då produkturvalet förändras förbehåller vi oss rätten att reparera defekta instrument eller ersätta dem med andra av lika värde.

Vi tar inget ansvar för reparationer utförda av en av oss ickeauktoreriserad verkstad, inte heller för skador uppkomna genom felaktigt bruk, inte heller för direkta eller indirekta skador som uppkommit genom defekter hos instrumentet. Garantin gäller inte heller de delar som slits på naturlig väg, såsom ögonmusslor, bärremmar, fodral, ytbeläggning, etc.

Garantin är i kraft endast då detta garantibevis blivit korrekt daterat, stämplat och underskrivet av en auktoriserad återförsäljare på försäljningsdagen.

På grund av funktionsprincipen och optronikinstrumentens specifika konstruktion, har vi följande speciella regel: Alla instrument levereras av oss, i den man det är funktionellt nödvändigt, fardiga att tas i bruk med isatt eller medlevererat markesbatteri. För dessa batterier övertar vi ingen garanti; har galler respektive tillverkares garantibestämmelser, vilka sjalva avgör hur garantibestämmelserna skall tolkas – speciellt beträffande skador som uppstår på grund av lackande batterier.

I garantifall och för service och/eller underhåll lämna in instrumentet till en auktoriserad SWAROVSKI OPTIK återförsäljare tillsammans med detta garantibevis eller skicka dem, gratis, direkt till vår adress. Instrument som skickats utan garantibevis repareras och faktureras kunden. Den försäkrade återförsändelsen (leveranssättet är upp till oss), är gratis då garantin täcker reparationerna, i annat fall faktureras de kunden. För leverans utomlands faktureras eventuella tullavgifter och kostnader mottagaren.

Garantin är given av SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österrike. Myndighetsområdet är Innsbruck; Österrikisk lag gäller.

Gällande andra garantier (oberoende av om lagliga eller frivilliga) i olika länder, måste dessa uppfyllas av resp. importör eller auktoriserad återförsäljare. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österrike, kan acceptera ansvar enbart då legal skyldighet att göra så existerar.

Om instrumentet inte importerats av leg. importör förbehåller vi oss rätten att fakturera behandlingskostnaderna till fullt belopp.

Hankkimalla tämän SWAROVSKI OPTIKin laitteen olette saanut laadukkaan tuotteen, jolle annamme kiikarin osalta 10 vuoden takuun sekä 2 vuoden maailmanlaajuisen takuun elektronisten laitteiden osalta. Takuu alkaa ostohetkestä ja on voimassa seuraavien ehtojen täyttyessä:

Jos laitteessa ilmenee materiaali/työ virhe, SWAROVSKI OPTIK KG vastaa materiaalikustannuksista takuun koko voimassaoloajan. Kyseisissä tapauksissa SWAROVSKI OPTIK KG varaa oikeuden joko korjata tai vaihtaa laite tai viallinen osa harkintansa mukaan. Ensimmäisten viiden takuuvuoden ajan Swarovski vastaa sekä materiaali että työ kustannuksista.

Tämä takuu ei rajoita lainmukaisia takuuvollisuuksia.

Tapauksissa, joissa tuotevalikoima on muuttunut, SWAROVSKI OPTIK KG varaa oikeuden joko korjata viallinen laite tai vaihtaa se samanarvoiseen tuotteeseen.

Optoelektronisten laitteiden toimintatavan ja erityisen rakenteen vuoksi ovat seuraavat säännöt voimassa: Kaikki laitteet toimitetaan, mikäli laitteen toimivuus sita edellyttää, toimintavalmiina, merkkiparistot asetettuina tai mukana pakkauksessa. Swarovski ei vastaa paristoista. Paristoja koskee asianomaisen valmistajan takuehdot. Pariston valmistaja paattaa itse, korvaako han mahdolliset, erityisesti pariston vuotamisen aiheuttamat vahingot.

SWAROVSKI OPTIK KG ei ota mitään velvoitteita korjauksista, jos kyseessä ei ole SWAROVSKI OPTIK KG:n valtuuttama korjaaja, eikä vioista jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä eikä myöskään laitevian aiheuttamasta suoraan tai epäsuorasta vahingosta. Lisäksi takuu ei koske osia, jotka käytössä altistuvat normaalille kulumiselle, esim. okulaarit, kantohihna, laukku, pintamateriaali jne.

Takuu on voimassa vain jos valtuutettu myyjä on ostopäivänä täyttänyt takuukortin asianmukaisesti: tuotenumero, päiväys, myyjän leima.

Takuu ja muiden korjausten ja/tai huoltojen yhteydessä esitä tämä takuukortti valtuutetulle SWAROVSKI OPTIK myyjälle tai toimita laite rahtivapaasti suoraan meille. Jos laite toimitetaan korjaukseen/huoltoon ilman takuukorttia, laite korjataan ja kulut veloitetaan asiakkaalta. Jos kyseessä on takuukorjaus laite lähetetään takaisin vakuutettuna (toimitustapa on SWAROVSKI OPTIKin päätettävissä) veloituksetta, muutoin lähetyskulut veloitetaan asiakkaalta. Ulkomaan lähetyksissä mahdolliset tulli- ja verokulut veloitetaan vastaanottajalta.

Takuun myöntäjä on SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Itävalta. Oikeudenhkäyttöpaikka on Innsbruck; Itävallan lakien mukaisesti.

Jos yksittäisissä maissa myönnetään muita takuita tai vakuuksia (lainmukaisia tai vapaaehtoisia), niistä on vastuussa maahantuoja tai valtuutettu jälleenmyyjä. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Itävalta si-toutuu vastuuseen ainoastaan kun lakien mukaiset veloitteet ovat olemassa.

Med dette SWAROVSKI OPTIK produkt har De købt et avanceret kvalitetsprodukt. Vi yder verdensomspændende garanti på hhv. 10 år for kikkerten og 2 år for elektronikken, gældende fra købsdato iht. følgende betingelser:

Hvis der optræder materiale- og/eller produktionsfejl, overtager vi garantien for materialeomkostningerne under hele garantiens gyldighedsperiode, hvorved vi forbeholder os retten til efter eget skøn at istandsætte eller udskifte apparatet eller den defekte del. I de første fem år overtager vi derudover arbejdsomkostningerne.

Den lovbestemte garantiforpligtelse indskrænkes ikke gennem garantien.

Ved ændring af produktprogrammet forbeholder vi os ret til at reparere defekte apparater eller udskifte dem med apparater af tilsvarende kvalitet.

Pga. de optroniske apparaters funktionsprincip og specifikke konstruktion gælder følgende specielle regulering: Alle apparater leveres, sa vidt det er nødvendigt for funktionen, i driftsklar tilstand fra vores side med ind- eller vedlagte markebatierier. Vi harfter ikke for disse batierier. Det er batieriproducentens garantibestemmelser, som er galdende, og det er producenten selv, som bestemmer over garantiyder – specielt for eventuelle skader, der er opstaaet som følge af udlobne batierier.

Garantien gælder ikke for reparationer, som er gennemført af et serviceværksted, der ikke er autoriseret af os, og ved beskadigelser der er opstået som følge af usagkyndig brug; eller heller ikke ved indirekte eller direkte beskadigelser, som er opstået på grund af defekter på apparatet. Desuden omfatter garantien ikke udstyrsdele, som er udsat for naturligt slid, eksempelvis øjestykker, bæreremme, beholdere, armeringer osv.

Garantien er kun gyldig, hvis dette garanti/service-bevis udfyldes på forskriftsmæssig vis af forhandleren på købsdagen med dato, stempel og underskrift.

I tilfælde af garantikrav såvel som foretagelse af service- og eller reparationsarbejder skal du overgive apparatet samt garanti/service-beviset til din SWAROVSKI OPTIK-forhandler, eller sende det direkte, frit i hus, til vores adresse. Hvis dette garanti/servicebevis ikke er vedlagt apparatet, reparerer det grundlæggende omkostningspligtigt. Retursendingen, forsikret (transportmiddel efter vores valg), er gratis i tilfælde af reparationer, som er omfattet af garantien. Ellers sker den mod beregning. Eventuelle udenlandske told- eller skatteafgifter ved forsendelser til udlandet skal betales af modtageren.

Denne garanti udstedes af SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Øststrig. Værneting er Innsbruck; der anvendes øststrigsk ret.

Såfremt der i enkelte lande gælder andre garantier (lovbestemte eller frivillige), skal de opfyldes af den pågældende importør eller forhandler. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Øststrig, indtræder i sådanne tilfælde kun, hvis det er en lovmæssig forpligtelse.

Приобретая продукт SWAROVSKI OPTIK, Вы получаете высококачественное изделие, на которое согласно нижеприведенным условиям предоставляется действующая по всему миру гарантия 10 лет на бинокль и 2 года на электронику с момента покупки:

В случае обнаружения производственного брака и/или материального дефекта в период гарантийного срока производитель берет на себя все возникающие в данной связи материальные затраты, по собственному усмотрению принимая решение о замене или ремонте дефектного узла или прибора. В течение первых пяти лет гарантийного срока производитель также берет на себя оплату рабочего времени на ремонт прибора.

Предоставление гарантии не ведет к уменьшению объема установленных законом гарантийных обязательств производителя.

При изменении ассортимента продукции мы можем отремонтировать дефектный прибор или заменить его на аналогичный.

Вследствие особенностей функционирования и конструкции оптоэлектронных приборов существует следующее специальное условие: Все приборы, поставляемые с завода, готовы к эксплуатации, если необходимо по условиям эксплуатации, в комплекте поставки имеются встроенные в прибор или отдельно прилагаемые элементы питания известных производителей. Производитель не несет ответственности за работу элементов питания; для них действует гарантия соответствующего производителя, который самостоятельно решает о действии гарантийных обязательств, в частности, в случае вытекания элементов питания.

Применение гарантии исключается, если ремонт выполнен в неавторизованном сервис-центре, прибор вышел из строя в результате ненадлежащего применения, возникли прямые или косвенные убытки в результате обнаружения у прибора дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на аксессуары, подверженные естественному износу, например наглазники, водонесные ремни, футляры, армирующие покрытия и т.д.

Гарантия на прибор признается лишь при наличии гарантийного талона, заполненного в день покупки, и на нем имеется подпись и штамп торговой организации, указана также дата продажи.

При наступлении гарантийного случая, а также для проведения ремонта и/или сервисного обслуживания прибор вместе с гарантийным талоном передается местному дилеру компании SWAROVSKI OPTIK или направляется в адрес производителя наложенным платежом. При отсутствии гарантийного талона ремонт выполняется только за возмещение. После выполнения гарантийного ремонта доставка прибора осуществляется бесплатно с обязательным страхованием отправления (способ доставки по выбору производителя), в иных случаях владелец прибора возмещает стоимость ремонта и доставки. При необходимости доставки прибора за пределы Австрии оплата таможенных и иных сборов – за счет получателя.

Настоящая гарантия выдается компанией SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Австрия. Место рассмотрения споров – Иннсбрук; действует австрийское законодательство.

В случае если в других странах законодательно или добровольно приняты и действуют иные условия гарантии, то импортер или дистрибутор в данной стране обязан их выполнять. Компания SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Австрия, может отвечать по этой гарантии лишь, если это закреплено на законодательном уровне.

